

# Verwaltungsbericht der Polizeidirektion = Rapport sur la gestion de la Direction de la Police

Autor(en): **Bauder, R. / Schneider, E.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(1977)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-571144>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Verwaltungsbericht der Polizeidirektion

Direktor: Regierungsrat Dr. R. Bauder  
Stellvertreter: Regierungsrat E. Schneider

# Rapport sur la gestion de la Direction de la police

Directeur: le conseiller d'Etat R. Bauder  
Suppléant: le conseiller d'Etat E. Schneider

## 1. Allgemeines

### 1.1 Gesetzgebung

Die Polizeidirektion hat im Jahre 1977 folgende gesetzliche Erlasse vorbereitet und den zuständigen Behörden zur Beschlussfassung vorgelegt:

- Verordnung vom 22. Juni 1977 über die Gebühren der Polizeidirektion (Änderung und Ergänzung);
- Verordnung vom 21. Dezember 1977 über die Gebühren der Polizeidirektion des Kantons Bern (Änderung und Ergänzung).

### 1.2 Kreisschreiben

Die Polizeidirektion hat 1977 folgende Kreisschreiben erlassen:

- Kreisschreiben vom Januar 1977 an die Fremdenkontrollen der Gemeinden des Kantons Bern über die Änderungen für die «Wegleitung zur Behandlung fremdenpolizeilicher Geschäfte», über die Meldungen an das ZAR, die Wochen-aufenthalter, sowie über die Ausweispapiere von Ausländerinnen, die Schweizer geheiratet haben;
- Kreisschreiben vom 18. Februar 1977 an die Regierungsstatthalterämter und die Ortspolizeibehörden betreffend Merkblatt des kantonalen Veterinäramtes über Abgabe von Fleischwaren an Lotto- und Tombolaveranstaltungen, Preisjassen und ähnlichen Anlässen gemäss bestehender Fleischschau-Vorschriften (EFV);
- Kreisschreiben vom 1. März 1977 an die Regierungsstatthalterämter und die Ortspolizeibehörden betreffend Verbesserung der Sicherheit der schweizerischen Identitätskarte; Einführung der neuen Identitätskarte ab 1. September 1977;
- Kreisschreiben vom 1. Juni 1977 an die Fremdenkontrollen der Gemeinden des Kantons Bern betreffend die fremdenpolizeiliche Behandlung der ausländischen Teilnehmer an den Kursen des Vereins der Lehrer der Transzendentalen Meditation;
- Kreisschreiben vom 8. Juni 1977 an die Fremdenkontrollen der Gemeinden des Kantons Bern über die Milderung der Folgen für ausländische Saisonarbeiter, die aus wirtschaftlichen Gründen vorzeitig entlassen werden.
- Kreisschreiben vom 20. Juni 1977 an die Zivilstandsbeamten des Kantons Bern betreffend die Bezeichnung der Staatsangehörigkeit von Deutschen in den Zivilstandsregistern;
- Kreisschreiben vom 20. Juni 1977 an die Zivilstandsbeamten des Kantons Bern betreffend das Verkündverfahren für die Eheschliessung von Ausländern im Kanton Bern;
- Kreisschreiben vom 15. Juli 1977 an die Regierungsstatthalterämter und die Ortspolizeibehörden betreffend Einführung der neuen Identitätskarte ab 1. September 1977;
- Kreisschreiben vom 15. September 1977 an die Zivil-

## 1. Généralités

### 1.1 Législation

En 1977, la Direction de la police a élaboré les actes législatifs suivants et les a soumis aux autorités compétentes pour ratification:

- ordonnance du 22 juin 1977 concernant les émoluments de la Direction de la police (modification et complément);
- ordonnance du 21 décembre 1977 concernant les émoluments de la Direction de la police du canton de Berne (modification et complément).

### 1.2 Circulaires

En 1977, la Direction de la police a émis les circulaires suivantes:

- circulaire de janvier 1977 aux contrôles des étrangers du canton de Berne concernant les modifications «de la marche à suivre dans les cas à traiter en matière de police des étrangers», sur les communications au RCE, changement du lieu de séjour pendant la semaine, pièces de légitimation d'étrangers qui épousent un ressortissant suisse.
- circulaire du 18 février 1977 aux préfetures et aux autorités de police locale concernant l'aide-mémoire de l'Office vétérinaire cantonal sur le débit de produits carnés aux lotos et tombolas, aux jass à prix et manifestations analogues conformément aux prescriptions existantes sur l'inspection des viandes (OFCV);
- circulaire du 1<sup>er</sup> mars 1977 aux préfetures et aux autorités de police locale concernant l'amélioration de la sûreté de la carte d'identité suisse; introduction de la nouvelle carte d'identité le 1<sup>er</sup> septembre 1977;
- circulaire du 1<sup>er</sup> juin 1977 aux contrôles des étrangers des communes du canton de Berne concernant le traitement en matière de police des étrangers des participants étrangers aux cours de l'Association des enseignants de la «Méditation transcendante».
- circulaire du 8 juin 1977 aux contrôles des étrangers des communes du canton de Berne concernant l'atténuation des conséquences que subissent les ouvriers saisonniers étrangers qui sont licenciés prématurément pour des raisons économiques;
- circulaire du 20 juin 1977 aux officiers de l'état civil du canton de Berne concernant la dénomination de la nationalité de ressortissants allemands dans les registres de l'état civil;
- circulaire du 20 juin 1977 aux officiers de l'état civil du canton de Berne concernant la procédure de publication de mariages d'étrangers dans le canton de Berne;
- circulaire du 15 juillet 1977 aux préfetures et aux autorités de police locale concernant l'introduction de la nouvelle carte d'identité dès le 1<sup>er</sup> septembre 1977;



standsbeamten des Kantons Bern betreffend die übergangsrechtliche Regelung bei Kindeserkennung;

– Kreisschreiben vom 22. November 1977 an die Regierungsstatthalterämter und die Ortspolizeibehörden betreffend Einführung der neuen Identitätskarte ab 1. September 1977;

– Kreisschreiben vom 23. September 1977 an die Zivilstandsbeamten des Kantons Bern betreffend die Instruktionkurse zur Einführung des neuen Kindesrechts;

– Kreisschreiben vom 16. Dezember 1977 an die Fremdenkontrollen der Gemeinden des Kantons Bern über das neue Kinderrecht und die Änderungen des Bürgerrechtsgesetzes, sowie deren Auswirkung auf die fremdenpolizeiliche Regelung;

– Kreisschreiben vom 20. Dezember 1977 an die Fremdenkontrollen der Gemeinden des Kantons Bern über die Regelung des Anwesenheitsrechtes der Saisonarbeiter des Baugewerbes;

– Kreisschreiben vom 22. Dezember 1977 an die Zivilstandsbeamten des Kantons Bern betreffend die Aufhebung des Legitimationsregisters und die Änderung im Vordruck der übrigen Zivilstandsregister und der Formulare.

– circulaire du 15 septembre 1977 aux officiers de l'état civil du canton de Berne concernant les dispositions transitoires pour la reconnaissance d'un enfant;

– circulaire du 22 novembre 1977 aux préfetures et aux autorités de police locale concernant l'introduction de la nouvelle carte d'identité dès le 1<sup>er</sup> septembre 1977;

– circulaire du 23 septembre 1977 aux officiers de l'état civil du canton de Berne concernant les cours d'instruction relatifs au nouveau droit de la filiation;

– circulaire du 16 décembre 1977 aux contrôles des étrangers des communes du canton de Berne concernant le nouveau droit sur la filiation et les modifications du droit sur la nationalité, ainsi que leurs effets sur la réglementation en matière de police des étrangers;

– circulaire du 20 décembre 1977 aux contrôles des étrangers des communes du canton de Berne concernant la réglementation du droit de présence des ouvriers saisonniers dans l'industrie du bâtiment;

– circulaire du 22 décembre 1977 aux officiers de l'état civil du canton de Berne concernant la suppression du registre des légitimations et la modification du texte préimprimé des autres registres de l'état civil ainsi que du formulaire.

### 1.3 Berichte zuhanden des Grossen Rates

Die Polizeidirektion hat im Berichtsjahr zuhanden des Grossen Rates zu fünf Motionen, zehn Interpellationen, acht Postulaten und sechs Schriftlichen Anfragen Stellung genommen.

## 2. Direktionssekretariat

### 2.1 Sekretariat

#### 2.1.1 Personelles

Bezüglich Veränderungen im Personalbestand wird auf die Berichte einzelner Abteilungen verwiesen.

#### 2.1.2 Lotterien; Spielbewilligungen

Die Polizeidirektion bewilligte im Jahre 1977 folgende Lotterien mit einer Emissionssumme von über 50 000 Franken:

	Fr.
Chœur symphonique de Bienne	75 000
Fondation de l'atelier d'occupation ASI pour invalides, Bienne	150 000
Theaterverein Biel	90 000
Braderie Genossenschaft Biel	200 000
Verein Gemeinschaftszentrum Wyler, Bern	100 000
Musikgesellschaft Schwarzenburg	75 000
Bernisches Kantonalschützenfest 1978, Thun	400 000
OK der Winterspiele 1978 auf dem Gurten, Bern	200 000
Verein Fussball-Stadion Wankdorf, Bern	600 000
SATUS-Schwing- und Ringklub Bern	60 000
OK der 1. Schweiz. SATUS- und TVN-JO-Skimeisterschaften, Bern	80 000
OK des Jubiläums-Kantonalgessangsfestes 1978, Bern	200 000
Berner Theaterverein Bern	180 000
Eidg. Schützenfest 1979, Luzern,	
partielle Durchführungsbewilligung	100 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 236, Serie G	1 000 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 237, Serie H	1 000 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 238, Serie J	1 000 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 239, Serie K	1 000 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 240, Serie L	1 000 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 241, Serie M	1 000 000

Zudem erteilte die Polizeidirektion 220 (Vorjahr 229) Bewilligungen für die Durchführung von Lotterien, deren Emissionssumme bis 50 000 Franken reichte,

### 1.3 Rapports à l'intention du Grand Conseil

Au cours de l'exercice, la Direction de la police s'est prononcée à l'intention du Grand Conseil sur cinq motions, dix interpellations, huit postulats et six questions écrites.

## 2. Secrétariat de Direction

### 2.1 Secrétariat

#### 2.1.1 Personnel

En ce qui concerne les mutations dans l'effectif du personnel, nous renvoyons aux rapports des différents services.

#### 2.1.2 Loteries; permis de jeu

En 1977, la Direction de la police a autorisé les loteries suivantes ayant un montant d'émission excédant 50 000 francs:

	Fr.
Chœur symphonique de Bienne	75 000
Fondation de l'atelier d'occupation ASI pour invalides, Bienne	150 000
Société du théâtre, Bienne	200 000
Société du Centre communautaire Wyler, Berne	100 000
Société de musique Schwarzenburg	75 000
Fête cantonale bernoise de tir 1978, Thoune	400 000
CO des jeux d'hiver 1978 au Gurten, Berne	200 000
Société du stade de football Wankdorf, Berne	600 000
Club de lutte SATUS, Berne	60 000
CO du 1 <sup>er</sup> de skis SATUS, Berne	80 000
CO de la Fête cantonale de chant du jubilé 1978, Berne	200 000
Société du théâtre, Berne	180 000
Fête fédérale de tir 1979, Lucerne,	
autorisation d'exécution partielle	100 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 236, série G	1 000 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 237, série H	1 000 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 238, série J	1 000 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 239, série K	1 000 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 240, série L	1 000 000
Coopérative des loteries SEVA, émission 241, série M	1 000 000

En outre, la Direction de la police a encore délivré 220 (année précédente 229) autorisations d'organiser des loteries dont le montant d'émission s'élevait jusqu'à 50 000 francs. De plus,

ferner bewilligte sie 205 (Vorjahr 209) Kleinlotterien mit Emissionssummen bis 6000 Franken.

Die Gesellschaft Schweizer Zahlenlotto und von ausserkantonalen Lotterieunternehmen die Sport-Toto-Gesellschaft Basel besitzen eine unbeschränkte Durchführungsbewilligung für den Kanton Bern.

Die Polizeidirektion erteilte überdies 2393 (Vorjahr 2354) Tombolabewilligungen, 188 (Vorjahr 216) Bewilligungen für mehr als einen Tag dauernde Spiele und 1649 (Vorjahr 1597) Lottobewilligungen.

### 2.1.3 Filmwesen

In Anwendung des bernischen Gesetzes vom 17. April 1966 über die Vorführung von Filmen, welches einerseits einen Vollzugserlass zum Bundesgesetz vom 28. September 1962 über das Filmwesen darstellt, andererseits selbständige kantonale Rechtsnormen gewerbepolizeilicher Art sowie bezüglich Jugendschutz enthält, befasste sich die Polizeidirektion im Berichtsjahr mit der Prüfung von Begehren um

- Bewilligung zum Betrieb von Kinotheatern,
- Bewilligung zur Veranstaltung öffentlicher Filmvorstellungen ausserhalb von Kinotheatern,
- Erlaubnis des Zutrittes von Kindern und im Schutzalter stehenden Jugendlichen zur öffentlichen Vorführung von Filmen.

Ausserdem oblag der Polizeidirektion

- die Überwachung der Bewilligungsträger bezüglich Erfüllung der ihnen durch das Filmgesetz und die zugehörige Vollziehungsverordnung vom 7. März 1967 auferlegten Pflichten,

- die Beratung von Gemeinden, Gesuchstellern und Auskunftsuchenden in filmrechtlichen und kinopolizeilichen Fragen.

Auf Begehren von Kinoinhabern wurden 116 Filme auf Eignung zur Vorführung vor Schulkindern geprüft. Davon konnten 94 für verschiedene Altersstufen freigegeben werden. Das Zutrittsmindestalter wurde wie folgt festgesetzt: Auf 7 Jahre in 41 Fällen, auf 9 Jahre in 4 Fällen, auf 10 Jahre in 4 Fällen, auf 12 Jahre in 18 Fällen, auf 13 Jahre in 2 Fällen, auf 14 Jahre in 20 Fällen und auf 15 Jahre in 5 Fällen. Bei 2 Filmen wurde die Jugendfreigabe nach Massgabe von Art. 23 Abs. 1 des kantonalen Filmgesetzes von der Kürzung um bestimmte Sequenzen abhängig gemacht. In 22 Fällen musste die Freigabe für die Schuljugend aus erzieherischen Gründen verweigert werden.

Wird ein Film für die Schuljugend freigegeben, so bedeutet das nicht etwa eine behördliche Empfehlung, sondern bloss, dass vom polizeilichen Standpunkt aus nichts Grundsätzliches gegen den Filmbesuch einzuwenden ist. In jedem Falle haben die für ihr Kind verantwortlichen Eltern zu entscheiden, ob es einen jugendfrei erklärten Film besichtigen darf oder nicht.

Für Erwachsene bestimmte Filme sind von jeglicher Zensur ausgenommen; denn die bernische Staatsverfassung garantiert die Freiheit der Mitteilung der Gedanken. Ob diese Freiheit missbraucht worden, also die öffentliche Vorführung eines Films vor erwachsenen Bürgern unzulässig und strafbar sei, hat der Richter aufgrund des Strafgesetzes zu beurteilen.

### 2.1.4 Aussen- und Strassenreklame

#### Personelles

Der Regierungsrat bewilligte der Abteilung eine weitere, vollamtliche Stelle einer Verwaltungsbeamtin, so dass der Fachbeamte heute über drei Hilfskräfte verfügt.

elle a autorisé 205 (année précédente 209) petites loteries d'un montant d'émission jusqu'à 6000 francs.

La Société de la loterie suisse à numéros et, parmi les entreprises d'autres cantons, la Société du Sport-Toto possèdent une autorisation illimitée dans le canton de Berne.

Au surplus, la Direction de la police a délivré 2393 (année précédente 2354) permis de tombola, 188 (année précédente 216) permis de jeu durant plus d'un jour et 1649 (année précédente 1597) permis de loto.

### 2.1.3 Cinéma

En application de la loi bernoise du 17 avril 1966 sur la projection des films qui constitue, d'une part, une ordonnance d'exécution de la loi fédérale du 28 septembre 1962 sur le cinéma et qui contient, d'autre part, des normes juridiques cantonales de nature de police artisanale ainsi que sur la protection de la jeunesse, la Direction de la police s'est occupée au cours de l'exercice, de l'examen de requêtes tendant à obtenir:

- l'autorisation d'exploiter des cinémas,
- l'autorisation d'organiser des projections de films hors de salles de cinéma,
- l'autorisation d'admettre des enfants et des adolescents en âge scolaire à des projections publiques de films.

En outre, il appartenait à la Direction de la police

- de surveiller les bénéficiaires d'une autorisation en ce qui concerne l'exécution des obligations imposées par la loi sur la projection des films et son ordonnance d'exécution du 7 mars 1967.

- de conseiller les communes, les requérants et les particuliers qui se renseignent sur des problèmes relevant du droit et de la police en matière de cinéma.

A la demande d'exploitants de cinémas, 116 films ont été examinés pour savoir s'ils pouvaient être présentés à la jeunesse scolaire. Parmi ces films, 94 ont été admis pour diverses catégories d'âge. L'âge minimal pour être admis à ces représentations a été fixé ainsi qu'il suit: à 7 ans dans 41 cas, à 9 ans dans 4 cas, à 10 ans dans 4 cas, à 12 ans dans 18 cas, à 13 ans dans 2 cas, à 14 ans dans 20 cas et à 15 ans dans 5 cas. Conformément aux dispositions de l'article 23, alinéa 1 de la loi cantonale sur la projection des films, deux films ont été admis pour la jeunesse à condition que des séquences déterminées soient éliminées. Dans 22 cas, l'admission de films pour la jeunesse scolaire dut être refusée pour des raisons pédagogiques.

Lorsqu'un film est admis pour la jeunesse scolaire, cela ne signifie pas qu'il soit recommandé par l'autorité, mais simplement qu'en principe, celle-ci n'a rien à objecter contre sa présentation. Dans tous les cas, les parents responsables de l'enfant ont à décider si ce dernier peut assister ou non à la projection d'un film admis pour la jeunesse.

Les films destinés aux adultes sont exclus de toute censure, car la liberté de communiquer ses pensées est garantie par la Constitution cantonale. Il appartient au juge de statuer, en vertu du Code pénal, s'il est fait un abus de cette liberté, donc si la présentation publique d'un film à des adultes est inadmissible et punissable.

### 2.1.4 Réclame extérieure et sur la voie publique

#### Personnel

Le Conseil-exécutif a autorisé à ce service la création d'une nouvelle place à plein emploi d'employée d'administration, de sorte que le fonctionnaire spécialisé dispose maintenant de trois auxiliaires.

*Allgemeines*

Die in den letzten Jahren festgestellte Zunahme der Aussenreklame hielt 1977 weiter an. Das vom Regierungsrat am 1. März 1976 beschlossene Verfahren, mit dem bisher nicht bewilligte Reklamen den geltenden Vorschriften anzupassen sind, kann vorläufig nicht abgeschlossen werden. Im Verlaufe des Jahres 1978 werden neue Bundesvorschriften über Reklamen im Bereich öffentlicher Strassen in Kraft treten. Diese bundesrätliche Regelung ist abzuwarten; danach sind die kantonalen Bestimmungen in der zweiten Jahreshälfte dementsprechend zu revidieren. Viele Gemeinden wünschen Beratungen und Augenscheine zur Bereinigung der Reklameverhältnisse. Diese Unterstützung kann bedauerlicherweise nicht immer gewährt werden. Die administrative Belastung der Abteilung ist so gross, dass auf eine direkte Kontaktnahme mit vielen Gesuchstellern (Publikumsempfang, Besprechungen, Augenscheine) verzichtet werden muss.

*Plakatanschlag*

Erfreulich ist der Rückgang des wilden Plakatierens, das vorwiegend aus ästhetischen Gründen immer wieder Anstoss erregt. Hauptgrund für diese Entwicklung bildet die Bestimmung in Artikel 40 der Reklameverordnung. Danach ist das Plakatieren ausschliesslich an den von den Gemeinden bezeichneten und von der Polizeidirektion bewilligten Anschlagstellen zulässig. In verschiedenen Amtsbezirken errichteten die Gemeinden – zum Teil auf Weisung der Regierungsstatthalter – an zentralen Standorten kleine Anschlagstellen, auf denen Kleinplakate für Vereine, Veranstaltungen usw. ohne grosse Kosten angebracht werden können. Die Polizeidirektion erteilt solche Bewilligungen gebührenfrei.

*Généralités*

L'augmentation de la réclame extérieure constatée ces dernières années s'est maintenue en 1977. La procédure décidée par le Conseil-exécutif le 1<sup>er</sup> mars 1976, selon laquelle les réclames non autorisées jusqu'à présent sont à adapter aux prescriptions en vigueur, ne peut pas être terminée pour l'instant. Au cours de 1978, de nouvelles prescriptions fédérales sur les réclames dans le domaine de la voie publique entreront en vigueur. Il y a lieu d'attendre cette réglementation fédérale, puis de réviser en conséquence les dispositions cantonales dans la deuxième moitié de l'année. De nombreuses communes demandent des consultations et des inspections locales pour rectifier leurs conditions de réclame. Il est regrettable que ce soutien ne peut pas toujours leur être accordé. La charge administrative du service est tellement considérable qu'on doit renoncer à une prise de contact directe avec de nombreux requérants (réception du public, entretiens, descente et vue des lieux).

*Affichage*

La régression de l'affichage clandestin est réjouissante, ce dernier faisant sans cesse scandale par ses effets inesthétiques. La raison principale de cette évolution se trouve dans la disposition de l'article 40 de l'ordonnance sur la réclame. Selon cette prescription, l'affichage n'est admis uniquement qu'aux panneaux d'affichage désignés par les communes et autorisés par la Direction de la police. Dans divers districts, des communes ont érigé en des endroits centralisés – en partie sur instructions des préfets – de petits panneaux d'affichage sur lesquels de petites annonces de sociétés, manifestations, etc., peuvent être placées sans grands frais. La Direction de la police accorde de telles autorisations en franchise de taxes.

*Statistik*

	1977	1976
A Gesuche	1 771	939
B Ausgestellte Bewilligungen	1 429	1 114
für		
unbeleuchtete Firmenanschriften	298	246
beleuchtete Firmenanschriften	517	426
unbeleuchtete Markenreklamen	42	2
beleuchtete Markenreklamen	161	101
Dachreklame	–	1
Baureklamewände	91	92
Verkaufsreklamen für Liegenschaften	4	8
Plakatanschlagstellen	231	188
Gemeindeanschlagstellen für Kleinplakate	90	56
temporäre Reklame (Festplakate)	92	72
C Ablehnungsverfügungen	149	133
D Entfernungsverfügungen	55	34
E Einsprachen	21	13

Der Einzug des Gebührentotals von 250 290 Franken erforderte unter anderem 187 erste und 208 zweite Mahnungen. In 17 Fällen musste das rechtliche Inkasso eingeleitet werden.

Die Kantonale Reklamekommission prüfte unter dem Vorsitz von Grossrat Hügi, Niederbipp, an 8 Sitzungstagen 67 Grenz- und Zweifelsfälle, wovon 33 an Ort und Stelle.

Ausserdem führte der Abteilungsleiter 111 Augenscheine durch.

*Statistique*

	1977	1976
A Requêtes	1 771	939
B Autorisations délivrées	1 429	1 114
pour		
Enseignes de firmes non lumineuses	298	246
Enseignes de firmes lumineuses	517	426
Réclames non lumineuses de produits de marque	42	2
Réclames lumineuses de produits de marque	161	101
Réclame sur le toit	–	1
Panneaux publicitaires pour des constructions	91	92
Réclames de vente d'immeubles	4	8
Panneaux d'affichage	231	188
Panneaux d'affichage communaux pour petites annonces	90	56
Réclames temporaires (affiches de fêtes)	92	72
C Décisions de rejets	149	133
D Décisions d'enlèvements	55	34
E Oppositions	21	13

L'encaissement de la totalité des émoluments s'élevant à 250 290 francs nécessita, entre autres, 187 premières sommations et 208 deuxièmes sommations. Dans 17 cas, il a fallu procéder à l'encaissement juridique.

En huit séances, la commission cantonale en matière de réclame, sous la présidence du député Hügi, de Niederbipp, examina 67 cas limites ou douteux, dont 33 sur leur emplacement.

De plus, le chef du service effectua 111 descentes et vue des lieux.

## 2.1.5 Hausier- und Wandergewerbe

*Personelles*

Für die am 31. Mai 1977 in den Ruhestand getretene Frau A. Balsiger hat Fräulein M. Aubert ihre Tätigkeit als Sekretärin im Patentbüro aufgenommen.

*Allgemeines*

Wenn im Jahre 1976 noch ein leichter Rückgang bei den erteilten Hausierpatenten feststellbar war so hat sich 1977 diese Zahl wieder um 16,5 Prozent erhöht.

Eine weitere Zunahme stellt man bei den kurzfristigen Verkaufspatenten fest.

*Statistik*

Ausgestellte Patente:

Hausierpatente	465
Kurzfristige Verkaufsbewilligungen (anlässlich von Festen, Messen usw.)	2 230
Ambulanter Ankauf von Waren (Altstoffe, Antiquitäten)	43
Gewerbepatente (Scherenschleifer, Schirmflicker, Pfannenflicker, Korber, ambulante Fotografen sowie für das Einsammeln von Reparaturaufträgen)	97

In diesen Zahlen sind 15 Gehilfen- und 2 Gratispatente inbegriffen.

8 Bewerber mussten wegen Nichterfüllung der Voraussetzungen abgewiesen werden.

Ferner:

Veranstalterpatente für 296 Schausteller, Artisten, Musiker, Zirkusse, Theater, Theater- und Konzertagenturen	1 047
Wanderlager-Patente an 34 Firmen oder Einzelpersonen	63
Patente für den Ankauf von Kaninchen und Geflügel zu Schlachtzwecken	2
Betriebspatente für Verkaufswagen	2

Weitere Betriebspatente für Verkaufswagen (Grossfirma) für 119 Standorte in 79 Gemeinden stellte das Direktionssekretariat aus.

*Handelsreisenden-Ausweise*

Die monatlichen Abrechnungen der Regierungsstatthalterämter wiesen die Abgabe von folgenden Handelsreisendenausweisen aus:

Taxkarten für Kleinreisende	1 486
Gewerbelegitimationskarten	2 174

Dazu kamen 267 Übertragungen, 4 Nachträge und 47 Rück-  
erstattungen von Gebühren, sowie 48 Materiallieferungen.

## 2.1.6 Passbüro

1977 gelangten 28 662 Pässe (Vorjahr 25 511) zur Ausgabe. Die Einnahmen an Gebühren betragen 1 423 591 Franken (Vorjahr 1 332 330 Fr.), Zunahme also 91 261 Franken oder 6,85 Prozent.

Der Personalbestand blieb gleich: sieben Personen.

## 2.1.5 Colportage et industries ambulantes

*Personnel*

En remplacement de Madame A. Balsiger, admise à faire valoir son droit à la retraite, c'est Mademoiselle M. Aubert qui a commencé son activité en tant que secrétaire du Bureau des patentes.

*Généralités*

Si on a constaté une légère régression du nombre des patentes délivrées en 1976, ce nombre s'est de nouveau augmenté de 16,5% en 1977.

On relève une autre augmentation parmi les autorisations de vente de courte durée.

*Statistique*

Patentes délivrées

Patentes de colportage	465
Autorisations de vente de courte durée (lors de fêtes, foires, etc.)	2 230
Achat ambulant de marchandises (objets de récupération, antiquités)	43
Patentes d'industrie (rémouleurs, réparateurs de parapluies et de casserolles, vanniers, photographes ambulants et collecteurs d'ordre de réparations)	97

Ces nombres comprennent 15 patentes d'auxiliaires et 2 patentes gratuites.

Il a fallu écarter 8 requérants parce qu'ils ne remplissaient pas les conditions requises.

En outre:

Patentes d'organiseurs pour 296 forains, artistes, musiciens, cirques, agences de théâtres et de concerts	1 047
Patentes de déballage à 34 firmes et particuliers	63
Patentes pour l'achat de lapins et de volaille à des fins d'abattage	2
Patentes de débit par camions	2

D'autres patentes de débit par camions (grossistes) ont été délivrés par le secrétariat de direction pour 119 points de vente dans 79 communes.

*Patentes pour voyageurs de commerce*

Les décomptes mensuels des préfectures signalent l'octroi de cartes de voyageurs de commerce suivants:

Cartes payantes pour voyageurs au détail	1 486
Cartes de légitimation pour voyageurs de commerce en gros	2 174

A cela s'ajoutent 267 transferts, 4 compléments et 47 remboursements d'émoluments et 48 livraisons de matériel.

## 2.1.6 Bureau des passeports

En 1977, 28 662 passeports (année précédente 25 511) ont été délivrés. Les recettes en émoluments s'élèvent à 1 423 591 francs (année précédente 1 332 330 fr.), donc une augmentation de 91 261 francs ou de 6,85%.

L'effectif du personnel, 7 personnes, n'a pas varié.



3. **Rechtsabteilung**3.1 **Gemeindereglemente**

Von der Polizeidirektion wurden genehmigt:

- 15 Bestattungs- und Friedhofreglemente und Tarife
- 6 Ortspolizeireglemente
- 1 Reglement über den Betrieb von Taxis, Kutschen und Hotelbussen
- 2 Reglemente über den Betrieb von Taxis und Tarif
- 1 Reglement zum Schutz gegen Lärm
- 1 Reglement betreffend Hunde und gefährliche Tiere
- 1 Reglement über die Weidepolizei
- 2 Reglemente über das Aufstellen, Abändern und Instandstellen von Grabmälern
- 1 Hallenbadreglement
- 1 Strandbadreglement
- 1 Gebührenverordnung für die Badesaison

3.2 **Beschwerden/Rekurse/Einsprachen**

Die Rechtsabteilung bereitete 22 Entscheide des Regierungsrates über Beschwerden gegen Verfügungen der Abteilungen der Polizeidirektion und der Regierungstatthalter in Polizeisachen vor.

Gestützt auf das am 1. Januar 1971 in Kraft getretene Gesetz über die Grundsätze des verwaltungsinternen Verfahrens sowie über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen des Regierungsrates waren 39 Einspracheentscheide zu fällen bzw. durch die Rechtsabteilung zu überprüfen.

3.3 **Gastwirtschaftspolizei**

Im Berichtsjahr wurden folgende Bewilligungen (vorwiegend Erneuerungen) erteilt:

1. Generelle Überzeitbewilligungen	98
2. Ganzjahres-Tanzbetriebspatente	55
3. Saison-Tanzbetriebspatente	129
4. Jugend-Tanzbetriebspatente	23
5. Kasinobewilligungen	40
6. Tanzbewilligungen für Volksfeste usw.	40

3.4 **Spielsalons**

Für das Jahr 1977 wurden zwölf Bewilligungen zur Führung eines Spielsalons erneuert, zwei neue Spielsalons bewilligt sowie vier Einrichtungsbewilligungen erteilt.

3.5 **Waffenhandel**

Aufgrund der mit Verordnung vom 20. Januar 1973 eingeführten Eignungsprüfung für Waffenhändler legten sieben Bewerber die Waffenhändlerprüfung ab, wovon fünf Kandidaten die Prüfung mit Erfolg bestanden. Im Laufe des Jahres 1977 wurden 52 Waffensammlerbewilligungen erteilt bzw. erneuert.

3.6 **Verwendung von Motorfahrzeugen ausserhalb der öffentlichen Strasse**

Gestützt auf Art. 6 der Verordnung vom 8. Dezember 1971 wurden von der Polizeidirektion, im Einvernehmen mit den Gemeinden und den betreffenden Grundeigentümern sowie

3. **Section juridique**3.1 **Règlements communaux**

La Direction de la police a sanctionné:

- 15 règlements sur les inhumations et les cimetières et sur les tarifs
- 6 règlements sur la police locale
- 1 règlement sur l'exploitation de taxis, de fiacres et de bus d'hôtel
- 2 règlements sur l'exploitation de taxis et le tarif
- 1 règlement concernant la protection contre le bruit
- 1 règlement concernant les chiens et animaux dangereux
- 1 règlement sur la police des pâturages
- 1 règlement sur la pose, la modification et la remise en état de monuments funéraires
- 1 règlement concernant une piscine
- 1 règlement concernant une plage
- 1 ordonnance sur les émoluments de la saison balnéaire

3.2 **Pourvois/recours/oppositions**

La section juridique prépara 22 arrêtés du Conseil-exécutif sur des pourvois contre des décisions des divisions de la Direction de la police et des préfets en matière de police.

En vertu de la loi entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1971 fixant les principes de la procédure administrative et portant délégation d'attributions administratives du Conseil-exécutif, il a fallu statuer sur 39 oppositions ou les faire examiner par la section juridique.

3.3 **Police des auberges**

Au cours de l'exercice, les autorisations suivantes (pour la plupart des renouvellements) ont été délivrées:

1. Permis généraux de dépasser l'heure de fermeture	98
2. Permis de danse à l'année	55
3. Permis temporaires de «dancing»	129
4. Permis d'exploitation d'entreprises de danse pour la jeunesse	23
5. Permis de casino	40
6. Permis de danse à l'occasion de fêtes populaires, etc.	40

3.4 **Salons de jeu**

En 1977, on a renouvelé 9 autorisations d'exploiter un salon de jeu, autorisé deux nouveaux salons et accordé quatre permis d'aménagement.

3.5 **Commerce des armes**

En vertu de l'ordonnance du 20 janvier 1973 instituant un examen d'aptitude des armuriers, sept candidats ont subi cet examen dont cinq avec succès. Au cours de 1977, 52 permis de collectionner des armes ont été délivrés ou renouvelés.

3.6 **Utilisation de véhicules à moteur hors de la voie publique**

Conformément à l'article 6 de l'ordonnance du 8 décembre 1971, la Direction de la police a délivré, d'entente avec les communes et les propriétaires de biens-fonds concernés,

mit den interessierten Direktionen des Regierungsrates, 17 Ausnahmegenehmigungen für Motocross und Trials sowie 2 Genehmigungen für Trainingsfahrten erteilt.

ainsi qu'avec les Directions du Conseil-exécutif intéressées, 17 permis exceptionnels d'organiser des motocross et des courses de trial, ainsi que 2 autorisations pour des courses d'entraînement.

**3.7 Privatdetektive, Bestattungsunternehmen, Heiratsvermittler**

**3.7 Détectives privés, entreprises de pompes funèbres, agences matrimoniales**

Gestützt auf die mit Verordnungen vom 5. Januar 1972 stautierte Bewilligungspflicht zur Ausübung obgenannter Gewerbe wurden folgende Bewilligungen erteilt:

En vertu de l'assujettissement à autorisation pour exercer les professions mentionnées ci-dessus, imposé par l'ordonnance du 5 janvier 1972, il a été délivré les autorisations suivantes:

Privatdetektive	19
Bestattungs- und Leichenbitterunternehmen	125
Heiratsvermittler	2

Détectives privés	19
Entreprises de pompes funèbres	125
Agences matrimoniales	2

**3.8 Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern**

**3.8 Commission de recours en matière de mesures à l'égard de conducteurs de véhicules**

*3.8.1 Allgemeines*

*3.8.1 Généralités*

Von der Möglichkeit, einen Entscheid des Strassenverkehrsamtes durch die von der Verwaltung unabhängige Kollegialbehörde, in der Juristen, Fachleute des Strassenverkehrs und ein Alkoholfürsorger mitwirken, überprüfen zu lassen, haben im Berichtsjahr wiederum zahlreiche Bürger Gebrauch gemacht.

De nombreux citoyens ont fait usage de la possibilité de faire réviser une décision de l'Office de la circulation routière par une autorité collégiale, indépendante de l'administration et composée de juristes, de spécialistes de la circulation routière et d'un assistant social spécialisé dans l'aide aux alcooliques.

*3.8.2 Behandlung der Beschwerdefälle*

*3.8.2 Traitement des recours*

Das Strassenverkehrsamt erliess im Jahre 1977 insgesamt 3037 Verfügungen, mit welchen Führer- oder Lernfahrausweise entzogen wurden. Im weiteren wurden 1122 Fahrverbote für Motorfahräder und Fahrräder ausgesprochen. Gegen diese Entzugs- und Verbotsverfügungen reichten 190 Betroffene bei der Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern Beschwerde ein. Über die Behandlung dieser Beschwerdefälle gibt nachfolgende Aufstellung Auskunft.

En 1977, l'Office de la circulation routière a pris en tout 3037 décisions portant sur le retrait de permis de conduire et d'élève conducteur. En outre, 1122 interdictions de circuler ont été prononcées contre des conducteurs de cyclomoteur et des cyclistes; 190 personnes concernées ont recouru à la commission de recours contre ces décisions de retrait et ces interdictions. Le tableau ci-après renseigne sur le traitement de ces cas de recours.

**Beschwerden:**

**Recours:**

Eingegangene Beschwerden	190	
Unerledigte Geschäfte pro 1976	25	215
Nichteintreten	5	
Nachträglich zurückgezogen	19	
In die Zuständigkeit des Strassenverkehrsamtes fallend	1	
Noch nicht behandelt wegen Unvollständigkeit der Akten oder Eintreffens kurz vor Jahresende	36	61
<b>Von der Rekurskommission behandelt</b>		<b>154</b>
Ganze oder teilweise Gutheissung von Beschwerden (davon wurde ein Fall an das Schweizerische Bundesgericht weitergezogen)	61	
Abweisung (davon wurden drei Fälle an das Schweizerische Bundesgericht weitergezogen)	93	154
		<b>154</b>

Recours introduits	190	
Affaires en suspens de 1976	25	215
Recours irrecevables	5	
Retirés après coup	19	
Relevant de la compétence de l'Office de la circulation routière	1	
Pendants en raison de lacunes dans le dossier ou parce qu'ils sont parvenus peu avant la fin de l'année	36	61
<b>Traités par la commission de recours</b>		<b>154</b>
Recours admis intégralement ou partiellement (dont un cas a été transmis au Tribunal fédéral)	61	
Rejets (dont 3 cas ont été transmis au Tribunal fédéral)	93	154
		<b>154</b>

Mit Ausnahme von Beschwerden gegen Sicherungszüge (körperliche oder geistige Krankheiten, Gebrechen, Süchte usw.) oder von eindeutig aussichtslosen Beschwerden wurde denselben in Anwendung von Artikel 33 Abs. 2 des Gesetzes vom 22. Oktober 1961 über die Verwaltungsrechtspflege und

A l'exception des recours contre des retraits pour des raisons de sécurité (maladies physiques ou mentales, infirmité, toxicomanie, etc.) ou ceux qui n'avaient aucune chance d'aboutir, l'effet suspensif a été accordé aux autres recours par le président de la commission de recours en application de

Artikel 6 Abs. 2 des Dekretes vom 10. Mai 1972 über die Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern durch den Rekurskommissionspräsidenten aufschiebende Wirkung erteilt.

### 3.8.3 *Arbeitsaufwand*

Für die Behandlung der 154 Beschwerdefälle wurde die Kommission zu 15 Tagessitzungen einberufen, an welchen zum Teil auch Augenscheine durchzuführen waren. Über die Sitzungen, Augenscheine usw. wird ein Protokoll erstellt. Der Sekretär hat alsdann die Entscheide zu motivieren und zu eröffnen.

## 4. **Gefängnisinspektorat**

### 4.1 **Petitionen der Anstaltsinsassen**

Die Petition der Insassen der Anstalten in Hindelbank führte – nicht nur im Kanton Bern – zu einer wahren Flut von Eingaben an das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement und an die kantonalen Parlamente. Sie beinhalteten teils persönliche Anliegen einzelner Insassen und teils Forderungen zur Reform des Straf- und Massnahmenvollzuges; letztere zielten auf einen völligen Abbau der Einschränkungen im Freiheitsentzug ab. Auf die Petitionen konnte in den meisten Fällen auf kantonaler wie auf Bundesebene nicht eingetreten werden, da von den Insassen der Weg der Aufsichtsbeschwerde vorgängig nicht beschritten worden war und kein endgültiger Entscheid der Vollzugsbehörde vorgelegen hatte. Auf diesen Beschwerdeweg werden die Insassen in den Hausordnungen ausdrücklich aufmerksam gemacht. Sie können von diesem Recht Gebrauch machen, ohne befürchten zu müssen, deswegen irgendwie benachteiligt oder gar bestraft zu werden; das Beschwerde- und das Petitionsrecht sind in unsern Institutionen des Straf- und Massnahmenvollzuges voll gewährleistet. Anderslautende Meldungen sind unzutreffend.

### 4.2 **Sicherheit im Freiheitsentzug**

Das Berichtsjahr brachte einerseits eine weitere Brutalisierung in der Kriminalszene – Zunahme der schweren Überfälle und der Tötungsdelikte – und andererseits eine Verstärkung des Terrorismus auf der ganzen Welt. Von dieser Entwicklung blieben unsere Vollzugseinrichtungen nicht verschont und es ereigneten sich schwere Angriffe von Heim- und Anstaltsinsassen gegenüber dem Personal. Zu erinnern ist hier an den Niederschlag einer Erzieherin der Jugendabteilung der Anstalten in Hindelbank und die Messerstecherei vom 11. August 1977 in der Straf- und Verwahranstalt Thorberg. Vermehrt versuchten aber auch Einzelpersonen und Gruppen, von aussen in die Vollzugsbetriebe einzudringen, den Betrieb zu stören, Insassen aufzuhetzen und zu befreien. Diese Vorfälle veranlassten die verantwortlichen Organe, das Sicherheitsdispositiv der einzelnen Betriebe zu überprüfen und bauliche, technische und personelle Massnahmen einzuleiten bzw. zu treffen. Diese Verstärkung der Sicherheit für das Personal, die Insassen und die Öffentlichkeit bedeutet keineswegs einen Rückschritt in der Verwirklichung eines zielgerechteren Vollzuges.

l'article 33, alinéa 2 de la loi du 22 octobre 1961 sur la justice administrative et de l'article 6, alinéa 2 du décret du 10 mai 1972 sur la Commission de recours en matière de mesures à l'égard de conducteurs de véhicules.

### 3.8.3 *Activité*

Pour traiter les 154 cas de recours, la Commission a été convoquée à 19 séances d'une journée comprenant aussi partiellement des descentes sur les lieux. Les séances, descentes sur les lieux, etc., sont consignées dans un procès-verbal. Le secrétaire doit ensuite motiver la décision et la notifier.

## 4. **Inspection des prisons**

### 4.1 **Pétitions de détenues des établissements**

La pétition des détenues de Hindelbank provoqua – non seulement dans le canton de Berne – un véritable flot de requêtes au Département fédéral de justice et police et aux parlements cantonaux. Elles comprenaient d'une part des sollicitations personnelles de détenues isolées, d'autre part des revendications concernant la réforme dans l'exécution des peines et mesures; ces dernières tendaient à la suppression absolue des restrictions dans la privation de liberté. Dans la plupart des cas, sur le plan cantonal comme sur le plan fédéral, ces pétitions n'ont pas pu être prises en considération puisque le recours hiérarchique n'était au préalable pas contesté par les détenues et aucune décision définitive n'était proposée à l'autorité d'exécution. Les détenues sont rendues expressément attentives à cette voie de recours par le règlement de l'établissement. Elles peuvent faire usage de ce droit sans craindre d'être désavantagées d'une manière quelconque ou même d'être punies. Le droit de recours et le droit de pétition sont assurés intégralement dans nos institutions de l'exécution des peines et mesures. Des informations d'une autre teneur sont inexactes.

### 4.2 **Sécurité dans la privation de liberté**

L'exercice se signale d'une part par une nouvelle brutalité sur la scène du crime – augmentation des agressions à main armée et des délits d'homicide – et d'autre part un accroissement du terrorisme dans le monde entier. Nos institutions d'exécution n'ont pas été épargnées par ce développement et de graves agressions contre le personnel ont été commises par des détenus de nos foyers et établissements. Il y a lieu de se rappeler l'attaque contre une éducatrice de la division des adolescentes des établissements de Hindelbank et la rixe au couteau du 11 août 1977 au pénitencier et maison d'internement de Thorberg. Des particuliers et des groupes ont tenté à reprises réitérées de s'introduire de l'extérieur dans les exploitations d'exécution, d'en troubler le fonctionnement, d'exciter et de libérer des détenus. Ces incidents ont contraint les organes responsables à vérifier le dispositif de sécurité de chaque exploitation, d'introduire ou de prendre des mesures relatives à l'état des constructions, d'ordre technique et personnel. Ce renforcement de la sécurité du personnel, des détenus et du public ne signifie nullement un recul dans la réalisation envisagée par l'exécution.



#### 4.3 Neukonzeption und bauliche Sanierungen

Während Jahrzehnten, insbesondere auch in den Zeiten der Hochkonjunktur, erfolgten die staatlichen Investitionen im Sektor Hochbau fast ausschliesslich im Bereiche des Erziehungs- und Spitalwesens. Dadurch entstand im Straf- und Massnahmenvollzug ein Nachholbedürfnis; viele Institutionen des Straf- und Massnahmenvollzuges vermochten in baulich/technischer Hinsicht nicht mehr zu genügen. Mit Unterstützung der Baudirektion leitete die Polizeidirektion daher vor wenigen Jahren ein umfassendes Sanierungsprogramm aller Vollzugsbetriebe ein, ausgehend von einer Gesamtplanung und zeitgemässen Konzeption. Im Berichtsjahr ergab sich in dieser Hinsicht für die einzelnen Vollzugsbetriebe folgende Situation:

Strafanstalt Thorberg

– Einleitung der Neukonzipierung und Totalsanierung (1982–1985)

– Einleitung von Sofortmassnahmen zur Verstärkung der Sicherheit (1978/79)

– Erwirkung des Kredites für den Um- und Ausbau des Aussenhofes «Bannholz» (1978/79)

Anstalten in Witzwil

– bauliche Sanierung des Übergangsheims «Nusshof» (1977)

– Erwirkung des Kredites für die Erneuerung von zehn Angestelltenwohnungen (1978/79)

– Durchführung des Wettbewerbes für den Neubau der Hauptanstalt im «Lindenhof» (1979–1982)

Anstalten in St. Johannsen

– Realisierung der Neu- und Umbauten der ersten Etappe (1976–1979)

– Erwirkung des Kredites für die zweite Ausbautetappe (1978–1981)

Anstalten in Hindelbank

– Erwirkung des Kredites für Verbesserungen im Wohn- und Schlafbereich, inkl. Einbau einer Wechselsprechanlage (1978)

Jugendheim Prêles

– Verwirklichung der ersten Ausbautetappe (1976–1979)

– Planung und Projektierung der zweiten Ausbautetappe (1978–1981)

– Planung und Projektierung der Sanierung des Landwirtschaftsbetriebes (1979/80)

Jugendheim Lory in Münsingen

– Neukonzipierung des Betriebes und Einleitung der nötigen baulichen Massnahmen, insbesondere Einbau einer geschlossenen Abteilung (1978/79)

Dieses umfassende Sanierungsprogramm verursacht einen beträchtlichen finanziellen Aufwand, der jedoch im Hinblick darauf zu verantworten ist, dass mit den neuen Einrichtungen die Arbeit der Vollzugsorgane erleichtert und unterstützt und die Chance, einem gestrauchelten Mitmenschen den Weg zurück zu öffnen und zu ebnen, wesentlich erhöht wird.

#### 4.4 Aufsichtskommission

Die Delegationen der Aufsichtskommission über die Erwachsenenanstalten intensivierten im Berichtsjahr ihre Arbeit und hielten eine Reihe ausserordentlicher Sitzungen ab. Sie setzten sich mit Planungs- und Konzeptionsfragen wie mit den Ereignissen in den Anstalten auseinander, nahmen aber auch Kontakt mit den Insassen und dem Personal auf. Die Mitglieder der Delegationen besuchten die Anstalten auch einzeln, um über aktuelle Probleme zu diskutieren und Auskunft zu verlangen; zwei Mitglieder nahmen Einsitz in der Expertenkommission zur Beurteilung der Projekte für die Erneuerung

#### 4.3 Nouvelle conception et assainissement des constructions

Pendant des dizaines d'années, notamment en période de haute conjoncture, les investissements de l'Etat dans le secteur des constructions concernaient presque uniquement les domaines de l'éducation et des hôpitaux. Dans l'exécution des peines et des mesures, le besoin de se resaisir se fit sentir; de nombreuses institutions de ce domaine ne parvenaient plus à se suffire des points de vue de la construction et de la technique. C'est la raison pour laquelle la Direction de la police élabora il y a peu d'années, avec l'appui de la Direction des travaux publics, un programme d'assainissement étendu de tous les établissements d'exécution émanant d'une planification d'ensemble et de conceptions modernes. C'est sous cet angle que se forma la situation suivante pour chacun des établissements d'exécution:

Pénitencier de Thorberg

– préparation d'une nouvelle conception et d'un assainissement intégral (1982–1985)

– introduction de mesures immédiates pour renforcer la sécurité (1978–1979)

– obtention du crédit pour la transformation et la restauration de la ferme extérieure de «Bannholz» (1978/1979)

Etablissements de Witzwil

– assainissement des constructions du foyer transitoire de «Nusshof» (1977)

– obtention du crédit pour la rénovation de dix logements d'employés (1978–1979)

– organisation du concours pour la nouvelle construction de l'établissement principal du «Lindenhof» (1979–1982)

Etablissements de Saint-Jean

– réalisation de la première étape des nouvelles constructions et transformations (1976–1979)

– obtention du crédit pour la deuxième étape de la restauration (1978–1981)

Etablissements de Hindelbank

– obtention du crédit pour l'amélioration des logements et des dortoirs, y compris l'installation d'un interphone (1978)

Foyer d'éducation de Prêles

– réalisation de la première étape de l'agrandissement des constructions (1976–1979)

– planification et mise en projet de la deuxième étape des constructions (1978–1981)

Foyer d'éducation «Lory» à Münsingen

– nouvelle conception de l'exploitation et préparation des mesures nécessaires aux constructions, notamment l'installation d'une division fermée (1978–1979)

Ce programme étendu d'assainissement provoque une dépense financière considérable qui peut se justifier par le fait que les nouvelles installations faciliteront et appuieront le travail des organes d'exécution et que la chance de remettre en bonne voie un être humain défaillant est relevée dans des proportions accrues.

#### 4.4 Commission de surveillance

Au cours de l'exercice, la commission de surveillance des établissements pour adultes a intensifié son activité et tint une série de séances extraordinaires. Elle a débattu des problèmes de planification et de conception comme les événements survenus dans les établissements et prit aussi contact avec les détenus et avec le personnel. Les membres des délégations visitèrent aussi seuls les établissements pour y discuter de problèmes actuels et demander des renseignements; deux membres ont siégé dans la commission des experts pour examiner le projet de la rénovation des établissements de

der Anstalten in Witzwil. In der Jahressitzung liess sich die Gesamtkommission durch die Vorsitzenden der Delegationen über die Situation in den einzelnen Anstalten orientieren; anschliessend inspizierte sie die Anstalten in Hindelbank, die im Berichtsjahr ungerechterweise in den Mittelpunkt der Kritik geraten waren.

Die Aufsichtskommission über das Jugendheim Prêles befasste sich in ihren drei Sitzungen in erster Linie mit den Problemen im Zusammenhang mit der baulichen Sanierung des Betriebes. Sie setzte sich aber auch einlässlich mit Fragen der schulischen und beruflichen Ausbildung auseinander und besichtigte regelmässig die Unterkünfte, die Küche/Bäckerei/Metzgerei und die Lehrbetriebe, in denen heute – Seite an Seite mit den eingewiesenen Burschen – Jünglinge aus Familien des Tessenberges mit Erfolg einen Beruf erlernen. Die Aufsichtskommission über das Jugendheim Lory in Münsingen befasste sich intensiv mit der neuen Konzeption und den notwendigen baulichen Massnahmen und besuchte in diesem Zusammenhang die Jugendabteilung der Anstalten in Hindelbank; für 1978 nahm sie auch eine Besichtigung des Jugendheims Prêles in Aussicht.

Witzwil. En séance annuelle, la commission plénière fut renseignée par le président des délégations sur la situation dans chacun des établissements; finalement, elle rendit visite aux établissements de Hindelbank qui, au cours de l'exercice, étaient devenus le point central de critiques injustifiées.

La commission de surveillance du Foyer d'éducation de Prêles s'est occupée d'abord en trois séances des problèmes en rapport avec l'assainissement des constructions de l'exploitation, mais elle a aussi débattu minutieusement des questions de formation scolaire et professionnelle et inspecta régulièrement les logements, la cuisine, la boulangerie, la boucherie et les ateliers d'apprentissage dans lesquels actuellement – côte à côte avec les internés – des jeunes gens de familles de la Montagne de Diesse accomplissent avec succès l'apprentissage d'une profession. La commission de surveillance du Foyer d'éducation «Lory» à Münsingen s'est occupée intensivement des nouvelles conceptions et de la prise de dispositions nécessaires aux bâtiments; sous ce rapport, elle inspecta la division des adolescentes des établissements de Hindelbank; elle envisagea pour 1978 une visite au Foyer d'éducation de Prêles.

## 5. Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug und Vollzugsanstalten

### 5.1 Straf- und Massnahmenvollzug

#### 5.1.1 Personelles

Durch Besuch von Kaderkursen, Teilnahme an Konferenzen, tägliche Arbeitsrapporte und regelmässige Gruppensitzungen wird der Schulung des Personals besondere Beachtung geschenkt. Letztendlich geht es darum, in der komplexen Materie des Straf- und Massnahmenvollzuges Recht und Praxis zu verschmelzen und die ergangenen Urteile gesetzeskonform zu vollstrecken.

#### 5.1.2 Bedingte Entlassung/Rückversetzung, Artikel 38 StGB

Von 414 erlassenen Verfügungen entfallen 190 (Vorjahr 181) auf die bedingte Entlassung. Von Amtes wegen sind 59 Fälle (Vorjahr 16) geprüft worden. 47 Verurteilte haben auf eine bedingte Entlassung von vorneherein verzichtet.

Bei der bedingten Entlassung ist für die Beurteilung des künftigen Wohlverhaltens eine Gesamtwürdigung (Vorleben, Täterpersönlichkeit, das deliktische und sonstige Verhalten, Einstellung zur Gesellschaft, charakterliche Veranlagung usw.) durchzuführen, um eine möglichst zuverlässige Grundlage für die Prognose zu erhalten. Nach der Praxis des Schweizerischen Bundesgerichtes darf allein aus dem einwandfreien Verhalten in der Anstalt nicht ohne weiteres auf künftige Bewährung geschlossen werden.

Für längerfristige Strafen ist nach dem Strafgesetzbuch der progressive Strafvollzug anzuwenden. Im Berichtsjahr wurde die dritte Vollzugsstufe – die sogenannte Halbfreiheit – 14 Verurteilten (13) zugestanden. Sie wird im Übergangsheim Steinhof, Burgdorf, durchgeführt.

Die Zahl von 42 Entscheiden auf Rückversetzung ergibt sich vorwiegend aus der gesetzlichen Bestimmung, wonach ein Widerruf zwingender Natur ist, wenn die neu verhängte unbedingte Strafe 3 Monate übersteigt.

## 5. Section pour l'exécution des peines et des mesures et établissements d'exécution

### 5.1 Exécution des peines et des mesures

#### 5.1.1 Personnel

Par la fréquentation de cours de cadres, la participation à des conférences, des rapports journaliers sur l'activité, des séances régulières de groupes, on voue une attention particulière à l'instruction du personnel. Finalement, il s'agit de fusionner dans la complexité de la matière de l'exécution des peines et des mesures le droit et la pratique et d'exécuter conformément à la loi les jugements intervenus.

#### 5.1.2 Libération conditionnelle/réintégration, article 38 CPS

Sur les 414 décisions qui ont été prises, 190 (année précédente 181) concernaient la libération conditionnelle; 59 cas (année précédente 16) ont été examinés d'office; 47 condamnés ont renoncé a priori à une libération conditionnelle.

Pour la libération conditionnelle, il est nécessaire de porter un jugement sur le comportement futur de la personne concernée en tenant compte de tout un ensemble d'appréciations (ses antécédents, sa personnalité, son comportement délictueux et habituel, son attitude vis-à-vis de la société, ses dispositions caractérielles, etc.) afin d'appuyer les pronostics sur une base aussi digne de confiance que possible. Selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, il ne faut pas se fier uniquement à un comportement irréprochable à l'établissement pour admettre qu'il se révélera concluant à l'avenir.

Pour les peines de longue durée, il faut, selon le code pénal, appliquer une exécution pénale progressive. Au cours de l'exercice, on a étendu à 14 (13) condamnés le troisième échelon d'exécution – appelé semi-liberté. Cette mesure est appliquée au foyer transitoire de Steinhof à Berthoud.

Le nombre de 42 décisions portant sur la réintégration au pénitencier résulte surtout de la disposition légale parce que la décision sur la révocation de la libération conditionnelle a caractère impératif quand la nouvelle peine infligée sans sursis excède 3 mois.

5.1.3 *Ambulante Behandlung, Artikel 43/44 StGB*

Im Berichtsjahr sind aufgrund ergangener Urteile 46 (49) Verfügungen erlassen worden. Schwierigkeiten in der Durchführung haben sich nicht ergeben; zweckmässig hat sich jedoch die gleichzeitige Stellung unter Schutzaufsicht erwiesen, weil damit die Betreuung der betroffenen Person vertieft werden kann (Artikel 47 StGB).

Die Meinungen der Juristen und Psychiater über die Sinnfälligkeit der strafrechtlich angeordneten (aufgezwungenen) Psychotherapie in einer Anstalt gehen angesichts der Tatsache, dass sich der Verurteilte mehr oder weniger in einem künstlichen Lebensraum befindet, stark auseinander. Problematisch ist auch die Behandlung mit Antabus und Androcur. Die ambulante Behandlung fällt mit der Entlassung nicht dahin, weil eine solche Massnahme erst dann aufgehoben werden kann, wenn ihr Grund weggefallen ist. Erlassene Verfügungen: 11 (10).

Insgesamt sind in 31 (42) Fällen Massnahmen an geistig Abnormen gemäss Artikel 43 StGB aufgehoben worden.

5.1.4 *Massnahmen gegenüber Rauschgiftsüchtigen, Artikel 44, Ziffer 6 StGB*

Rund ein Drittel des Bestandes in den Anstalten Witzwil und Hindelbank machen die zu Strafen verurteilten Drogenabhängigen aus. Die Vollzugsbehörde befasst sich zudem intensiv mit den Fällen, die mit einer Massnahme gemäss Artikel 44 StGB belegt worden sind. Die Einweisungen erfolgten in das Rehabilitationszentrum «Aebi-Hus» in Brüttelen (9), die Communauté thérapeutique «Le Fuet» in Bellelay (2), die Abbaye-de-Fontaine-André in Neuchâtel (2) und in die im März 1976 eröffnete Heilstätte für Suchtkranke «Eschenhof», Staatsdomäne Witzwil (8). In drei Fällen mussten die Gerichte eine reine Strafe verhängen, weil die Betroffenen, vorzeitig in die betreffende Heilstätte verbracht (Artikel 123 StrV), weder therapiewillig noch -fähig waren; dies hatte ihre Versetzung in eine Strafanstalt zur Folge.

Die sich in der Rückgliederungsphase stellenden Fragen werden in monatlichen Sitzungen des sogenannten «Eschenhof-Teams» (Direktor, Adjunkt, Leiter Eschenhof, Sozialarbeiter, Seelsorger, Psychiater, Psychologin, Adjunkt Schutzaufsichtsamt und Vorsteher Straf- und Massnahmenvollzug) erörtert. Diese Phase wird durch Beurlaubung des Eingewiesenen aus dem Massnahmenvollzug, verbunden mit der Betreuung durch das Schutzaufsichtsamt, Urinkontrollen durch das Gerichtsmedizinische Institut und bestimmten Weisungen, in die Wege geleitet. Nach dreimonatiger Bewährung in der Freiheit erfolgt die formelle bedingte Entlassung. Die bis jetzt gemachten Erfahrungen sind positiv.

5.1.5 *Anwendung der neuen Vollzugsformen «Halbgefängenschaft» und «tageweiser Vollzug»*

Die seit der definitiven Einführung (Kreisschreiben vom 8. Oktober 1976 an die Regierungsstatthalter) mit den neuen Vollzugsformen gemachten Erfahrungen sind fast ausschliesslich positiv. Der Mehraufwand personeller, organisatorischer und betrieblicher Art lässt sich verantworten, dient doch die Möglichkeit des erleichterten Vollzuges der sozialen Integration. Die Halbgefängenschaft darf jedoch nicht allzu sehr ausgedehnt werden, weil sonst vom Gefangenen eine unverhältnismässig harte Disziplin und Willenskraft verlangt wird. Die Erhöhung der bewilligten Fälle ist vor allem darauf zurückzuführen, dass mit der Vorladung ein Merkblatt, das

5.1.3 *Traitement ambulatoire, articles 43/44 CPS*

Au cours de l'exercice, 46 (49) décisions ont été prononcées en vertu de jugements intervenus. Il n'y a pas eu de difficultés dans l'exécution; le placement simultané sous patronage s'est cependant révélé opportun parce que c'est ainsi que la protection de la personne concernée peut être accentuée (article 47 CPS). L'opinion de juristes et de psychiatres sur l'évidence de la psychothérapie pénale ordonnée (imposée) dans un établissement diverge fortement du fait que le condamné se trouve plus ou moins dans un espace vital artificiel. Le traitement à l'antabus et à l'andro est aussi problématique. Le traitement ambulatoire n'est pas supprimé par la libération parce qu'une telle mesure ne peut être révoquée que si le motif qui l'a justifiée est annulé. Décisions prononcées: 11 (10).

En tout, 31 (42) cas de mesures prononcées contre des anormaux mentaux ont été éliminés conformément à l'article 43 CPS.

5.1.4 *Mesures contre les toxicomanes article 44 chiffre 6 CPS*

Un tiers environ de l'effectifs des établissements de Witzwil et de Hindelbank condamnés pénalement sont des toxicomanes. En outre, l'autorité d'exécution s'occupe intensivement des cas qui sont l'objet d'une mesure conforme à l'article 44 CPS. Il a fallu procéder à des internements au Centre de réhabilitation «Aebi-Hus» à Brüttelen (9), à la Communauté thérapeutique «Le Fuet» à Bellelay (2), à l'Abbaye-de-Fontaine-André à Neuchâtel (2) et à la station thérapeutique «Eschenhof» ouverte en mars 1978 sur le domaine de l'Etat à Witzwil (8). Dans trois cas, les tribunaux ont dû infliger une peine ferme parce que les personnes concernées, placées préalablement dans une maison de santé (article 123 CPP) n'étaient ni disposées ni capables de se soumettre à un traitement thérapeutique, ce qui eut pour conséquence leur internement dans un pénitencier. Les problèmes que pose la phase de réintégration sont mis en discussion dans les séances mensuelles de ce qu'on appelle le «Team d'Eschenhof» (directeur, adjoint, gérant de l'Eschenhof, assistant social, aumônier, psychiatre, psychologue, adjoint de l'Office du patronage et le chef de la section pour l'exécution des peines et des mesures). Cette phase est mise en train par la libération conditionnelle de l'exécution des mesures de l'interné, liée à la protection de l'Office du patronage, à des contrôles d'urine effectués par l'Institut médico-légal et à des directives déterminées. La libération conditionnelle formelle succède à la suspension de trois mois si cette dernière s'est révélée concluante. Les expériences faites jusqu'à ce jour sont positives.

5.1.5 *Application des nouvelles formes d'exécution «semi-détention» et «par journées séparées»*

Les expériences faites avec les nouvelles formes d'exécution depuis leur introduction définitive (circulaire du 8 octobre 1976 aux préfetures) sont presque exclusivement positives. Le surcroît de dépenses d'ordre personnel, d'organisation et d'exploitation se justifie et la possibilité d'une exécution facilitée aide à l'intégration sociale. La semi-détention ne doit cependant pas trop se prolonger parce qu'on exige de la part des détenus une discipline rigoureuse et une énergie hors proportion. L'augmentation des cas autorisés est à attribuer avant tout à l'envoi avec la citation d'une notice attirant l'attention sur les formes d'exécution particulières.



auf die Möglichkeit der besondern Vollzugsformen aufmerksam macht, versandt wird.

Es wurden in Bezirksgefängnissen vollzogen:

Ordentlicher Vollzug	Halbgefangenschaft bis zu 30 Tagen	Halbgefangenschaft über 30 Tage bis 3 Monate	Tageweiser Vollzug
710 (826)	391 (181)	40	54 (37)
hievon		Halbgefangenschaft	Tageweiser Vollzug
Selbständigerwerbende		19%	14%
Hilfsarbeiter		18%	14%
gelernte Arbeiter		47%	38%
Angestellte		16%	34%
Altersgruppen 1900–1909		1%	0%
1910–1919		4%	4%
1920–1929		12%	16%
1930–1939		20%	20%
1940–1949		38%	38%
1950–1959		25%	22%

Die Bezirksgefängnisse Bern (103+17) und Delémont (45+0) bildeten Schwergewichtspunkte in der Vollstreckung der Strafen in den neuen Formen; fünf Regierungsstatthalterämter ordneten keine derartigen Vollzüge an.

#### 5.1.6 Vollzug von militärgerichtlichen Urteilen

Ob von einem verbesserten Wehrklima gesprochen werden kann? In der Tat weist die Statistik der letzten Jahre darauf hin, dass die Zahl der Dienstverweigerer während der Hochkonjunkturphase am grössten war (1968: 88; 1974: 545; 1976: 367). Heute ist vor allem der Vollzug von Haftstrafen an Dienstverweigerern aus Gewissensgründen, verbunden mit Spitaldienst, rückläufig:

	1977	1976
Bezirksgefängnis Burgdorf	6	12
Bezirksgefängnis Moutier	3	13

Die Zahl der Vollzüge von Gefängnisstrafen in Bezirksgefängnissen und Strafanstalten ist nicht wesentlich zurückgegangen: 33 gegenüber 37 im Vorjahr.

Von Bedeutung erscheint der Entscheid des Oberauditors des EMD vom 10. November 1977, in dem er in Anlehnung an die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 14. Februar 1968 über den Vollzug der Haftstrafe an Dienstverweigerern aus Gewissensgründen die Anwendung der Halbgefangenschaft und des tageweisen Vollzuges als unvereinbar ablehnte.

#### 5.1.7 Bewachungsstation Inselspital

Die Untersuchung, Betreuung und medizinische Versorgung von Kranken, Bedürftigen und Verunfallten in Untersuchungshaft bzw. im Straf- und Massnahmenvollzug würden nicht so reibungslos verlaufen, wenn nicht eine derart funktionstüchtige Institution zur Verfügung stände. Erfreulich ist die gute Zusammenarbeit mit dem Personal und der Ärzteschaft.

Vollzug von kurzfristigen Strafen	11 ( 12)
Vorfürhungen: ambulant behandelte Gefangene	992 ( 968)
hospitalisierte Gefangene (214)	697 ( 590)
Anzahl Krankenpflegetage	3 001 (2 975)

Les prisons de district ont procédé à l'exécution des peines suivantes:

Exécution ordinaire d'une peine	Semi-détention jusqu'à 30 jours	Semi-détention de 30 jours à 3 mois	Exécution par journées séparées
710 (826)	391 (181)	40	54 (37)
dont		Semi-détention	Exécution par journées séparées
Personnes de profession indépendante		19%	14%
Ouvriers auxiliaires		18%	14%
Ouvriers qualifiés		47%	38%
Employés		16%	34%
Catégories d'âge 1900–1909		1%	0%
1910–1919		4%	4%
1920–1929		12%	16%
1930–1939		20%	20%
1940–1949		38%	38%
1950–1959		25%	22%

Les prisons de district de Berne (103+17) et de Delémont (45+0) étaient les centres les plus importants pour l'exécution des peines dans les nouvelles formes; cinq préfectures n'ont pas ordonné d'exécutions dans ce sens.

#### 5.1.6 Exécution de jugements prononcés par des tribunaux militaires

Peut-on parler d'un climat défensif? En réalité, la statistique de ces dernières années révèle que le nombre des objecteurs de conscience était le plus élevé pendant la phase de haute conjoncture (1968: 88; 1974: 545; 1976: 367). Actuellement, l'exécution de peines de détention infligées à des objecteurs de conscience et liée à des services hospitaliers est en régression:

	1977	1976
Prisons de district de Berthoud	6	12
Prisons de district de Moutier	3	13

Le nombre d'exécutions de peines d'emprisonnement dans les prisons de district et les pénitenciers n'a pas beaucoup diminué: 33 contre 37 l'année précédente.

La décision de l'auditeur en chef du DMF du 10 novembre 1977 est d'importance puisqu'il refuse comme incompatible l'assimilation des dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 14 février 1968 concernant l'exécution de peines d'arrêts par les objecteurs de conscience à l'application de la semi-détention et de la détention par journées séparées.

#### 5.1.7 Station de surveillance de l'Hôpital de l'Île

En détention préventive et dans l'exécution des peines et des mesures, l'instruction, l'assistance et les soins médicaux des malades, des nécessiteux et des accidentés ne se développera pas ainsi sans frictions si une institution aussi fonctionnelle n'était pas à disposition. La parfaite collaboration du personnel et du corps médical est réjouissante.

Exécution des peines de courte durée	11 ( 12)
Conduites de détenus: traitements ambulatoires	992 ( 968)
détenus hospitalisés	697 ( 590)
Nombre des journées d'hospitalisation	3 001 (2 975)

### 5.1.8 Administrative Einweisung / Gesetz über Erziehungs- und Versorgungsmassnahmen

Das Gesetz über Erziehungs- und Versorgungsmassnahmen hat sich als wohlausgewogenes Gesetz in der praktischen Anwendung durchwegs bewährt, und dies auf den Stufen Gemeinde, Regierungsstatthalteramt und Zentralverwaltung. Die Zulässigkeit des fürsorgerischen Freiheitsentzuges ist aber im Zusammenhang mit internationalen Übereinkommen in Frage gestellt worden. Bei der Ratifizierung der Europäischen Menschenrechtskonvention am 28. November 1974 hat sich die Eidgenossenschaft veranlasst gesehen, einen entsprechenden Vorbehalt anzubringen. Nun soll mit der Änderung des Zivilgesetzbuches eine gesamtschweizerische Lösung des Problems des fürsorgerischen Freiheitsentzuges gefunden werden; eine entsprechende Botschaft wird den eidgenössischen Räten im Jahre 1978 vorgelegt werden. Die kantonalen Versorgungsgesetze dürften deshalb in absehbarer Zeit der Vergangenheit angehören. Definitive Einweisungen wurden 1977 noch 7 (Vorjahr 12) und bedingte 6 vorgenommen.

### 5.1.9 Begnadigungsgesuche

	1977	1976
Der Grosse Rat behandelte:		
Straferlassgesuche	28	43
Bussenerlassgesuche	2	5
Und zwar wie folgt:		
Straferlassgesuche		
Erläss	–	2
Bedingter / teilweiser Erläss	6	16
Abweisung	22	25
Bussenerlassgesuche		
Erläss	–	–
Teilweiser Erläss	–	3
Abweisung	2	2

## 5.2 Strafregister

Im Straf- und Vollzugsregister waren zu verzeichnen:

	1977	1976
<b>Strafregistereinträge</b>		
1. eidgenössische Einträge (Form. A, B, C, E)	26 647	27 057
2. kantonale Einträge	29 141	28 870
<b>Vollzugstechnische Eintragungen</b>		
1. Vollzugaufträge (richterliche und administrative)	1 049	1 248
2. Konkordatsanstalten	56	68
3. Eintritte, Austritte, Entweichungen, Verlegungen, Bussenumwandlungen, Todesmeldungen, Verbüssung von kurzfristigen Strafen usw.	12 737	12 246
4. Verfügungen (Art. 43, 44 StGB und Spezialfälle)	125	138
5. Verfügungen (Art. 38, 42, 100 <sup>bis</sup> StGB)	289	276
6. Beschlüsse Regierungsrat (GEV)	33	35
<b>Total Eintragungen</b>	<b>70 077</b>	<b>69 938</b>
<b>Strafregisterauszüge</b>		
1. Auszüge an Richterämter, Regierungsstatthalterämter, Schutzaufsichtsamt, Zivilstandsdienst, Militär und andere Amtsstellen	34 011	37 033
2. Lernfahrgesuche	25 586	23 530
3. Entzugsverfahren	6 675	6 996
4. Strafregisterauszüge an Privatpersonen	1 070	346
<b>Total Auszüge</b>	<b>67 342</b>	<b>67 905</b>

### 5.1.8 Internement administratif / loi sur les mesures éducatives et de placement

La loi sur les mesures éducatives et de placement s'est révélée partout concluante dans son application pratique, et ceci à l'échelon des communes, des préfectures et de l'administration centrale. La recevabilité de la privation de liberté à des fins d'assistance a été mise en question sous le rapport de conventions internationales. Lors de la ratification de la convention européenne des droits de l'homme le 28 novembre 1974, la Confédération s'est vue contrainte d'adopter une réserve en conséquence. Avec la modification du Code civil, une solution au problème de la privation de liberté à titre d'assistance doit être trouvée sur le plan fédéral; un message dans ce sens sera présenté aux Chambres fédérales en 1978. Par conséquent, les lois cantonales en matière de placement appartiendront au passé dans un avenir prochain. En 1977, on a procédé encore à 7 placements définitifs (année précédente 12) et à 6 placements conditionnels.

### 5.1.9 Recours en grâce

	1977	1976
Le Grand Conseil a traité:		
Demandes en remise de peine	28	43
Demandes en remise d'amendes	2	5
Et cela ainsi qu'il suit:		
Demandes en remise de peine		
Remises	–	2
Remises conditionnelles / partielles	6	16
Décisions de rejet	22	25
Demandes en remise d'amende		
Remises	–	–
Remises partielles	–	3
Décisions de rejet	2	2

## 5.2 Casier judiciaire

On a procédé aux inscriptions suivantes au casier judiciaire:

	1977	1976
<b>Inscriptions</b>		
1. Inscriptions fédérales (formules A, B, C, E)	26 647	27 057
2. Inscriptions cantonales	29 141	28 870
<b>Inscriptions techniques d'exécution</b>		
1. Mandats d'exécution (judiciaires et administratifs)	1 049	1 248
2. Etablissements concordataires	56	68
3. Entrées, sorties, évasions, transferts, conversions, communications de décès, exécutions de peines de courte durée	12 737	12 246
4. Décisions (articles 43, 44 CPS et cas spéciaux)	125	138
5. Décisions (articles 38, 42, 100 <sup>bis</sup> CPS)	289	276
6. Arrêtés du Conseil-exécutif (LMEP)	33	35
<b>Total des inscriptions</b>	<b>70 077</b>	<b>69 938</b>
<b>Extraits du casier judiciaire</b>		
1. Extraits aux tribunaux, aux préfectures, à l'Office du patronage, au Service de l'état civil, à des instances militaires et autres	34 011	37 033
2. Demandes de permis d'élève conducteur	25 586	23 530
3. Procédures de retrait	6 675	6 996
4. Extraits à des particuliers	1 070	346
<b>Total des extraits</b>	<b>67 342</b>	<b>67 905</b>

5.3      **Vollzugsanstalten**5.3.1      *Straf- und Verwahrungsanstalt Thorberg**Personelles*

Der Adjunkt Vollzug/Sozialdienst, Beat Bigler, wurde vom Regierungsrat per 1. Oktober 1977 zum neuen Direktor der Anstalten in St. Johannsen gewählt; an seine Stelle trat Beat Kull, Sekundarlehrer in Langenthal. Neu angestellt wurde auch Kurt Kilchhofer als Gewerbechef; seine Aufgabe liegt in der Arbeitsbeschaffung sowie der internen Koordination und Kontrolle der gewerblich/industriellen Betriebe. Weiter nahmen nach der Messerstecherei von Mitte August 1977 vier zusätzliche Beamte im Sicherheitsdienst die Arbeit auf. Ende 1977 betrug der Personalbestand total 90 Beamte; dies ergab ein Personal-/Insassenverhältnis von 1:1,8.

*Betriebliches*

Durch neue Aufträge kantonaler Betriebe und der Universität Bern konnte das bereits recht breite Beschäftigungsangebot noch erweitert werden. Acht Insassen wickelten elektrische Widerstände, verdrahteten Steuerboxen zu Maschinensteuerungen und erstellten elektronische Steuerelemente zu Signalanlagen; andere Insassen führten die gesamte Umsatzerhebung für die Bonifikation eines grossen Verbandes durch. Andererseits nahmen die Arbeitsmoral und damit auch die Leistungen eines Grossteils der Insassen stark ab. Durch Arbeitsausfälle infolge unentschuldigter Fernbleibens, Krankheit, Arrest, Audienzen und Urlaub sank die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beispielsweise im April 1977 von 44 auf knapp 30 Stunden. Der Nettoerlös aus Gewerbe/Industrie und Landwirtschaft, selbst ohne Berücksichtigung der Löhne der Beamten, vermag deshalb die Pektalien-Zahlungen von rund 840 000 Franken nicht zu decken.

*Insassen*

Der Sollbestand lag mit durchschnittlich 214 an der oberen Grenze. 208 Eintritten standen 246 Austritte gegenüber; der durchschnittliche Aufenthalt im Vollzug betrug 10,9 Monate. Von den neu Eintretenden waren wiederum über ein Drittel (36%) Ausländer und diese bereiteten der Anstaltsleitung und dem Personal im Berichtsjahr grösste Schwierigkeiten. Eine Gruppe von Schwerverbrechern brach mit Hilfe von aussen aus und eine andere versuchte, sich mit Messern den Weg in die Freiheit zu bahnen.

Die Zahl der Beurlaubungen blieb mit 478 im Rahmen des Vorjahres, dagegen nahm der Missbrauch um mehr als 1% zu; allein 27 Insassen benützten den Urlaub zur Flucht.

Bei einem durchschnittlichen Effektivbestand von 130 Schweizer Insassen wären 1977 3120 Besuche von Angehörigen und Freundinnen möglich gewesen (2 pro Monat); im ganzen wurden aber nur 1716 Besuche (mit Ausländern) registriert. Das Besuchsrecht wurde demnach nur rund zur Hälfte ausgenützt.

5.3.2      *Anstalten in Witzwil**Personelles*

Im Berichtsjahr trat der langjährige und bewährte Küchenchef Ernst Bussinger in den Ruhestand. Andererseits starb Fürsorger Henri Nussbaum nach schwerer Krankheit in seinem 41. Altersjahr; mit ihm verloren die Anstalten in Witzwil wie der Schweizer Verein für Straf-, Gefängniswesen und Schutzaufsicht einen wertvollen Mitarbeiter. Im Total stan-

5.3      **Etablissements d'exécution des peines et des mesures**5.3.1      *Pénitencier et maison d'internement de Thorberg**Personnel*

L'adjoint, préposé à l'exécution pénale et au service social, Beat Bigler a été nommé le 1<sup>er</sup> octobre 1977 par le Conseil exécutif en tant que nouveau directeur des Etablissements de Saint-Jean; il a été remplacé par Beat Kull, maître secondaire à Langenthal. Kurt Kilchhofer a été engagé comme nouveau chef des ateliers; sa tâche consiste à procurer du travail à l'établissement et à assumer la coordination interne et le contrôle des exploitations artisanales et industrielles. Après la rixe au couteau de la mi-août 1977, on a engagé 4 fonctionnaires supplémentaires qui assurent le service de sécurité. A fin 1977, l'effectif du personnel s'élevait à 90 fonctionnaires, ce qui fournit la proportion entre le personnel et les détenus de 1:1,8.

*Exploitation*

Par de nouvelles commandes provenant d'exploitations cantonales et de l'Université de Berne, on a encore pu étendre le degré d'occupation pourtant déjà assez considérable; 8 détenus ont été occupés à enrouler des bobines électriques, à câbler des torons d'éléments de machine et à fabriquer des éléments électroniques d'installations de signaux; d'autres détenus ont calculé les bonifications résultant de la totalité du chiffre d'affaires d'une importante association. D'autre part, l'attitude vis-à-vis du travail et les prestations d'une grande partie des détenus ont fortement diminué. La diminution de travail par suite d'absences non justifiées, de maladie, d'arrêts, d'audiences et de congés réduisit la durée moyenne des heures de travail hebdomadaires, par exemple en avril 1977, de 44 à 30 heures précisément. Le produit net des ateliers, de l'industrie et de l'exploitation agricole, ne parvint pas, même sans tenir compte des salaires des fonctionnaires, à couvrir le versement du pécule s'élevant à 840 000 francs.

*Détenus*

La moyenne théorique de 214 détenus se trouvait à la limite supérieure. Les 208 entrées ont fait face à 246 sorties; le séjour moyen à l'exécution pénale était de 10,9 mois. Parmi les nouveaux internés, le tiers (36%) était de nouveau des étrangers qui causèrent les plus grandes difficultés pendant l'exercice à la direction de l'établissement et au personnel. Un groupe de criminels s'échappa au moyen d'une aide extérieure et un autre tenta de se frayer le chemin de la liberté avec des couteaux.

Le nombre des mises en congé s'élevant à 478 est resté dans le cadre de celui de l'année précédente; par contre les abus ont augmenté de plus de 1%; 27 détenus utilisèrent le congé pour s'évader.

Sur un effectif moyen de 130 détenus suisses, 3120 visites de parents et d'amies auraient été possibles (2 par mois); au total cependant, on n'a enregistré que 1716 visites (avec les étrangers). Par conséquent, le droit de visite n'a été utilisé que par moitié.

5.3.2      *Etablissements de Witzwil**Personnel*

Au cours de l'exercice, Ernest Bussinger, chef de cuisine éprouvé et en service depuis de longues années a pris sa retraite. D'autre part, l'assistant Henri Nussbaum est décédé à l'âge de 41 ans d'une grave maladie; par ce décès, les établissements de Witzwil et l'Association suisse pour la réforme pénitentiaire et le patronage des détenus libérés ont perdu un

den drei Abgängen acht Neueintritte gegenüber; Ende des Jahres zählte der Betrieb 83 Angestellte.

#### *Betriebliches*

Im Herbst 1977 wurde der Wettbewerb zur Erlangung eines Projektes für die Totalsanierung der Anstalten in Witzwil im Bereiche des Lindenhofes abgeschlossen. Von den dreissig eingegangenen Arbeiten setzten die Preisrichter und Experten einhellig das Projekt «Witzwil II» des Architekten Georges Brossard aus Winterthur in den ersten Rang; dieses zeichnet sich durch eine recht kompakte, aber dennoch sinnvoll gegliederte Anlage im Anstaltsbereich aus. In der November-session 1977 bewilligte der Grosse Rat einen Kredit von rund 3,5 Mio. Franken für die Erstellung von zehn Wohneinheiten für das Personal und zwei Wohneinheiten für Insassen in den Aussenbetrieben, als Ersatz für baufällige Häuser. Der «Nuss-hof» wurde über den Unterhaltskredit des Hochbauamtes vollständig renoviert und bietet sich heute als zweckmässiges und wohnliches Übergangsheim an. – Der Landwirtschaftsbetrieb litt unter den seit 40 Jahren grössten Niederschlagsmengen. Der Mangel an Sonnenschein und Mangel an Wärme brachten kleinere Erträge. Die Vorarbeiten für die Übersandung wurden weitergeführt.

#### *Insassen*

Die Anstalten verzeichneten 1977, inklusive Übergangsheim «Nuss-hof», 77 447 Verpflegungstage. Dies ergab einen durchschnittlichen Bestand von 211 Insassen. Der Höchstbestand wurde im Februar mit 240, der Tiefstbestand im Juli mit 188 erreicht. Die Durchschnittswerte lagen damit leicht über denjenigen vom Vorjahre.

Aufgrund der mittleren Aufenthaltsdauer von nur rund vier Monaten spielt die Beurlaubung zur Aufrechterhaltung der Beziehungen zur Aussenwelt eine untergeordnete Rolle. Dennoch wurden im Berichtsjahr den Insassen 680 Urlaube gewährt, von denen 73 missbräuchlich verwendet wurden. Die zunehmende Zahl von Alkohol- und Drogensüchtigen unter den Insassen stellte die Anstaltsleitung vor grosse Probleme; es galt ungeeignete Kontakte und Schmutzgeleien zu unterbinden.

### 5.3.3 *Anstalten in St. Johannsen*

#### *Personelles*

Auf den 30. September 1977 trat Direktor Hans Niklaus nach 30 Jahren segensreicher Tätigkeit als Leiter der Arbeitsanstalt St. Johannsen zurück. Als Direktor der neuen Anstalten in St. Johannsen mit Amtsantritt am 1. Oktober 1977 wählte der Regierungsrat Beat Bigler, bis anhin Adjunkt der Anstalt Thorberg, und als Hausmutter Therese Bigler-Staufffer. Auf den gleichen Zeitpunkt traten Werner Furer als Heimleiter und Robert Schoop als Heimleiter-Stellvertreter ein. Diese waren die beiden ersten Angestellten im 20köpfigen Betreuungsteam, das den Kern der neuen Anstalts- und Personalkonzeption darstellt. Kleinere anfängliche Schwierigkeiten zwischen dem bisherigen und dem neuen Personal konnten rasch behoben werden. Ende des Jahres waren von den total 56 Stellen deren 29 besetzt.

#### *Betriebliches*

Die Neubauten der ersten Etappe (Therapieheim, halboffene Verwahrungsabteilung und Versorgung) konnten nicht, wie ursprünglich vorgesehen, im November 1977 in Betrieb genommen werden, da bauliche Verzögerungen eingetreten waren. Probleme anderer Art ergaben sich durch das Hinein-

präciaux collaborateur. On relève en tout 3 départs et 8 entrées; l'exploitation comptait à la fin de l'année 83 employés.

#### *Exploitation*

En automne 1977, le concours pour la soumission d'un projet d'assainissement intégral des établissements de Witzwil dans le domaine du Lindenhof est arrivé à terme. Parmi les 30 travaux parvenus, le jury et les experts attribuèrent à l'unanimité le premier rang au projet «Witzwil II» de l'architecte Georges Brossard de Winterthur; ce projet se signale par une disposition bien compacte, mais cependant judicieuse des installations dans le domaine de l'établissement. – Le Grand Conseil a accordé, en sa session de novembre 1977, un crédit d'environ 3,5 millions de francs destiné à la construction de 10 unités d'habitat pour le personnel et de deux unités pour les détenus des exploitations extérieures, ce, en remplacement de bâtiments vétustes. Le «Nuss-hof» a été complètement rénové par le crédit d'entretien du Service des bâtiments et se présente aujourd'hui comme un foyer transitoire propice et confortable. – L'exploitation agricole a souffert des plus grandes précipitations atmosphériques survenues depuis 40 ans. Le défaut de rayons solaires et de chaleur a occasionné des rendements minimes. On a continué les travaux préparatoires pour lutter contre l'ensablement.

#### *Détenus*

Les établissements, y compris le foyer transitoire de «Nuss-hof», ont enregistré en 1977 77 447 journées d'entretien. L'effectif le plus élevé a été atteint en février avec 240 journées d'entretien et le plus bas en juillet avec 188 journées. Les valeurs moyennes ont été légèrement plus élevées que celles de l'année précédente.

En raison de la durée moyenne de séjour de seulement 4 mois environ, la mise en congé pour maintenir les relations avec le monde extérieur joue un rôle secondaire. Par conséquent, on a accordé aux détenus pendant l'exercice 680 congés, dont 73 ont été utilisés abusivement.

Le nombre croissant des détenus adonnés à l'alcool et aux stupéfiants a posé d'importants problèmes à la direction des établissements; il s'agissait d'intercepter des contacts inopportuns et de la drogue introduite en fraude.

### 5.3.3 *Etablissements de Saint-Jean*

#### *Personnel*

Le 30 septembre 1977, le directeur Hans Niklaus se retira après 30 ans d'une activité bienfaisante en tant que gérant de la maison de travail de Saint-Jean. Le Conseil-exécutif nomma Beat Bigler, jusqu'à l'époque adjoint du pénitencier de Thorberg, directeur des nouveaux établissements de Saint-Jean avec entrée en fonction le 1<sup>er</sup> octobre 1977 et Thérèse Bigler-Staufffer en tant que maîtresse de maison. A la même époque furent engagés Werner Furer comme conducteur du foyer et Robert Schoop en tant que son suppléant. C'étaient les deux premiers employés de l'équipe du centre d'aide composée de 20 personnes qui représente le noyau de la conception des nouveaux établissement et de la composition du personnel. De petites difficultés du début entre l'ancien et le nouveau personnel ont pu être surmontées rapidement. A la fin de l'année, sur un total de 56 places, 29 étaient occupées.

#### *Exploitation*

Les nouveaux bâtiments de la première étape (foyer de thérapie, division semi-ouverte de l'internement et de l'assistance) n'ont pas pu, comme prévu, être mis en service en novembre 1977, des retards dans la construction étant intervenus. Des problèmes d'un autre genre furent soulevés par la



wachsen der neuen in die alte Anstalt; ein Umzug aus einer alten in eine bereits voll ausgebaute neue Anstalt liesse sich weit einfacher gestalten. Der Einsatz von Dutzenden von Handwerkern der verschiedensten Branchen brachte eine grosse Unruhe in den Betrieb; hin und wieder wurde vergessen, dass sie in einer Anstalt neben Insassen arbeiteten. Wegen der vielen Niederschläge traten in den Kulturen grosse Nässeschäden auf, worunter vor allem die Kartoffelernte erheblich litt.

#### *Insassen*

Der durchschnittliche Bestand betrug im Berichtsjahr knapp 43 Mann. Unter den Eingewiesenen befanden sich nebst 21 Administrativenthaltenen und 9 Verwahrten 127 Strafverbüssende mit kurzen Haft- und Gefängnisstrafen. Diese Kurzfristigen liessen sich nur schwer in den Arbeitsprozess integrieren; andererseits trugen sie zu einer «Verdünnung» der meist schwierigen Leute im Massnahmenvollzug bei. Auf diese Schwierigkeiten weist die recht hohe Zahl von 22 Entweichungen – 17 ab Anstalt und 5 ab Urlaub – hin. Am 15. Januar 1977 verstarb der langjährige Freikolonist Oskar S. an einem Herzschlag; er hatte sich aus freien Stücken entschlossen, seinen Lebensabend in den Anstalten in St. Johannsen zuzubringen. Wahrlich kein schlechtes Zeichen für den oft geschmähten Straf- und Massnahmenvollzug!

#### 5.3.4 *Anstalten in Hindelbank*

##### *Personelles*

Die durch den natürlichen Tod einer Insassin und die Insassenpetition hervorgerufene Polemik in der Presse, in den Massenmedien und im Parlament führte einerseits zu einer schweren Verunsicherung des Personals, gepaart mit Resignation, und zahlreichen Austritten, und andererseits zu unerhörten Schwierigkeiten in der Wiederbesetzung der offenen Stellen; wem ist es zu verargen, wenn er es ablehnt, in den Dienst einer derart verketzerten Anstalt zu treten? Zu alledem erkrankten mehrere Beamte im Berichtsjahr recht schwer, und diese Absenzen bedeuteten für das übriggebliebene Personal zusätzliche persönliche Opfer und Mehrleistungen. Zum Wohle des Personals wie auch der Insassen wäre deshalb die Rückkehr ruhigerer Zeiten zu wünschen.

##### *Betriebliches*

Wesentlich eingeschränkt wurden im Berichtsjahr die Führungen durch die Anstalten, die von den Insassen in der Petition gerügt worden waren. An 27 derartigen Veranstaltungen nahmen immerhin noch rund 500 Personen teil, vor allem Studenten, Schüler von Sozialschulen sowie Vormundschafts- und Fürsorgekommissionen, aber auch die Geschäftsprüfungskommission des zürcherischen Kantonsrates, die Gefängniscommission des genferischen Grossen Rates und die Fraktion der SP des Grossen Rates des Kantons Bern.

Am 18. Juni 1977 drang eine Gruppe extremer Frauen in die Anstalten ein und demonstrierte auf der Abschlussmauer des Spazierhofes der Rückfälligenabteilung; durch ein Megaphon hetzten sie die Insassen auf, warfen diesen aber auch Hetzschriften, Bier und Zigaretten zu.

Mit Entscheid der Gesundheitsdirektion des Kantons Bern wurde die Übernahme der Wäsche des Spitals Jegenstorf verhindert. Dies führte dazu, dass die Betriebswäscherei nur zu einem Drittel ausgelastet war und nicht mehr alle Insassen voll beschäftigt werden konnten. Der Entscheid, der die Zentralwäscherei AG Bern begünstigte, wurde weder von der Anstaltsleitung noch von der Polizeidirektion verstanden.

mise en service du nouvel établissement dans le domaine de l'ancien; un déménagement de l'ancien bâtiment dans un nouveau complètement achevé s'est fait tout simplement. L'engagement de douzaines d'artisans des diverses branches provoqua cependant une grande effervescence dans l'exploitation: ils oublièrent de temps à autre qu'ils travaillaient dans un établissement à côté de détenus. De nombreuses précipitations atmosphériques causèrent d'importants dégâts aux cultures dont surtout la récolte des pommes de terre a souffert considérablement.

#### *Détenus*

Au cours de l'exercice, l'effectif moyen s'est élevé à peine à 43 hommes. Parmi les détenus se trouvaient à côté de 21 «administratifs» et 9 internés, 127 détenus subissant de courtes peines d'emprisonnement; ces derniers ne se laissent intégrer que difficilement dans le processus du travail; d'autre part, ils contribuent à une «raréfaction» de la plupart de gens pénibles dans l'exécution des mesures. A ces difficultés s'ajoute le nombre relativement grand de 22 évasions – 17 depuis l'établissement et 5 depuis des congés. – Le 15 janvier 1977 est décédé d'une attaque cardiaque Oscar S., détenu bénévole depuis de nombreuses années; il s'était décidé de bon gré à passer le soir de sa vie dans les établissements de Saint-Jean. Ce n'est certainement pas un mauvais témoignage apporté contre le système de l'exécution des peines et des mesures si souvent vitupéré!

#### 5.3.4 *Etablissements de Hindelbank*

##### *Personnel*

La polémique suscitée d'une part dans la presse, dans les mass media et au parlement par le décès naturel d'une détenue et par la pétition des détenues a conduit à une grave insécurité du personnel unie à de la résignation et à de nombreux départs et, d'autre part, à des difficultés inouïes dans la réoccupation des places vacantes; peut-on tenir rigueur à quelqu'un de refuser de s'engager dans un établissement aussi décrié? De plus, de nombreuses fonctionnaires sont tombées gravement malades au cours de l'exercice et leurs absences signifiaient pour le reste du personnel un sacrifice personnel supplémentaire et une augmentation de ses prestations. Pour le bien du personnel et pour celui des détenues, le retour à des temps plus paisibles serait souhaitable.

##### *Exploitation*

Les conduites à travers les établissements, blâmées par les détenues dans leur pétition, ont été réduites considérablement. Environ 500 personnes ont pris part à des visites de ce genre, surtout des étudiants, des élèves d'écoles sociales, des commissions de tutelle et d'assistance, la commission de gestion du Conseil cantonal zurichois, la commission des prisons du Grand Conseil genevois et la fraction du parti socialiste du Grand Conseil du canton de Berne.

Le 18 juin 1977, un groupe de femmes extrémistes fit irruption dans les établissements et firent des démonstrations sur le mur d'enceinte du promenoir de la division des récidivistes; elles excitèrent les détenues avec un mégaphone et leur jetèrent des libelles provocants, de la bière et des cigarettes. Par décision de la Direction de l'hygiène publique du canton de Berne, la prise en charge du blanchissage de l'hôpital de Jegenstorf fut supprimée, ce qui eut pour conséquence que les ateliers de blanchisserie n'eurent plus à accomplir que le tiers de leur ouvrage et que toutes les détenues ne purent plus être occupées complètement. Cette décision, qui favorisa la Centrale de blanchisserie SA de Berne, ne fut comprise ni de la Direction des établissements, ni de la Direction de la police. En collaboration avec le service des bâtiments, on a entrepris

In Zusammenarbeit mit dem kantonalen Hochbauamt wurden der Einbau einer Wechselsprechanlage mit Telefonrundspruch und Fernsehanschluss in den Unterkünften, die Einrichtung von Aufenthaltsräumen für die einzelnen Gruppen, die Verbesserung bzw. Sanierung der Arrestzellen sowie die Verstärkung der Sicherheit der Rückfälligenabteilung von aussen nach innen an die Hand genommen.

#### *Insassen*

Bei einem durchschnittlichen Bestand von 85 Insassen blieben die Verpflegungstage konstant. Die effektiven Arbeitstage gingen jedoch um rund 740 zurück; aufgestachelt durch die Angriffe von aussen verweigerten immer mehr Insassen die Arbeit. Von 106 Eintretenden wurden 78 in die Erstmaligenabteilung, 20 in die Abteilung für Rückfällige und 8 in die Jugendabteilung eingewiesen. Die grösste Gruppe stellten die Drogenkonsumenten und -händler dar, die sich psychisch und physisch in einem schlechten Zustand befanden und den medizinischen Dienst – Arzt, Zahnarzt und Psychiater – ausserordentlich stark belasteten. Bis zu 15 Prozent des Bestandes machten die wegen Tötungsdelikten verurteilten Frauen aus. 28 Insassen flüchteten aus der Anstalt, davon 11 Jugendliche; eine Jugendliche wurde dabei auf recht spektakuläre Art und Weise von jungen Männern entführt. Eine knapp 15jährige Insassin der Jugendabteilung schlug eine Erzieherin brutal zusammen, und eine Insassin der Erstmaligenabteilung fiel eine Diakonissin an, so dass diese auf der Intensivstation des Spitals Burgdorf behandelt werden musste. Von 179 Urlauben – ohne Jugendabteilung – verliefen 13 unbefriedigend.

### 5.3.5 *Jugendheim Prêles*

#### *Personelles*

Die Leistung eines Heimbetriebes ist wesentlich vom Personal abhängig. Er funktioniert nur richtig, wenn – wie bei einer Uhr die Einzelteile – jeder Mitarbeiter seine Aufgabe erfüllt. Dies erfordert eine gute Zusammenarbeit, die durch Führung und Information und auch Pflege der Kameradschaft erreicht werden kann. Diese Voraussetzungen waren offensichtlich im Jugendheim Prêles erfüllt, traten doch im Berichtsjahr bei einem Bestand von über 50 Mitarbeitern nur deren zwei aus, die Gewerbeschullehrerin, Frau Erika Meyer, weil sie Mutterfreunden entgegensah, und Albert Biedermann, weil er den Heimerzieherberuf mit der offenen Fürsorge vertauschte. Die Fortbildungs- und Gewerbeschule übernahm neu Peter Egger.

#### *Betriebliches*

Im Berichtsjahr wurde die Konzeption des Heims ein weiteres Mal überarbeitet und den neuen Verhältnissen angepasst. Der Grund lag in der Eröffnung der ersten «Anstalt für Nacherziehung» im 2. Stock des Hauptgebäudes im Châtillon; damit konnte das Heim alle Stufen von der absolut geschlossenen Abteilung bis zu Normalwohnungen in den umliegenden Dörfern, d. h. ein vielfältig aufgefächertes System, anbieten; mit den noch vorgesehenen Neubauten soll dieses Angebot weiter verbreitert werden. Diese Auffächerung erlaubt es dem Burschen, den Wohn- und Freizeitbereich zu wechseln, ohne seinen Arbeits- und Lehrplatz zu verlieren.

Ab 6. April 1977, dem Bezug des umgebauten Hauptgebäudes im Châtillon, wurde das Heim von 52 auswärtigen Gruppen mit 749 Teilnehmern besucht. Diese Führungen durch den Betrieb dienten dem Zweck, die Öffentlichkeit einerseits und die einweisenden Behörden andererseits über die tatsächlichen Verhältnisse im Heim und das weitreichende Erziehungs- und Ausbildungsangebot zu informieren.

l'installation d'un interphone avec téléphone radiophonique et raccordement à la télévision dans les logements, l'installation de salles communes pour les différents groupes, l'amélioration ou l'assainissement des cellules d'arrêts et le renforcement de la sécurité de l'extérieur à l'intérieur de la division des récidivistes.

#### *Détenues*

Avec un effectif moyen de 85 détenues, le nombre des journées d'entretien est resté constant. Cependant, les journées effectives de travail ont diminué d'environ 740. Excitées par les attaques provenant de l'extérieur, des détenues en nombre toujours croissant refusèrent le travail. Des 106 nouvellement entrées, 78 furent internées dans la division des primaires, 20 dans celle des récidivistes et 8 dans celle des adolescentes. Le groupe le plus important était composé de consommatrices et de traficantes de drogues qui se trouvaient dans un mauvais état psychique et physique mettant fortement à contribution le service médical (médecin, dentiste et psychiatre). Jusqu'à 15% de l'effectif était composé de femmes condamnées pour des délits d'homicide; 25 détenues se sont évadées de l'établissement, dont 11 adolescentes; une d'entre elles a été enlevée d'une façon bien spectaculaire par des jeunes gens. Une détenue de l'âge de 15 ans à peine de la division des adolescentes a frappé brutalement une éducatrice et une détenue de la division des primaires assaillit une diaconesse qui dut être confiée aux soins intensifs de l'hôpital de Berthoud. Des 179 mises en congé – sans la division des adolescentes – 13 ne donnèrent pas satisfaction.

### 5.3.5 *Foyer d'éducation de Prêles*

#### *Personnel*

Le rendement d'un foyer dépend considérablement du personnel. Il ne fonctionne correctement que si chaque collaborateur remplit sa tâche – comme chaque partie détachée d'une montre. Ceci nécessite une parfaite collaboration qui peut être réalisée par la direction, l'information et l'entretien d'une bonne camaraderie. Ces conditions ont été remplies en toute évidence au Foyer d'éducation de Prêles. Au cours de l'exercice, sur un effectif de 50 collaborateurs, il n'y en a eu que deux qui quittèrent l'établissement: la maîtresse de l'école professionnelle Madame Erika Meyer, qui se préparait aux joies de la maternité, et Albert Biedermann qui échangea la profession d'éducateur au foyer contre une fonction dans l'assistance publique. L'école professionnelle et de perfectionnement fut nouvellement attribuée à Peter Egger.

#### *Exploitation*

Au cours de l'exercice, la conception du Foyer fut remaniée une nouvelle fois et adaptée aux nouvelles conditions. Le motif en était l'ouverture du premier «établissement de rééducation» au deuxième étage du bâtiment principal à Châtillon; ainsi, le Foyer put offrir tous les échelons d'une division rigoureusement fermée jusqu'aux logements normaux dans les villages environnants, donc un système à fractionnements multiples; avec la nouvelle construction prévue, cette offre doit encore s'étendre. Cette fragmentation permet aux jeunes gens d'échanger leur sphère d'habitation et de loisirs sans perdre leur emploi et leur place d'apprentissage.

Dès la mise en service le 6 avril 1977 du bâtiment principal de Châtillon transformé, le Foyer a été visité par 52 groupes extérieurs comprenant 749 personnes. Ces conduites à travers l'exploitation avaient pour but d'informer d'une part le public, d'autre part les autorités prononçant l'internement sur les conditions réelles au Foyer et sur ses possibilités étendues d'éducation et de formation.

*Jugendliche*

Ende Jahr waren 47 Burschen im Heim eingewiesen, davon 46 richterlich und nur einer administrativ. 18 oder 39 Prozent standen in einer Lehre und 3 oder 6 Prozent in einer Anlehre; 11 oder 23 Prozent waren für einen Lehrantritt vorgesehen. Somit blieben 15 Jugendliche oder 32 Prozent für eine reine Beschäftigungstherapie in den Werkstätten, im Garten und in der Landwirtschaft. Zwei Maler, ein Schmied und ein Auto-mechaniker absolvierten im Frühjahr 1977 mit Erfolg die Lehrabschlussprüfung, ein Bursche mit der Schulbestnote von 5,9!

Auf den heimeigenen Sportanlagen wurde mit den Burschen viel Spiel und Sport getrieben, aber auch intensiv trainiert. Zwei Stellungspflichtige konnten für ihre ausgezeichneten Leistungen das Armeesportabzeichen in Empfang nehmen; zwei Burschen absolvierten den «Bieler 100-km-Marsch» innerhalb der gesetzten Zeitlimite.

5.3.6 *Jugendheim «Lory»**Personelles*

Im Berichtsjahr konnte die elfte von zwölf bewilligten Stellen endlich besetzt werden. Endlich, weil es ausserordentlich schwer hielt, eine willige, zum vorhandenen Team passende Mitarbeiterin zu finden; «weise» über den Massnahmenvollzug zu diskutieren, ist immer noch attraktiver, als in einem entsprechenden Betrieb zu arbeiten.

*Betriebliches*

Das im letztjährigen Bericht angeführte Bedürfnis des Loryheims – die Angliederung einer geschlossenen Abteilung und eines kleinen Übergangsheimes – wurde durch die Polizeidirektion und die Heimleitung in Zusammenarbeit mit der Aufsichtskommission eingehend geprüft und als gegeben in die Neukonzeption aufgenommen, wobei die Hoffnung besteht, diese 1978 mindestens teilweise zu realisieren. – Die Arbeit der Jugendlichen darf sich nicht im Basteln erschöpfen, jede praktische Arbeit beinhaltet andererseits eine schöpferische Tätigkeit. In diesem Sinne wurde im Heim der Arbeitseinsatz verstanden.

*Jugendliche*

Drohungen von jugendlichen Töchtern gegenüber ihren Betreuern, Verketzerung der ohnehin schweren Arbeit der Verantwortlichen im Massnahmenvollzug durch einen angeblich informierten Teil der Öffentlichkeit, dies gehörte weiterhin zum Heimalltag. Trotzdem gelangen in der Arbeit mit den als äusserst schwierig zu bezeichnenden Töchtern gute Resultate. Drei Töchter bestanden die Haushaltlehrabschluss-Prüfung; alle andern besuchten zumindest den obligatorischen Hauswirtschaftsunterricht. Aus Briefen und Besuchen zeigte sich, dass der Aufenthalt im «Lory» vielfach den Töchtern den Weg in eine bessere Zukunft gewiesen hat.

6. **Fremdenpolizei**

Die April-, August- und Dezemberzählungen der Ausländer ergeben 1977 im Vergleich zu 1976 folgendes Bild:

*Adolescents*

A la fin de l'année, 47 jeunes gens étaient internés au Foyer dont 46 par décisions judiciaires et un seul par décision administrative; 18 ou le 39% étaient en apprentissage et 3 ou le 6% recevaient une formation accélérée; 11 ou le 23% étaient prévus pour entrer en apprentissage. Ainsi 15 adolescents ou le 32% étaient soumis à une activité thérapeutique dans les ateliers, aux jardins et dans l'agriculture. Deux peintres, un forgeron et un mécanicien sur automobiles ont subi avec succès au printemps 1977 leur examen de fin d'apprentissage, un d'eux a obtenu la meilleurs note en théorie, soit 5,9! Les jeunes gens ont pratiqué beaucoup de jeux et de sports sur le stade de l'établissement; ils y ont aussi été entraînés intensivement. Deux conscrits ont pu obtenir le signe sportif de l'armée pour leurs remarquables performances; deux jeunes gens ont couvert la « Marche biennoise des 100 km » dans les limites de temps prescrites.

5.3.6 *Foyer d'éducation «Lory»**Personnel*

Au cours de l'exercice, la onzième place sur douze autorisées a pu finalement être occupée. Finalement, parce qu'il a été extraordinairement difficile de trouver une collaboratrice bien disposée à s'adapter au team existant; la « mode » de discuter sur l'exécution des mesures est encore toujours plus attractive que de travailler dans une exploitation appropriée à ce domaine.

*Exploitation*

Le besoin du «Loryheim» mentionné dans le rapport sur la gestion de l'année passée – l'annexion d'une division fermée et d'un petit foyer transitoire – a été examiné minutieusement par la Direction de la police et la gérance du foyer en collaboration avec la commission de surveillance et accepté comme étant donné dans la nouvelle conception en ayant l'espoir qu'il sera réalisé du moins partiellement en 1978. – Le travail des adolescentes ne doit pas s'épuiser en bricolages, tout travail pratique implique d'autre part une activité créatrice. C'est dans ce sens que l'appel au travail a été compris au Foyer.

*Adolescentes*

Des menaces de filles adolescentes envers leur protecteur, le dénigrement du travail d'ailleurs difficile des responsables en matière d'exécution des mesures par une partie soi-disant informée du public sont des affaires courantes dans l'existence quotidienne du Foyer. Malgré tout, on obtient de bons résultats dans le travail exécuté par des filles qu'on peut qualifier d'extrêmement difficiles. Trois filles ont subi l'examen de fin d'apprentissage ménager; toutes les autres ont participé au moins à l'enseignement obligatoire d'économie ménagère.

Il ressort de lettres et de visites que le séjour au «Lory» a indiqué à maints égards aux filles la voie d'un avenir meilleur.

6. **Police des étrangers**

Les recensements d'avril, d'août et de décembre qui renseignent sur le mouvement des étrangers en 1977 révèlent ce qui suit en comparaison de ceux de 1976:

## Aprilzahlen 1976/77

	Wohnbevölkerung			Erwerbstätige		
	1976	1977	%	1976	1977	%
Kontrollpflichtige Jahresaufenthalter	29 214	23 738	-18,6	19 440	15 901	- 18,2
Niedergelassene	58 044	57 247	- 1,4	29 022	28 623	- 1,4
<b>Total</b>	<b>87 253</b>	<b>81 035</b>	<b>- 7,1</b>	<b>48 462</b>	<b>44 524</b>	<b>- 8,1</b>
Saisonarbeiter				1 766	1 711	- 3,1
Grenzgänger				1 566	1 480	- 5,5

## Augustzahlen 1976/77

	Wohnbevölkerung			Erwerbstätige		
	1976	1977	%	1976	1977	%
Kontrollpflichtige Jahresaufenthalter	26 822	22 660	-15,5	17 895	15 173	- 15,2
Niedergelassene	57 450	56 953	- 0,9	28 725	28 476	- 0,9
<b>Total</b>	<b>84 272</b>	<b>79 613</b>	<b>- 5,5</b>	<b>46 620</b>	<b>43 649</b>	<b>- 6,4</b>
Saisonarbeiter				5 034	6 532	+ 30,0
Grenzgänger				1 532	1 659	+ 8,2

## Dezemberzahlen 1976/77

	Wohnbevölkerung			Erwerbstätige		
	1976	1977	%	1976	1977	%
Kontrollpflichtige Jahresaufenthalter	25 270	21 814	-13,7	16 868	14 530	- 13,9
Niedergelassene	57 267	57 242	- 0,04	28 633	29 198	+ 2,0
<b>Total</b>	<b>82 537</b>	<b>79 056</b>	<b>- 4,2</b>	<b>45 501</b>	<b>43 728</b>	<b>- 3,9</b>
Saisonarbeiter				221	713	+222,1
Grenzgänger				1 511	1 913	+ 26,6

## Wohnbevölkerung Ende 1977

Männer	30 973	Frauen	23 229
Knaben unter 16 Jahren	12 619	Mädchen unter 16 Jahren	12 235
	43 592		35 464

## Zusicherungen der Aufenthaltsbewilligung und Bewilligungen zum Stellenwechsel wurden wie folgt ausgestellt:

Zusicherungen der Aufenthaltsbewilligung	9 663 (1976: 8 194)	+ 18%
Bewilligungen zum Stellenwechsel	2 699 (1976: 2 813)	- 4,1%

## Aufenthalts-, Niederlassungs- und Toleranzbewilligungen wurden erteilt:

<i>Neuerteilung von Aufenthaltsbewilligungen</i>	
Erwerbstätige kontrollpflichtige Ausländer	2 212
Kurzfristig Erwerbstätige	3 111
Saisonarbeiter	10 594
Umwandlung von Saison- in Jahresbewilligung	458
Nichterwerbstätige Ausländer	2 871
(1976: 15 279)	19 245 19 246

## Chiffres d'avril 1976/77

	Population résidente			Population active		
	1976	1977	%	1976	1977	%
Assujettis au contrôle et séjournant à l'année	29 214	23 738	-18,6	19 440	15 901	- 18,2
Etablis	58 044	57 247	- 1,4	29 022	28 623	- 1,4
<b>Total</b>	<b>87 258</b>	<b>81 035</b>	<b>- 7,1</b>	<b>48 462</b>	<b>44 524</b>	<b>- 8,1</b>
Ouvriers saisonniers				1 766	1 711	- 3,1
Frontaliers				1 566	1 480	- 5,5

## Chiffres d'août 1976/77

	Population résidente			Population active		
	1976	1977	%	1976	1977	%
Assujettis au contrôle et séjournant à l'année	26 822	22 660	-15,5	17 895	15 173	- 15,2
Etablis	57 450	56 953	- 0,9	28 725	28 476	- 0,9
<b>Total</b>	<b>84 272</b>	<b>79 613</b>	<b>- 5,5</b>	<b>46 620</b>	<b>43 649</b>	<b>- 6,4</b>
Ouvriers saisonniers				5 034	6 532	+ 30,0
Frontaliers				1 532	1 658	+ 8,2

## Chiffres de décembre 1976/77

	Population résidente			Population active		
	1976	1977	%	1976	1977	%
Assujettis au contrôle et séjournant à l'année	25 270	21 814	-13,7	16 868	14 530	- 13,9
Etablis	57 267	57 242	- 0,04	28 633	29 198	+ 2,0
<b>Total</b>	<b>82 537</b>	<b>79 056</b>	<b>- 4,2</b>	<b>45 501</b>	<b>43 728</b>	<b>- 3,9</b>
Ouvriers saisonniers				221	713	+222,1
Frontaliers				1 511	1 913	+ 26,6

## Population résidente à fin 1977

Hommes	30 973	Femmes	23 229
Garçons en dessous de 16 ans	12 619	Fillettes en dessous de 16 ans	12 235
	43 592		35 464

## Des assurances de permis de séjour et des autorisations de changer de place ont été délivrées comme suit:

Assurances de permis de séjour	9 663 (1976: 8 194)	+ 18%
Autorisations de changer de place	2 699 (1976: 2 813)	- 4,1%

## Permis de séjour, d'établissement et de tolérance délivrés:

<i>Permis de séjour pour de nouveaux immigrants</i>	
Etrangers avec activité lucrative soumis au contrôle	2 212
Etrangers avec activité lucrative de courte durée	3 111
Ouvriers saisonniers	10 594
Permis de saisonniers convertis en permis à l'année	458
Etrangers sans activité lucrative	2 871
(1976: 15 279)	19 246 19 246



<i>Verlängerungen von Aufenthaltsbewilligungen</i>		
Erwerbstätige kontrollpflichtige Ausländer	11 366	
Nichterwerbstätige Ausländer	5 249	
(1976: 22 425)	16 615	15 615
<i>Niederlassungsbewilligungen</i>		
Erstmals erteilte	5 928	
Erneuerungen	14 791	
(1976: 24 436)	20 719	20 719
<i>Toleranzbewilligungen</i>		
Erstmals erteilte	1	
Verlängerungen	3	
(1976: 4)	4	4
Grenzgänger (1976: 1 773)	2 270	2 270
Total der erteilten Bewilligungen (1976: 63 917)	58 854	

*Ausweisung* wurde 1977 eine verfügt (Vorjahr 1), *Wegweisungen* erfolgten 97 (Vorjahr 66).

21 Ausländern wurde die *Ausweisung* angedroht (Vorjahr 11), 14 die *Wegweisung* (Vorjahr 30).

1977 wurden 30 Ausländer (Vorjahr 28) kurzfristig *weggewiesen und ausgeschafft*.

Einsprachen auf Direktionsebene wurden 2 (Vorjahr 3) abgewiesen.

Der Regierungsrat hatte keinen Rekurs gegen einen Einspracheentscheid zu behandeln.

	Fr.
<i>Gebühreneingang</i>	
1974	1 752 961.30
1975	1 181 383.45
1976	1 100 905.70
1977	1 102 482.17
Die Zunahme beträgt	1 576.47

Die kleine Zunahme der Gebühren ist darauf zurückzuführen, dass einerseits etwas mehr Zusicherungen ausgestellt und andererseits mehr Grenzgänger zugelassen wurden.

Wie schon in den letzten Berichtsjahren nahm die ausländische Wohnbevölkerung auch 1977 ab. Diese Abnahme war jedoch infolge der leichten Besserung der Wirtschaftslage nicht mehr so ausgeprägt, nämlich nur 4,2 Prozent gegenüber 8,2 Prozent Ende 1976. Eine deutliche Stabilisierung trat ab Mitte Jahr ein.

1977 wurden wesentlich mehr Aufenthaltssicherungen ausgestellt als 1976, vor allem für die Saisonhotellerie. Dies bewirkte auch eine Zunahme der neu erteilten Aufenthaltsbewilligungen.

Die Zahl der Grenzgänger erfuhr ebenfalls eine ziemliche Erhöhung, was aber nicht verwundert, da diese Kategorie Ausländer den Beschränkungsmaßnahmen nicht unterstellt ist.

Die verbesserte Wirtschaftslage hatte zur Folge, dass sich die Fremdenpolizei wieder vermehrt mit Schwarzarbeitern zu befassen hatte. Mussten im Jahre 1976 38 Ausländer, die ohne fremdenpolizeiliche Bewilligung arbeiteten, wegweisen werden, waren es im Berichtsjahr deren 76, das Doppelte. 66 Betriebe mussten wegen Beschäftigung von Schwarzarbeitern verwahrt werden, einer wurde gesperrt. Die meisten Schwarzarbeiter waren im Gastgewerbe tätig.

Der Bundesrat erliess 1977 keine neue Verordnung über die Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer, sondern modifizierte lediglich etwas diejenige vom 20. Oktober 1976. Die Änderung trat auf den 1. Oktober 1977 in Kraft. Dem Kanton Bern wurden 642 Einheiten für Jahresaufenthalter

<i>Prolongations de permis de séjour</i>		
Etrangers avec activité lucrative soumis au contrôle	11 366	
Etrangers sans activité lucrative	5 249	
(1976: 22 425)	16 615	16 615
<i>Permis d'établissement</i>		
Délivrés pour la première fois	5 928	
Renouvellements	14 791	
(1976: 24 436)	20 719	20 719
<i>Permis de tolérance</i>		
Délivrés pour la première fois	1	
Renouvellements	3	
(1976: 4)	4	4
Frontaliers (1976: 1 773)	2 270	2 270
Total des autorisations délivrées (1976: 63 917)	58 854	

En 1977, on a prononcé 1 *expulsion* (année précédente 1) et 97 *décisions de renvoi* (année précédente 66).

21 étrangers ont été menacés d'*expulsion* (année précédente 11) et 14 de *renvoi* (année précédente 30).

En 1977, 30 étrangers (année précédente 28) ont été *renvoyés et refoulés* dans un bref délai.

Le Conseil-exécutif n'a pas eu à traiter de recours contre une *décision rendue sur opposition*.

	Fr.
<i>Rentrée des émoluments</i>	
1974	1 752 961.30
1975	1 181 383.45
1976	1 100 905.70
1977	1 102 482.17
L'augmentation s'élève à	1 576.47

La petite augmentation est à attribuer aux faits que, d'une part, il y a eu un peu plus d'assurances délivrées et, d'autre part, on a admis d'avantage de frontaliers.

Comme au cours des années passées déjà, la population étrangère résidante a aussi diminué en 1977. Malgré la légère amélioration de la situation économique, cette diminution n'a cependant pas été aussi prononcée qu'en 1976, soit seulement de 4,2% par rapport au 8,2% à la fin de l'année précédente. Une stabilisation évidente s'est manifestée dès le milieu de l'année.

On a délivré davantage d'assurances de permis de séjour en 1977 qu'en 1976, surtout pour la saison dans l'hôtellerie, ce qui eut pour effet une augmentation des permis de séjour nouvellement délivrés.

Le nombre des frontaliers se signale aussi par une augmentation assez conséquente, ce qui n'a rien d'étonnant puisque cette catégorie d'étrangers n'est pas soumise aux mesures restrictives. L'amélioration de la situation économique a eu pour effet que la police des étrangers a eu de nouveau à s'occuper d'un nombre croissant d'ouvriers clandestins. En 1976, 38 étrangers qui travaillaient sans autorisation de la police des étrangers ont dû être refoulés, alors qu'au cours de l'exercice il y en a eu 76, soit le double; 66 entreprises ont dû être réprimandées pour avoir occupé des ouvriers clandestins; l'interdiction d'engager des étrangers a été prononcée contre l'une d'elles. La plupart des ouvriers clandestins travaillaient dans l'hôtellerie.

En 1977, le Conseil fédéral n'a pas édicté une nouvelle ordonnance sur la limitation du nombre des étrangers en activité, mais il a uniquement modifié quelque peu celle du 20 octobre

zur Verfügung gestellt; zudem können die durch die Verordnung des Bundesrates vom 20. Oktober 1976 freigegebenen, aber noch nicht beanspruchten Höchstzahlen weiterhin ausgenutzt werden. Zusätzlich wurden den Kantonen aus dem Restkontingent des BIGA noch Einheiten zugeteilt, was für den Kanton Bern deren 96 ausmachte. Die Verteilung dieses Kontingentes obliegt dem kantonalen Arbeitsamt und den vom Regierungsrat eingesetzten Fachkommissionen (eine für den alten Kantonsteil und eine für den Jura). Diese haben sich auch im Berichtsjahr bestens bewährt. Für ihre nicht leichte Arbeit wird ihnen der beste Dank ausgesprochen.

Für Saisonarbeitskräfte erhielt der Kanton Bern 12 940 Einheiten, deren Verteilung dem kantonalen Arbeitsamt zusteht. Im Berichtsjahr wurde mit der Bereinigung bei den «Faux-Saisonniers» fortgefahren. Es wurde 458 ausländischen Saisonarbeitern, welche die Bedingungen erfüllten, im Umwandlungsverfahren die Ganzjahresbewilligung erteilt (Vorjahr 714). Diese Zahl dürfte in den nächsten Jahren weiter abnehmen, da immer weniger Saisoniers die Voraussetzungen für eine Umwandlung erfüllen werden.

Auch im Jahre 1977 konnte davon abgesehen werden, arbeitslos gewordene Ausländer mit Jahresbewilligungen zur Ausreise anzuhalten. Es gelang stets, für sie neue Stellen zu finden und so Härtefälle zu vermeiden.

Das neue Ausländergesetz, dessen Entwurf 1977 den Kantonen zur Vernehmlassung unterbreitet wurde, ist immer noch in Bearbeitung. Es dürfte 1978 von den eidgenössischen Räten behandelt werden und vermutlich – sofern nicht das Referendum ergriffen wird – im Laufe des Jahres 1979 in Kraft treten.

Wenn auch 1977 wiederum eine Abnahme der ausländischen Wohnbevölkerung zu registrieren war, zeigte sich ab Mitte des Berichtsjahres doch eine gewisse Stabilisierungstendenz, so dass – falls die Verhältnisse einigermaßen gleichbleiben – auf Ende 1978 keine grossen Änderungen zu erwarten sind.

## 7. Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst

### 7.1 Allgemeiner Aufgabenbereich

Die stufenweise Revision des Familienrechts und die damit verbundenen Änderungen der eidgenössischen Zivilstandsverordnung erheischen ein grundlegendes Umdenken in der traditionellen Registerführung.

Erschwerend wirken sich auch die Gesetzesreformen der Nachbarstaaten auf das schweizerische Zivilstandswesen aus, so z. B. das neue Namensrecht. Die Aufsichtsbehörden haben sich deshalb in zunehmendem Masse mit der materiellen Behandlung von Einzelfällen zu befassen. Durch die sich abzeichnenden Lösungen im nationalen Ehe- und Bürgerrecht dürfte diese Entwicklung noch verstärkt und die Organisation des Zivilstandswesens auf der Grundlage des Nebenamtes in Frage gestellt werden.

### 7.2 Personelles

Der Personalbestand blieb mit 13 Personen unverändert. Angesichts des zunehmenden Arbeitsumfanges konnten dringliche Aufgaben nur mit zusätzlichen Arbeitsstunden

1976. La modification est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1977. Des séjournants à l'année au nombre de 642 unités ont été mis à disposition du canton de Berne; en outre, les nombres maximums débloqués par l'ordonnance du Conseil fédéral du 20 octobre 1976, mais qui n'ont pas encore été revendiqués, peuvent continuer à être utilisés. Au surplus, des unités provenant du reste du contingent de l'OFIAMT ont encore été attribuées aux cantons, ce qui a fait 96 unités pour le canton de Berne. La répartition de contingents est du ressort de l'Office cantonal du travail en liaison avec les commissions spécialisées instituées par le Conseil-exécutif (une pour l'ancienne partie du canton, l'autre pour le Jura). Ces dernières se sont révélées fort concluantes au cours de l'exercice. Elles sont à remercier sincèrement pour leur activité qui n'était pas facile.

En ce qui concerne la main d'œuvre saisonnière, le canton de Berne a obtenu 12 940 unités dont la répartition appartient à l'Office cantonal du travail.

Au cours de l'exercice, on a continué l'épuration des «faux saisonniers». On a délivré l'autorisation de séjour à l'année en procédure de commutation à 458 ouvriers saisonniers étrangers (année précédente 714) qui remplissaient les conditions. Ce nombre devrait diminuer ces prochaines années, car il y a toujours moins de saisonniers qui remplissent les conditions pour un changement.

En 1977, on a pu renoncer à contraindre au départ pour cause de chômage des étrangers au bénéfice d'un permis à l'année. On a toujours réussi à leur trouver de nouveaux emplois et d'éviter ainsi des cas de rigueur.

La nouvelle loi sur les étrangers, dont le projet de 1977 a été transmis aux cantons pour avis de droit, est encore toujours en préparation. Elle devrait être traitée en 1978 par les Chambres fédérales et pourrait entrer probablement en vigueur au cours de 1979 – pour autant qu'elle ne soit pas soumise à un référendum.

Si on a de nouveau enregistré en 1977 une diminution de la population étrangère résidente, une certaine tendance à la stabilisation s'est signalée dès le milieu de l'exercice, de sorte qu'on ne doit pas s'attendre à d'importantes modifications à fin 1978 – si les circonstances ne varient pas dans une certaine mesure.

## 7. Service de l'état civil et de l'indigénat

### 7.1 Sphère générale de l'activité

La révision échelonnée du droit sur la famille et les modifications de l'ordonnance fédérale sur le service de l'état civil qui y sont liées exigent un changement fondamental dans la tenue traditionnelle des registres.

Les amendements législatifs de nos pays voisins exercent aussi un effet aggravant sur l'état civil suisse, ainsi par exemple, le nouveau droit sur le nom patronymique. Par conséquent, les autorités de surveillance ont à s'occuper dans une mesure qui s'intensifie du traitement matériel de cas particuliers. Par les solutions qui se dessinent en matière des droits nationaux sur le mariage et sur la citoyenneté, cette évolution devrait encore progresser et remettre en question l'organisation de l'état civil sur la base d'une fonction accessoire.

### 7.2 Le personnel

L'effectif du personnel s'élevant à 13 personnes n'a pas varié. En raison du volume du travail qui s'accroît, des tâches urgentes n'ont pu être exécutées qu'en accomplissant des

erfüllt werden. Neben dem gesamten Personal nahm auch dasjenige des Zivilstandsamtes Bern an den Weiterbildungskursen für die Zivilstandsbeamten teil.

### 7.3      **Zivilstandsdienst**

#### 7.3.1      *Allgemeines*

Im Hinblick auf das neue Kindesrecht waren in Zusammenarbeit mit der Drucksachenzentrale der Staatskanzlei die Zivilstandsregister und Formulare neu zu gestalten. Dabei wurde besonderes Gewicht auf die Ermöglichung rationeller Arbeitsabläufe gelegt.

In wöchentlichen Sammelsendungen und einzeln gingen 3241 Meldungen über Zivilstandsfälle von Bernern im Ausland ein, deren Eintragung in das Familienregister der Heimatgemeinde zu verfügen war. Zahlreiche Eintragungen mussten vorerst aus formellen Gründen verweigert werden. Zuhanden schweizerischer Konsulate wurden 106 Ehefähigkeitszeugnisse vermittelt. 924 Gesuche um Bürgerrechtsbestätigung zwecks Passausstellung, welche 1648 Personen betrafen, waren bezüglich Zivilstand und Bürgerrecht zu überprüfen.

#### 7.3.2      *Namensänderungen, Ehemündigerklärungen, Eheschliessungsbewilligungen*

Von den 1215 bewilligten Namensänderungen (Vorjahr 1080) betrafen deren 1002 (Vorjahr 898) Gesuche geschiedener Frauen um Weiterführung des Ehenamens. Gesamthaft wurden 1354 Namensänderungsgesuche eingereicht. In acht Fällen war die richtige Schreibweise des Familiennamens festzustellen. Die Gebühren beliefen sich auf 150 600 Franken. Behandelt wurden ferner 61 Gesuche um Ehemündigerklärung und 766 Gesuche um Erteilung der Eheverkündigungs- bzw. Eheschliessungsbewilligung an Ausländer.

#### 7.3.3      *Adoptionen*

Nach der eidgenössischen Zivilstandsverordnung dürfen Adoptionen nur auf Verfügung der kantonalen Aufsichtsbehörde in die Zivilstandsregister eingetragen werden. Im Berichtsjahr wurden 1072 Adoptionen verarbeitet, welche sich auf 400 bernische, 660 ausserkantonale und 12 ausländische Verfügungen stützten. Es betraf dies 365 gemeinschaftliche Adoptionen, 378 Stiefkindadoptionen, 14 Einzeladoptionen, 87 Adoptionen mündiger Personen und 228 Unterstellungen unter das neue Recht.

### 7.4      **Zivilstandsämter**

#### 7.4.1      *Allgemeines*

Der Regierungsrat bestätigte die Wahlen von 14 Zivilstandsbeamten und 19 Stellvertretern. Vorgängig der Wahlbestätigung hatten die neuen Zivilstandsbeamten einen Einführungskurs zu besuchen und beim Amt für den Zivilstandsdienst eine Fähigkeitsprüfung abzulegen. Unter den 249 Zivilstandsbeamten des Kantons Bern sind nun 28 Frauen tätig.

Die Inspektion der Zivilstandsämter erfolgte durch die Regierungsstatthalter, welche der Polizeidirektion über ihre Beobachtungen Bericht erstatteten.

heures de travail supplémentaires. Indépendamment de l'ensemble du personnel, celui de l'office de l'état civil de Berne a aussi pris part aux cours de perfectionnement des officiers de l'état civil.

### 7.3      **Service de l'état civil**

#### 7.3.1      *Généralités*

Eu égard au nouveau droit de la filiation, les registres de l'état civil et les formules ont dû être transformés en collaboration avec la centrale des imprimés de la chancellerie d'Etat. A cet effet, on a voué une importance particulière à rendre possible un déroulement rationnel du travail.

Par des envois collectifs hebdomadaires et particuliers, nous avons reçu 3241 communications de faits d'état civil survenus à des Bernois à l'étranger et dont l'inscription dans les registres de familles de la commune d'origine devait être ordonnée. De nombreuses inscriptions durent être préalablement refusées pour des motifs d'ordre formel.

A l'intention de consulats suisses, on a requis 106 certificats de capacité matrimoniale. On a vérifié 924 requêtes en confirmation du droit de cité destinées à l'établissement de passeports concernant 1648 personnes dont l'état civil et le droit de cité ont été examinés.

#### 7.3.2      *Changements de nom, émancipations à des fins de mariage et autorisations de contracter mariage*

Parmi les 1215 (année précédente 1080) autorisations de changer de nom, 1002 (année précédente 898) requêtes provenaient de femmes divorcées qui entendaient conserver celui de leur époux. Dans 8 cas, il a fallu constater l'orthographe correcte d'un nom patronymique. Les émoluments se sont élevés à 150 600 francs. En outre, on a traité 61 demandes d'émancipation à des fins de mariage et 766 requêtes d'étrangers tendant à obtenir l'autorisation de contracter mariage.

#### 7.3.3      *Adoptions*

En vertu de l'ordonnance fédérale sur l'état civil, les adoptions ne peuvent être inscrites dans les registres de l'état civil que sur décision de l'autorité de surveillance. Au cours de l'exercice, on a traité 1072 adoptions dont 400 étaient fondées sur des décisions bernoises, 660 sur des décisions d'autres cantons et 12 sur des décisions étrangères. Il s'agissait de 365 adoptions en commun, de 378 adoptions d'enfant d'un second lit, de 14 adoptions individuelles, de 87 adoptions de personnes majeures et de 228 soumissions au nouveau droit.

### 7.4      **Offices de l'état civil**

#### 7.4.1      *Généralités*

Le conseil-exécutif a confirmé l'élection de 14 officiers de l'état civil et de 19 suppléants. Avant la confirmation de leur élection, les nouveaux officiers de l'état civil étaient tenus de suivre un cours d'instruction et de subir un examen de capacité. Parmi les 249 officiers de l'état civil du canton de Berne, il y a maintenant 28 femmes en activité.



7.4.2 *Weiterbildung*

Die Inkraftsetzung des neuen Kindesrechts auf den 1. Januar 1978 erforderte eine intensive Umschulung der Zivilstandsbeamten. Neun Zivilstandsbeamte wurden an die interkantonalen Ausbildungskurse für deutsch- und französischsprachige Instruktoressen delegiert. Die Jahresversammlung des Verbandes bernischer Zivilstandsbeamter wurde mit einem Referat über die bevorstehenden Neuerungen verbunden. Das Amt für den Zivilstandsdienst führte im November 17 regionale Instruktoressenkurse durch, an welchen 382 Personen teilnahmen. Im Hinblick auf die neuen Rechtsgrundlagen und die veränderte Registerführung wurden zuhanden der Zivilstandsämter verschiedene Arbeitshilfen in Form von Dokumentationen erstellt. Es drängt sich nun noch die systematische Einführung der Stellvertreter in die neue Materie auf.

7.5 **Bürgerrechtsdienst**7.5.1 *Einbürgerungen*

Im *ordentlichen Einbürgerungsverfahren* hat der Grosse Rat im Berichtsjahr 421 Bewerbern (Vorjahr 337) das bernische Kantonsbürgerrecht und das Bürgerrecht einer bernischen Gemeinde erteilt.

Die Eingebürgerten stammen aus folgenden Staaten:

Staat	Zahl der Bewerber	Zahl der eingebürgerten Personen
Schweiz (Bürger anderer Kantone)	49	79
Belgien	6	17
Deutschland	141	349
Frankreich	14	20
Jugoslawien	8	13
Italien	93	223
Niederlande	10	26
Österreich	36	87
Spanien	10	26
Tschechoslowakei	7	7
Ungarn	16	30
Verschiedene	31	69
	421	946

Von den 372 ausländischen Bewerbern sind 58 in der Schweiz geboren, 18 stammen von einer schweizerischen Mutter ab, 131 sind ledigen Standes, 235 verheiratet (wovon 49 mit Schweizerinnen anderer Kantone und 97 mit Bernerinnen); drei sind verwitwet und drei geschieden. In die Einbürgerung der Eltern wurden 357 Kinder eingeschlossen. In 17 Fällen wurde eine Ausnahmegewilligung vom Wohnsitzanforderung erteilt. Durch die Einbürgerung von 372 ausländischen Bewerbern erhielten 867 Personen das bernische Kantonsbürgerrecht, was im Verhältnis zu der an der Volkszählung vom 1. Dezember 1970 ermittelten Einwohnerzahl im Kanton Bern von 983 296 Personen nur 0,882 Promille ausmacht.

Die Staatsgebühren aus den ordentlichen Einbürgerungen beliefen sich auf 1 055 300 Franken und die Gemeindeeinbürgerungsgebühren auf 504 980 Franken.

Im Auftrage der Eidgenössischen Polizeibehörde wurden über 335 (Vorjahr 375) Ausländer, die um Erteilung der *eidgenössischen Bewilligung* zur Einbürgerung nachgesucht haben, bei Polizeiorganen und Gemeindebehörden Erkundigungen eingezogen. 432 Gesuche konnten empfohlen werden, 39 Gesuche wurden mit dem Antrag auf Abweisung zurückgesandt, und 69 Bewerber zogen ihr Gesuch als aus-

7.4.2 *Perfectionnement*

L'entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1978 du nouveau droit de la filiation a nécessité une réadaptation professionnelle intensive des officiers de l'état civil. Neuf officiers de l'état civil ont été délégués aux cours intercantonaux de formation d'instructeurs de langue allemande et de langue française. L'assemblée générale de l'Association bernoise des officiers de l'état civil a été liée à un exposé sur les innovations en perspective. Le service de l'état civil a organisé en novembre 17 cours d'instruction régionaux auxquels participèrent 382 personnes. Vu les nouvelles bases juridiques et la modification de la tenue des registres, on a établi diverses facilités de travail appuyées par une documentation. L'introduction systématique de la nouvelle matière s'impose encore maintenant aux suppléants.

7.5 **Service de l'indigénat**7.5.1 *Naturalisations*

En *procédure ordinaire de naturalisation*, le Grand Conseil a accordé au cours de l'exercice à 421 requérants (année précédente 337) le droit de cité cantonal et l'indigénat d'une commune bernoise.

Les personnes naturalisées étaient originaires des Etats suivants:

Etat	Nombre de requérants	Nombre de personnes naturalisées
Suisse (ressortissants d'autres cantons)	49	79
Belgique	6	17
Allemagne	141	349
France	14	20
Yougoslavie	8	13
Italie	93	223
Pays-Bas	10	26
Autriche	36	87
Espagne	10	26
Tchécoslovaquie	7	7
Hongrie	16	30
Divers	31	69
	421	946

Sur ces 372 requérants étrangers, 58 sont nés en Suisse, 18 sont issus d'une mère suisse, 131 sont célibataires, 235 sont mariés (dont 49 à des ressortissantes d'autres cantons et 97 à des Bernoises); trois sont veufs et trois divorcés. Des enfants au nombre de 357 sont compris dans la naturalisation des parents. Dans 17 cas, une dérogation à la condition de résidence a été accordée. Par la naturalisation de 372 requérants étrangers, 867 personnes ont obtenu le droit de cité du canton de Berne, soit seulement le 0,882‰ de la population du canton de Berne s'élevant à 983 296 personnes selon le recensement du 1<sup>er</sup> décembre 1970.

Les émoluments revenant à l'Etat et résultant des naturalisations ordinaires se sont élevés à 1 055 300 francs et ceux revenant aux communes à 504 980 francs.

Selon mandat de la Division fédérale de police, des renseignements ont été recueillis auprès d'organes de police et d'autorités communales sur 335 (année précédente 375) étrangers qui ont requis l'*autorisation fédérale* de naturalisation. On a pu recommander 432 de ces requêtes, 39 ont été renvoyées avec proposition de rejet et 69 requérants ont retiré leur requête qui n'avait aucune chance de succès. A fin 1977, 376 requêtes (année précédente 569) étaient encore en suspens auprès d'instances diverses.

sichtslos zurück. Ende 1977 waren bei den verschiedenen Instanzen noch 376 (Vorjahr 569) Gesuche hängig. Zuhanden der Polizeiabteilung wurden zusätzlich über 73 Bewerber, die sich in einem andern Kanton einbürgern lassen wollen, Erkundigungen eingezogen. Die Eidgenössische Polizeiabteilung überwies 461 (Vorjahr 582) Gesuche um *erleichterte Einbürgerung* zur Abklärung der Verhältnisse und Stellungnahme. In 654 Fällen wurde Entsprechung und in fünf Fällen Abweisung beantragt. Von den 108 *Wiedereinbürgerungsgesuchen* wurden 91 mit zustimmendem Antrag an die Polizeiabteilung zurückgesandt.

### 7.5.2 Bürgerrechtsentlassungen

Durch Verfügung der Polizeidirektion wurden 33 Personen aus dem Kantonsbürgerrecht und damit aus dem Schweizer Bürgerrecht entlassen. 11 Personen wurden nach erfolgter Einbürgerung in einem andern Kanton aus dem bernischen Kantons- und Gemeindebürgerrecht entlassen, und 4 Personen verzichteten auf ihr zweites bernisches Gemeindebürgerrecht.

### 7.5.3 Bürgerrechtsfeststellungen

Die für die Feststellung des Schweizer Bürgerrechts in fraglichen Fällen zuständige Polizeidirektion erliess 56 positiv lautende Verfügungen, welche Kinder mit ausländischem Vater und schweizerischer Mutter betrafen.

## 8. Schutzaufsichtsamt

Der Bestand der unter Schutzaufsicht gestellten und zu betreuenden Personen belief sich im Berichtsjahr auf 868. Zu den 1374 Besuchen kamen 428 Zukunftsbesprechungen in den Anstalten. Überdies sprachen zahlreiche Ratsuchende auf dem Amt vor, insgesamt 2085 Männer und 358 Frauen. Manches Problem konnte aufgedeckt und gelöst werden. Nach gut verlaufener Probezeit wurden 205 Personen aus der Schutzaufsicht entlassen. Rückfällige waren total 71, davon 4 Frauen, zu verzeichnen. Patronate wurden gesamthaft 339 errichtet. Im Berichtsjahr beliefen sich die finanziellen Beihilfen auf 23 430.35 Franken. An Rückerstattungen gingen 16 852.60 Franken ein. Der Bernische Verein für Gefangenen- und Entlassenenfürsorge leistete auch 1977 eine finanzielle Hilfe in der Höhe von 5401.65 Franken, was Anerkennung und Dank verdient. Mit der Öffentlichkeit bestand weiterhin Kontakt. Der Vorsteher des Amtes hielt verschiedene Vorträge. Dem Aussendienst wird volle Aufmerksamkeit geschenkt. Persönliche Fühlungnahme mit dem Entlassenen, seinem Arbeitgeber, Schutzaufseher und seinen Angehörigen ist eine Voraussetzung für eine erfolgreiche Betreuung. Durch die Mitarbeit der Schutzaufseher kann die Gesellschaft angesprochen werden, bei der Rehabilitierung von Straftatlassenen mitzuhelfen. Ihnen, die diese Tätigkeit ehrenamtlich ausüben, wird bestens gedankt. Vermehrte Hilfe wird von den Gerichten in den Amtsbezirken beansprucht, um Angeschuldigte, die aus der Untersuchungshaft entlassen werden konnten, zu betreuen (Art. 127 StrV).

Der Personalbestand erfuhr im Berichtsjahr eine wesentliche Änderung. Neu eingestellt wurden ein Sozialbeamter sowie eine Verwaltungsbeamtin. Auf dem Amt sind somit 11 Personen beschäftigt. Die Arbeit beschränkt sich nicht nur auf die Betreuung Straftatlassener. Mit der durchgehenden Be-

Des renseignements ont été en outre recueillis à l'intention de la Division fédérale de police sur 73 requérants désireux de se faire naturaliser dans d'autres cantons.

La Division fédérale de police nous a encore transmis 461 (année précédente 582) requêtes *en naturalisation facilitée* pour éclaircir les circonstances et prendre position. Dans 654 cas il a été fait droit à la demande et dans cinq cas le rejet a été proposé. Sur 108 demandes en *réintégration* dans la nationalité, 91 ont été renvoyées à la Division de police avec recommandation.

### 7.5.2 Libérations des liens de l'indigénat

Par décision de la Direction de la police, 33 personnes ont été libérées du droit de cité cantonal et de la nationalité suisse; 11 personnes ont été libérées du droit de cité du canton de Berne après qu'elles aient été naturalisées dans un autre canton, et 4 personnes ont renoncé à leur deuxième indigénat communal.

### 7.5.3 Constatations du droit de cité

La Direction de la police, qui est compétente pour statuer sur la nationalité suisse dans des cas douteux, a pris 56 décisions positives concernant des enfants de père étranger et de mère suisse.

## 8. Office du patronage

L'effectif des personnes placées sous patronage et qui devaient être assistées s'est élevé au cours de l'exercice à 868. L'Office fit 1374 visites auxquelles s'ajoutent 428 entretiens sur des projets d'avenir qui eurent lieu dans les établissements, de plus, de nombreuses personnes sollicitèrent des conseils auprès de l'Office, en tout 2085 hommes et 358 femmes. Bien des problèmes ont été découverts et résolus. Après un temps d'épreuve ayant donné satisfaction, 205 personnes ont été libérées du patronage. On relève 71 cas de récidive, dont ceux de 4 femmes; en tout, 339 patronages ont été institués. Au cours de l'exercice, les aides financières se sont élevées à 23 430.35 fr.; 16 852.60 fr. ont été restitués. La Société bernoise d'assistance aux détenus et personnes libérées a versé une aide financière d'un montant de 5401.65 fr., ce qui mérite reconnaissance et remerciements. Le contact a été maintenu avec le public. Le chef de l'Office tint plusieurs conférences. On voue la plus grande attention au service extérieur. Des prises de contacts personnelles avec le libéré, son employeur, son protecteur et sa parenté sont les conditions d'une assistance qui portera ses fruits. Par la collaboration du protecteur, la société peut concourir à réhabiliter le détenu libéré. Nous remercions sincèrement les protecteurs qui exercent cette activité à titre honorifique.

Une aide qui s'accroît est revendiquée par les tribunaux des districts afin de porter assistance aux prévenus qui peuvent être libérés de la détention préventive (article 127 du code pénal).

Au cours de l'exercice, l'effectif du personnel a subi une modification considérable. Un fonctionnaire d'assistance sociale et une fonctionnaire d'administration ont été nouvellement engagés. Ainsi, 11 personnes sont occupées à l'Office. L'activité ne se limite pas seulement à l'assistance des détenus libérés, mais une assistance continue s'étend également aux

betreuung werden nun auch Strafgefangene erfasst. Seit dem 19. September 1977 steht den Insassen des Bezirksgefängnisses Bern vom ersten Tag ihrer Haft an ein Sozialberater zur Verfügung. Damit wurde einem dringenden Bedürfnis auf dem Gebiete der Gefangenenbetreuung Rechnung getragen. Es ist im Vollzug von Strafen und Massnahmen eine Binsenwahrheit, dass die Vorbereitung auf die Entlassung mit der Inhaftierung beginnt. Die soziale Betreuung vom ersten Tag der Gefangenschaft an, also auch während der Untersuchungshaft, ist viel wirksamer als eine Betreuung, die erst mit der Überweisung in die Vollzugsanstalt oder noch später einsetzt. Vor allem garantiert dieses neue System der durchgehenden sozialen Betreuung die Kontinuität im mitmenschlichen Bezug von Betreuer und Betreuten, eine wesentliche Voraussetzung im fürsorgerisch-pädagogischen Bemühen um den straffälligen Menschen. Dadurch kann eine Vertrauensbeziehung aufgebaut werden, die im Zeitpunkt der Entlassung zum Tragen kommt.

Die durchgehende Betreuung wird bei Drogenabhängigen ergänzt durch die Beurlaubung während des Vollzuges. Erlaubt die durchgehende Betreuung schon während des Vollzuges, den Drogenabhängigen mit neuen Bezugspersonen in Verbindung zu bringen, so dient die Beurlaubung einer stufenweisen Anpassung ans tägliche Leben. Dies sind zwei dringende Erfordernisse zur Sicherung des therapeutischen Erfolges. Beide Neuerungen bringen eine wesentliche Verbesserung, aber auch eine erhebliche Mehrarbeit. In der Untersuchungshaft kann nun eine zukünftige Massnahme mit dem Drogenabhängigen besprochen werden. Eine Massnahme, die gemeinsam vorbereitet wurde, hat bessere Aussichten auf Zustimmung und damit auf Erfolg. Frühzeitig wird versucht, mit den Familienmitgliedern und andern Bezugspersonen ins Gespräch zu kommen und ihre Beziehung zum Drogenabhängigen zu beeinflussen.

Das Schutzaufsichtsamt ist an den monatlichen Teamsitzungen des Eschenhofs vertreten, in denen die Vorbereitungen für die Zeit der Abstinenz und der schrittweisen Wiedereingliederung getroffen werden. Die Wiedereingliederungsphase, welche durch die Beurlaubung eingeleitet wird, verlangt eine intensive fürsorgerische Betreuung im Sinne der beruflichen Sozialarbeit. Auch in dieser letzten Phase werden spezielle Kontrollen durchgeführt. So hat das Schutzaufsichtsamt heute einen bedeutenden Einfluss auf die Behandlung von Drogenabhängigen im Straf- und Massnahmenvollzug.

Die Bereitstellung von Arbeitsplätzen bildet nach wie vor eine der wichtigsten Aufgaben. Die schlechte Lage auf dem Arbeitsmarkt führt dazu, dass die Stellenbeschaffung Mühe bereitet. Vorbestrafte werden nicht mehr überall berücksichtigt.

#### Rekapitulation – Schutzaufsichtsfälle pro 1977:

	Männer	Frauen
Bestand 1. Januar 1977	490	82
Neu	264	32
<b>Total</b>	<b>754</b>	<b>114</b>
<i>Abgänge:</i>		
Entlassung aus Schutzaufsicht	191	14
Rückfälle	67	4
Änderung der Massnahme	6	1
Rückgabe an Schutzaufsichtskanton	6	–
Gestorben	4	–
<b>Bestand 31. Dezember 1977</b>	<b>480</b>	<b>95</b>
Urlaubsweise Entlassung	13	3
Zugewiesen durch Untersuchungsrichter (Art. 127 StrV)	8	1

détenus. Depuis septembre 1977, un conseiller social est à disposition des détenus depuis le premier jour de leur détention à la prison de district de Berne. Ainsi, un urgent besoin dans le domaine de l'assistance des détenus a été satisfait. C'est une vérité trop évidente que, dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures, la préparation à la libération commence avec la détention. L'assistance sociale dès le premier jour de l'emprisonnement, donc aussi pendant la détention préventive, est beaucoup plus efficace qu'une assistance qui n'intervient qu'avec le transfert à l'établissement d'exécution, ou même encore plus tard. Avant tout, ce nouveau système de l'assistance sociale continue garantit l'enchaînement des contacts humains de protecteurs à protégés indispensables à la réalisation du succès des efforts pédagogiques tentés envers des êtres humains défaillants. Cela peut conduire à des rapports de confiance qui peuvent avoir une grande portée au moment de la libération.

L'assistance continue est complétée auprès de toxicomanes par la mise en congé pendant l'exécution. Si l'assistance continue permet déjà pendant l'exécution de mettre le toxicomane en relations avec des personnes de confiance, la mise en congé sert d'une adaptation progressive à l'existence quotidienne. Ce sont là deux nécessités urgentes pour assurer le succès thérapeutique. Les deux innovations constituent une amélioration importante, mais aussi une surcharge de travail considérable. En détention préventive, on ne peut parler avec le toxicomane que d'une mesure future. Une mesure qui a été préparée en commun a de meilleures chances d'obtenir le consentement et par là, le succès. Au préalable, on tente d'entrer en conversation avec les membres de la famille et d'autres personnes de confiance et d'exercer une influence sur leurs relations avec le toxicomane.

L'Office du patronage est représenté aux séances mensuelles d'équipes de l'Eschenhof au cours desquelles sont faits les préparatifs de la période d'abstinence et de réintégration progressive. La phase de réintégration, introduite par la mise en congé, exige une assistance sociale intensive au sens du travail social professionnel. Des contrôles particuliers sont aussi effectués dans cette dernière phase. Ainsi, l'Office du patronage exerce aujourd'hui une influence importante sur le traitement des toxicomanes dans l'exécution des peines et des mesures.

Dans l'avenir comme par le passé, la mise à disposition des places de travail est une des tâches les plus importantes. La mauvaise situation du marché du travail produit des difficultés dans l'entremise d'un emploi; les récidivistes ne sont plus pris en considération partout.

#### Récapitulation des cas de patronage pour 1977:

	Hommes	Femmes
Effectif au 1 <sup>er</sup> janvier 1977	490	82
Augmentation	264	32
<b>Total</b>	<b>754</b>	<b>114</b>
<i>Diminutions:</i>		
Libération du patronage	191	14
Cas de récidive	67	4
Modification de la mesure	6	1
Restitution au canton de patronage	6	–
Décès	4	–
<b>Effectif au 31 décembre 1977</b>	<b>480</b>	<b>95</b>
Libération à titre de congé	13	3
Transférés par des juges d'instruction (article 127 Cpp.)	8	1



**9.      Strassenverkehrsamt****9.      Office de la circulation routière****9.1     Finanzwesen**

Der Ertrag der Strassenfahrzeugsteuern betrug knapp 95 Millionen Franken (Vorjahr 84,6 Mio. Fr.). Von der Zunahme von 10,4 Millionen Franken entfallen knapp 6,8 Millionen Franken auf eine Steuererhöhung um 8 Prozent und 3,6 Millionen Franken auf eine Zunahme des Fahrzeugbestandes. Die kräftige Belebung in der Automobilbranche hat sich auch bei den Gebühreneinnahmen ausgewirkt. Diese sind bei gleichbleibender Gebührenhöhe von 9,2 auf 10,0 Millionen Franken angewachsen.

**9.1     Finances**

Le produit des taxes sur les véhicules automobiles s'est élevé à environ 95 millions de francs (année précédente 84,6 millions de francs). L'accroissement de 10,4 millions de francs est à attribuer pour 6,8 millions de francs environ à l'augmentation de huit pour cent des taxes et 3,6 millions de francs à une augmentation de l'effectif des véhicules. La forte animation dans la branche de l'automobile s'est aussi répercutée sur la recette des émoluments. Ceux-ci, dont la cote n'a pas varié, ont augmenté de 9,2 à 10,0 millions de francs.

**9.2     Rechtsdienst**

Die kantonale Verordnung über die Strassenpolizei und Strassensignalisation wurde einer Totalrevision unterzogen. Das Vernehmlassungsverfahren konnte abgeschlossen und der bereinigte Entwurf am Ende des Berichtsjahres dem Regierungsrat unterbreitet werden. Die Zahl der erteilten Sonderbewilligungen für Transporte mit Übergewicht und Übermass hat sich entsprechend der Zunahme des Fahrzeugbestandes erhöht. Zu Beginn des Berichtsjahres ist die eidgenössische Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr in Kraft getreten. Sie hat zahlreiche Neuerungen im Vollzug des eidgenössischen Strassenverkehrsrechts gebracht.

**9.2     Service juridique**

L'ordonnance cantonale sur la police des routes et la signalisation routière a été soumise à une révision totale. La procédure en consultation a été terminée et le projet épuré a été transmis au Conseil-exécutif à la fin de l'exercice. Le nombre des permis spéciaux pour des transports excédant le poids et les mesures a augmenté proportionnellement à l'effectif des véhicules. Au début de l'exercice, l'ordonnance fédérale sur l'admission de personnes et de véhicules dans le trafic routier est entrée en vigueur. Elle a apporté de nombreuses innovations dans le droit fédéral sur la circulation routière.

**9.3     Administrativmassnahmen**

Die Zahl der erteilten Lernfahrausweise ist mit 21 946 praktisch gleich geblieben wie im Vorjahr. Als Folge der bundesrechtlichen Vorschrift, innerhalb von zehn Jahren die altrechtlichen Führerausweise gegen das neue Formular mit anderer Kategorieneinteilung auszutauschen, hat zu einem starken Anstieg der ausgestellten Führerausweise geführt. Wurden im Vorjahr noch 17 982 Führerausweise für Motorfahrzeuge ausgestellt, so betrug die Zahl im Berichtsjahr 64 482. Dank elektronischer Datenverarbeitung konnte die Mehrarbeit verkraftet werden. Die Zahl der ausgestellten Führerausweise für Motorfahräder ist mit 1349 bescheiden geblieben. Hier muss mit einer starken Zunahme gerechnet werden. Die Zahl der Massnahmen gegenüber fehlbaren und untauglichen Fahrzeugführern hat von 6231 im Vorjahr auf 6905 (10,8%) zugenommen. Diese Einbusse an Verkehrssicherheit findet ihren Niederschlag auch in der Unfallstatistik. Von den getroffenen Massnahmen entfielen 47 Prozent (Vorjahr 49%) auf Trunkenheit am Steuer.

**9.3     Mesures administratives**

Le nombre des permis d'élève conducteur délivrés s'élevant à 21 946 est resté pratiquement le même que celui de l'année précédente. La disposition fédérale prescrivant l'échange dans les dix ans du permis de conduire coutumier contre une nouvelle formule comprenant une autre division par catégories a eu pour conséquence une forte augmentation des permis de conduire délivrés. Si on a encore établi 17 982 permis de conduire des véhicules à moteur au cours de l'année précédente, le nombre de ceux délivrés pendant l'exercice s'est élevé à 64 482. C'est grâce au traitement électronique de l'information qu'on est parvenu à exécuter ce travail supplémentaire. Le nombre des permis de conduire un cyclomoteur s'élevant à 1349 est resté modeste. Dans cette catégorie, il faut compter sur une forte augmentation. Le nombre des mesures prises à l'égard de conducteurs de véhicule fautifs et inaptes s'est élevé de 6231 l'année précédente à 6905 (10,8%) durant l'exercice. Ces dommages à la sécurité routière trouvent leur répercussion dans la statistique des accidents. Parmi les mesures prises, le 47 pour cent (année précédente 49 pour cent) concernait l'ébriété au volant.

**9.4     Fahrzeugwesen**

Der Bestand an Motorfahrzeugen und Anhängern betrug am 30. September 1977 366 165 Einheiten. Er hat gegenüber dem Vorjahr um 13 459 Einheiten oder 3,81 Prozent zugenommen. Die Zunahme hat sich, verglichen mit dem Vorjahr, ziemlich genau verdoppelt und hat wieder die Grössenordnung der Hochkonjunkturjahre erreicht. Für Neuimmatrikulationen, Fahrzeugwechsel und andere Mutationen wurden 180 000 Fahrzeugausweise ausgestellt.

**9.4     Véhicules**

L'effectif des véhicules automobiles et des remorques s'élevait au 30 septembre 1977 à 366 165 unités. Il a augmenté de 13 459 unités ou de 3,81 pourcent par rapport à l'année précédente. Comparée à l'année précédente, l'augmentation se redouble avec assez de précision et atteint de nouveau l'ampleur des années de haute conjoncture. On a établi 180 000 permis de circulation pour de nouvelles immatriculations, des changements de véhicule et d'autres mutations.

**9.5     Datenverarbeitung**

Seit Beginn des Berichtsjahres werden die Führerausweise für Motorfahrzeuge und seit 1. Juli 1977 die Führerausweise für Motorfahräder mit Hilfe der elektronischen Datenverar-

**9.5     Traitement de l'information**

Depuis le début de l'exercice, les permis de conduire des véhicules automobiles et depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1977, les permis de conduire des cyclomoteurs sont établis à l'aide du traite-

beitung ausgestellt. Die von der Abteilung für Datenverarbeitung der Finanzdirektion ausgearbeiteten Konzepte haben ihren Dienst ohne Anfangsschwierigkeiten erfüllt. Die Pionierzeit des Computers ist zu Ende. Die elektronische Datenverarbeitung ist zur festen, nicht mehr wegdenkbaren Einrichtung geworden.

9.6 **Strassensignalisation**

Die Orientierung ortsunkundiger Fahrzeugführer und Fussgänger ist namentlich in Fremdenverkehrsgebieten von grosser Bedeutung. Gestützt auf Richtlinien der Interkantonalen Kommission für den Strassenverkehr und die Norm der Vereinigung Schweizerischer Strassenfachleute wurde in Interlaken für den gesamten Kurort eine einheitliche touristische Signalisation erarbeitet. Die Strassensignalisation steht aber nicht nur im Dienste der Orientierung der Strassenbenützer, sie hilft auch Unfälle verhüten. Durch 38 dauernde Beschränkungen auf Staatsstrassen und 195 Massnahmen auf Gemeindestrassen wurden Gefahrenstellen entschärft. Die kantonale Verkehrskommission überprüfte an fünf Arbeitstagen die Signalisation auf den Staatsstrassen.

10. **Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen**

10.1 **Allgemeines**

Auf den 1. Januar und 1. Juli 1977 in Kraft getretene neue Bundesvorschriften wirkten sich für das Expertenbüro durch erhebliche zusätzliche Arbeitsbelastung aus. Einerseits wurden die neuen Führerprüfungen der Kategorien «Motorfahrzeug» und «Anhänger» erforderlich, andererseits zeitraubende Prüfungen durch die Verschärfung der Vorschriften über Abgase und Lärm. Die Fahrzeugprüfungen nahmen 1977 erneut stark zu, ebenfalls die Selbstabnahmen von typengeprüften neuen Personenwagen durch das autorisierte Fahrzeuggewerbe. Auch bei den Führerprüfungen (Motorwagen) ergab sich 1977 eine Steigerung.

Für Typenprüfungen von Neufahrzeugen waren wöchentlich an einem Tag zwei Experten eingesetzt. Es zeigt sich immer mehr, dass für solche Typenprüfungen in der Region Bern-Biel ein Schwerpunkt entstanden ist. Chefbeamte kontrollierten und überwachten 33 Betriebe des Fahrzeuggewerbes, was insgesamt sieben Arbeitstage erforderte. Die Fahrzeugprüfungen des TCS mussten durch das Expertenbüro weiterhin eingehend überwacht werden. Aus- und Weiterbildung von Sachbearbeitern/Fahrzeugkontrolleuren der autorisierten Betriebe des Fahrzeuggewerbes erfolgten an fünf Kursen mit insgesamt 94 Teilnehmern. Wegen Arbeitsüberlastung/Personal-mangel konnten keine Fahrschulinspektionen vorgenommen werden. Chefbeamte und Experten führten auch folgende Kurse durch:

Fahrtechnische Weiterbildungskurse (VEZ Stockental)	8	Expertentage
Einführungs- und Weiterbildungskurse für TCS-Fahrzeugkontrolleure	24	Expertentage
Weiterbildungskurse für 300 Fahrlehrer (3 Kurse von je 1 Tag Dauer)	15	Tage von Chefbeamten
SDR-Chauffeurkurse (5 Kurse von je einem Halbtage)	2½	Chefexpertentage

ment électronique de l'information. Les ébauches élaborées par la division du traitement de l'information de la Direction des finances ont accompli leur service sans difficultés initiales. La période de pionnier de l'ordinateur est arrivée à terme. Le traitement électronique de l'information est devenu une installation ferme dont on ne peut plus faire abstraction.

9.6 **Signalisation routière**

L'orientation des conducteurs de véhicules et des piétons qui ignorent la configuration des lieux est de grande importance surtout dans les régions touristiques. En se fondant sur les directives de la Commission intercantonale de la circulation routière et sur les normes de l'Union suisse des professionnels de la route, on a élaboré pour toute la station d'Interlaken une signalisation touristique uniforme. La signalisation routière n'est pas seulement au service de l'orientation des usagers de la route, mais elle contribue aussi à la prévention des accidents. En décidant 38 restrictions permanentes sur des routes cantonales et 195 mesures sur des routes communales, on a atténué des passages dangereux. La Commission cantonale de la circulation routière a vérifié en cinq journées de travail la signalisation sur les routes cantonales.

10. **Bureau des experts pour véhicules à moteur**

10.1 **Généralités**

Les nouvelles prescriptions fédérales entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet 1977 ont occasionné au Bureau des experts une charge de travail considérablement plus élevée. D'une part, les nouveaux examens de conducteurs des catégories «cyclomoteurs» et «remorques» ont été rendus obligatoires et, d'autre part, l'aggravation des prescriptions sur les émissions de gaz et de bruit ont entraîné des expertises nécessitant beaucoup de temps. En 1977, les expertises des véhicules ont augmenté fortement, de même que l'admission par les entreprises autorisées du commerce de véhicules de nouvelles voitures de tourisme neuves faisant l'objet d'expertises types. Les examens de conducteurs (véhicules automobiles) se signalent aussi par une augmentation en 1977.

Pour les expertises types des véhicules neufs, 2 experts ont été engagés pendant un jour chaque semaine. Il apparaît toujours plus que, pour de telles expertises types, un centre de gravité s'est formé dans la région de Berne-Bienne. Des fonctionnaires en chef ont contrôlé et surveillé 33 entreprises de l'industrie automobile, ce qui nécessita en tout 7 jours de travail. Les expertises de véhicules pratiquées par le TCS ont continué à être surveillées minutieusement par le Bureau des experts. Des cours d'instruction et de perfectionnement pour spécialistes de l'industrie automobile ont été donnés en 5 jours à 94 participants. En raison de la surcharge de travail et de la pénurie de personnel, des inspections d'écoles de conduite n'ont pas pu être entreprises. Des fonctionnaires en chef et des experts ont organisé les cours suivants:

Cours de perfectionnement en technique de conduite (Stockental)	8	journées d'experts
Cours d'introduction et de perfectionnement pour contrôleurs de véhicules du TCS	24	journées d'experts
Cours de perfectionnement pour 300 moniteurs de conduite (3 cours d'une journée chacun)	15	journées de fonctionnaires en chef
Cours de chauffeurs SDR (5 cours d'une demi-journée chacun)	2½	journées d'experts en chef

*Personelles*

Im Vergleich zum Vorjahr blieb die Anzahl der Experten (55) unverändert. Beim Kanzleipersonal ergaben sich einige Mutationen und in der zweiten Jahreshälfte konnte eine zusätzliche Stelle besetzt werden. Gegenüber anderen Jahren waren 1977 beim Personal vermehrt Absenzen wegen Krankheiten und Nichtbetriebsunfälle zu verzeichnen. Für die Überbrückung solcher und anderer Engpässe mussten wiederum Experten für Kanzleiarbeiten eingesetzt werden. Eine Vermehrung des Personals (Kanzleibeamte und Experten) zur Bewältigung der anfallenden Arbeiten drängt sich auf. Die Aus- und Weiterbildung des Personals konnte wegen der ständigen Arbeitsüberlastung nicht im erforderlichen Umfang erfolgen. Damit eine Verbesserung erreicht werden kann, müssen gegebenenfalls gewisse Dienstleistungen abgebaut bzw. Aufgaben dem Publikum selbst zur Erledigung übertragen werden.

Kursart	Kursdauer	Teilnehmer
Ausbildungskurs Änderungen VRV und BAV, Führerprüfungen der Kategorie E (Anhänger).	1 Tag	55 Experten
CH-Chefexpertenseminar in Sursee LU	2 Tage	4 Chefexperten
Kaderkurse Moosegg/Grindelwald	3 Tage	3 Chefbeamte
Praktischer Ausbildungskurs Führerprüfungen der Kat. E	½ Tag	20 Experten
Kurs für Kanzleipersonal betreffend Änderungen BAV/Verarbeitung der Fahrzeug-Prüfberichte	1 Tag	11 Beamte
Kurs periodische Fahrzeugprüfungen «Wie lassen sich die heutigen Anforderungen in den Transportunternehmungen erfüllen»	½ Tag	31 Experten
Ausbildung für Expertenhauptprüfung	3 Halbtage	3 Experten
Autosalon Genf	1 Tag	20 Experten

Drei Experten legten die Experten-Zwischenprüfung ab. Ein Grossteil der Experten bildete sich auch 1977 auf verschiedene Art in der Freizeit weiter.

*Personnel*

Par rapport à l'année précédente, le nombre des experts n'a pas varié (55). Quelques mutations se sont produites dans le personnel de chancellerie et dans la deuxième moitié de l'année une place supplémentaire a pu être occupée. En regard d'autres années, 1977 se signale par une augmentation des absences dans le personnel causées par des maladies et des accidents survenus hors du travail. Pour combler ces lacunes, des experts ont de nouveau été engagés à des travaux de chancellerie. Une augmentation du personnel (fonctionnaires de chancellerie et experts) s'impose pour venir à bout des travaux qui s'accumulent. La formation et le perfectionnement du personnel n'ont pas pu être entrepris dans les mesures nécessaires en raison de la surcharge constante de travail. Pour parvenir à une amélioration, il faudrait le cas échéant supprimer certaines prestations de service ou laisser exécuter des tâches par le public même.

Genre de cours	Durée	Participants
Cours de formation modifications OCR, et OCE, examens de conducteurs de la catégorie E (remorques)	1 jour	55 experts
Séminaire des experts en chef à Sursee LU	2 jours	4 experts en chef
Cours de cadres Moosegg/Grindelwald	3 jours	3 experts en chef
Cours pratique de formation pour examens de conducteurs de la catégorie E	½ jour	20 experts
Cours pour le personnel de chancellerie concernant les modifications de l'OCE/élaboration des rapports d'expertises des véhicules	1 jour	11 fonctionnaires
Cours périodique sur les expertises de véhicules «comment satisfaire aux exigences actuelles des entreprises de transport»	½ jour	31 experts
Formation pour l'examen final d'experts	3 demi-jours	3 experts
Salon de l'automobile Genève	1 jour	20 experts

Trois experts ont subi les examens intermédiaires d'expert. En 1977, des perfectionnements de genres divers ont aussi eu lieu pendant les loisirs.

**10.2 Anlagen**

Im Mai 1977 wurde in Laufen die neue interkantonale (BE/SO) Fahrzeugprüfstelle in Betrieb genommen. Diese Anlage dient den Fahrzeughaltern des Amtsbezirkes Laufen sowie denjenigen der angrenzenden SO-Region.

Mit der Beschaffung verschiedener neuer Geräte und der Verbesserung vorhandener Prüfstände und Apparate konnten die Anlagen auf einem hohen technischen Stand gehalten werden. Die zwölf Fahrzeugprüfbahnen für Motorwagen waren wiederum während des ganzen Jahres überbelegt, was zu vermehrten Reparaturen und Ausfällen führte. Eine Entlastung werden die vorgesehenen Neubauten von zwei Zweigbetrieben bringen. In der Kanzlei «Fahrzeugprüfungen» des Hauptbetriebes Bern konnte Ende 1977 eine EDV-Display-Station in Betrieb genommen werden. Dies erlaubt nun den Abruf und die Überprüfung von Fahrzeug- und Halterdaten unabhängig vom Strassenverkehrsamt. Die Anlage ermöglicht auch eine rationellere und termingerechte Arbeitserledigung bei den periodischen Fahrzeugprüfungen.

**10.2 Installations**

En mai 1977, la nouvelle place intercantonale (BE/SO) d'expertises des véhicules a été mise en service à Laufen. Cette installation est à disposition des détenteurs de véhicules du district de Laufen et de ceux de la région soleuroise avoisinante.

Avec l'acquisition de divers engins nouveaux et l'amélioration des bancs d'essai et des appareils existants, toute l'installation a été maintenue à un niveau technique élevé. Les 12 bancs d'essai pour véhicules à moteur ont été de nouveau surchargés pendant toute l'année, ce qui occasionna des réparations et des pannes en grand nombre. Les constructions prévues de deux succursales dissiperont ces inconvénients. A fin 1977, on a pu mettre en service à la chancellerie «expertises des véhicules» une «Station Display» qui permet de faire appel et de procéder à la vérification de données sur des véhicules et des détenteurs indépendamment de l'Office de la circulation routière. L'installation permet aussi une liquidation plus rationnelle et dans les délais fixés du travail qu'entraîne les expertises périodiques des véhicules.

*Auswärtige Prüfungsorte*

Vom Hauptbetrieb Bern aus mussten regelmässig mit zusätzlichen Experten bedient werden:

Biel	an 148 Tagen mit 243 Expertentagen
Thun	an 180 Tagen mit 444 Expertentagen
Bützberg	an 89 Tagen mit 119 Expertentagen
Laufen	an 69 Tagen mit 72 Expertentagen

Vom Hauptbetrieb Bern und in gewissen Fällen auch vom Zweigbetrieb Bützberg aus:

Courrendlin an 246 Tagen mit 957 Expertentagen

Zudem bediente der Zweigbetrieb Biel:

Tavannes an 114 Tagen mit 114 Expertentagen

Vom Hauptbetrieb Bern wurden auch folgende Prüfungen mit delegierten Experten durchgeführt:

Theorieprüfungen jugendlicher Führer landwirtschaftlicher Motorfahrzeuge	an 58 Tagen
Prüfung von Spezial- und Arbeitsfahrzeugen	an 60 Tagen
Prüfung landw. Motorfahrzeuge am Standort	an 311 Tagen

10.3 **Finanzen**

Die einzelnen Betriebe und Büros/Prüfungsorte erbrachten pro 1977 folgende Einnahmen (Prüfungsgebühren):

	Fr.
Bern (inkl. Laufen)	3 094 787.30
Biel (inkl. Tavannes)	1 232 437.-
Thun	1 053 093.-
Bützberg	516 194.30
Courrendlin (Anlage PEKOLA)	380 113.-
Delsberg	90 281.-
Pruntrut	57 288.70
<b>Total</b>	<b>6 424 194.30</b>

Die Einnahmen des Expertenbüros decken die Ausgaben und sind um 442 517 Franken höher als im Vorjahr.

10.4 **Arbeiten**

*Fahrzeugprüfungen*

Bei den ganzen Prüfungen ist für 1977 eine Zunahme von 3983 zu verzeichnen. Die Nachkontrollen von beanstandeten Fahrzeugen stiegen um 2750 Einheiten. Beim autorisierten Fahrzeuggewerbe erhöhten sich die Selbstabnahmen von typengeprüften neuen Personenwagen und Motorrädern gegenüber dem Vorjahr um 13 093 Fahrzeuge. Die gesamte Zunahme der Fahrzeugprüfungen geht parallel zur gesamtschweizerisch mit 16,5 Prozent ausgewiesenen Zunahme des Motorfahrzeugbestandes. Detailangaben sind aus der Tabelle «Fahrzeugprüfungen» am Schluss des Berichtes ersichtlich.

*Führerprüfungen*

Die Erfolgsstatistik 1977 erfasst 16 853 erstmalige ganze Führerprüfungen (leichte und schwere Motorwagen) gegenüber 16 171 im Vorjahr. Davon sind 10 422 als bestanden ausgewiesen. Dies entspricht 61,84 Prozent (Vorjahr 61,8%). Trotz der Zunahme um 682 Prüfungen und des ausgeprägten Kostenbewusstseins der Fahrerschüler blieb das Prüfungsergebnis erfreulicherweise konstant. Ab 1. Juli 1977 erfolgten auch die auf Bundesebene neu eingeführten theoretischen

*Places extérieures de contrôle*

Du siège central de Berne, on a desservi régulièrement avec des experts supplémentaires:

Bienne	pendant 148 jours avec 243 journées d'experts
Thoune	pendant 180 jours avec 444 journées d'experts
Bützberg	pendant 89 jours avec 119 journées d'experts
Laufon	pendant 69 jours avec 72 journées d'experts

Du siège central de Berne et dans certains cas de la succursale de Bützberg également:

Courrendlin pendant 246 jours avec 957 journées d'experts.

En outre, la succursale de Bienne a desservi:

Tavannes pendant 114 jours avec 114 journées d'experts.

Du siège central de Berne, on a procédé aux examens suivants par délégations d'experts:

Examens théoriques de jeunes conducteurs de véhicules à moteur agricoles	pendant 58 jours
Expertises de véhicules spéciaux et de travail	pendant 60 jours
Expertises de véhicules à moteur agricoles à leur lieu de stationnement	pendant 311 jours

10.3 **Finances**

Les recettes (émoluments d'expertises et d'examens) des différents bureaux et places d'expertises s'élèvent pour 1976 à:

	Fr.
Berne (y compris Laufon)	3 094 787.30
Bienne (y compris Tavannes)	1 232 437.-
Thoune	1 053 093.-
Bützberg	516 194.30
Courrendlin (installation PEKOLA)	380 113.-
Delémont	90 281.-
Porrentruy	57 288.70
<b>Total</b>	<b>6 424 194.30</b>

Les recettes du Bureau des experts couvrent les dépenses et sont supérieures de 442 517 francs à celles de l'année précédente.

10.4 **Travaux**

*Expertises des véhicules*

Sur la totalité des expertises de 1977, on enregistre une augmentation de 3983 véhicules. Les expertises complémentaires de véhicules défectueux ont augmenté de 2750 unités. L'admission de voitures de tourisme et de motocyclettes neuves par les entreprises autorisées s'est élevée, par rapport à l'année passée, à 13 093 véhicules. La totalité de l'augmentation des expertises des véhicules se développe parallèlement à l'augmentation justifiée sur le plan fédéral de 16,5% de l'effectif des véhicules à moteur. Les détails sont mis en évidence dans le tableau «Expertises des véhicules» à la fin du rapport.

*Examens de conducteurs*

En 1977, la statistique a enregistré 16 853 examens de conducteurs complets (véhicules automobiles légers et poids lourds) subis pour la première fois contre 16 171 l'année précédente. Malgré l'augmentation de 682 examens et du sens marqué du montant des frais des élèves conducteurs, le résultat des examens est heureusement resté constant. On a effectué dès le 1<sup>er</sup> juillet 1977 les examens théoriques de conducteurs de la catégorie «cyclomoteurs» ainsi que ceux de la



schen Führerprüfungen der Kategorie Motorrad sowie diejenigen der Kategorie E (Anhänger). Im Berichtsjahr wurden zudem 2460 theoretische Führerprüfungen der Kategorie G (jugendliche Führer landwirtschaftlicher Motorfahrzeuge) abgelegt. Über die Tätigkeit der Fahrlehrer und anderen Ausbilder geben die folgenden Angaben Auskunft.

	1977	1976
Von autorisierten Fahrlehrern sind 15384 Schüler (Vorjahr 14905) ausgebildet bzw. zur Prüfung gebracht worden. Davon haben 5702 die erste Prüfung nicht bestanden	= 37,0%	37,0%
Von ausserkantonalen Fahrlehrern sowie von Betriebsfahrlehrern kamen 298 Schüler (Vorjahr 209) zur Prüfung. Von diesen haben 134 die erste Prüfung nicht bestanden	= 44,9%	42,6%
Privatpersonen haben 743 Kandidaten ausgebildet (Vorjahr 577), von denen 348 die erste Prüfung nicht bestanden	= 46,8%	45,4%
Von 175 schriftlich abgelehnten Kandidaten <sup>1</sup> (Vorjahr 216) mussten bei der ersten Prüfung 157 zurückgestellt werden	= 89,7%	93,0%
Von den 253 Schülern (Vorjahr 264) mit roten Karten (der Fahrlehrer bestätigt damit schriftlich eine Ausbildung von weniger als 10 Lektionen Fahrunterricht) mussten 90 zurückgestellt werden	= 35,5%	40,9%
Die Rückstellungsquoten der Teilprüfungen betragen:		
Theorie	= 12,1%	13,1%
Manöver	= 12,4%	12,0%
Verkehr	= 23,9%	23,2%
Praktischer Teil (Verkehr und Manöver)	= 30,3%	29,8%

<sup>1</sup> Der Fahrlehrer kann die Verantwortung vor der Prüfung schriftlich ablehnen (OV), wenn er die Ausbildung des Kandidaten als ungenügend erachtet, dieser jedoch auf der Prüfung besteht.

Weitere Angaben sind aus den Tabellen «Führerprüfungen» am Schluss des Berichtes ersichtlich.

#### Fahrlehrerprüfungen

Chefbeamte haben 1977 folgende Prüfungen vorbereitet und durchgeführt:

Prüfungsart	Frühjahr 1977	Herbst 1977	Total
Vorprüfung	14	15	29
Hauptprüfung Kat. I	4	1	5*
Hauptprüfung Kat. II	-	-	-

\* Prüfungen erfolgten in einer anderen Prüfungsregion

#### Schlussbemerkungen

Die Arbeiten des Jahres 1977 entfallen vorwiegend auf folgende Prüfungen:

	1977	1976
<b>Führerprüfungen jeglicher Art:</b>		
Total 66442 (Vorjahr 64545) Tagesdurchschnitt	302	293
<b>Fahrzeugprüfungen jeglicher Art:<sup>1</sup></b>		
Total 157300 (Vorjahr 150567) Tagesdurchschnitt	715	684
<sup>1</sup> Davon periodische Kontrollen:		
Total 79045 (Vorjahr 77109) Tagesdurchschnitt	359	350

Die im Bericht erwähnten neuen Bundesvorschriften werden 1978 voll zum Tragen kommen. Eine Steigerung der Arbeitskapazität ist kaum mehr möglich. Damit die anfallenden Arbeiten bewältigt werden können, sind neue Anlagen und weiteres Personal erforderlich. Die Eigenwirtschaftlichkeit des Expertenbüros bleibt trotzdem gewährleistet.

catégorie E (remorques) nouvellement introduits sur le plan fédéral.

Au cours de l'exercice, on a en outre procédé à 2460 examens théoriques de conducteurs de la catégorie G (jeunes conducteurs de véhicules automobiles agricoles). Les données ci-après renseignent sur l'activité des moniteurs de conduite et d'autres instructeurs.

	1977	1976
Les moniteurs de conduite autorisés ont formé ou présenté à l'examen 15384 (année précédente 14905) élèves dont 5702 ont échoué au premier examen	= 37,0%	37,0%
Des moniteurs d'autres cantons et des moniteurs d'entreprises ont présenté 298 élèves (année précédente 209) dont 134 ont échoué au premier examen	= 44,9%	42,6%
Des particuliers ont formé 743 candidats (année précédente 577) dont 348 ont échoué au premier examen	= 46,8%	45,4%
Des 175 candidats récusés par écrit <sup>1</sup> (année précédente 216) 157 ont échoué au premier examen	= 89,7%	93,0%
Des 253 candidats (année précédente 264) avec carte rouge (le moniteur de conduite confirme par écrit une formation de moins de dix leçons de conduite) 90 ont échoué	= 35,5%	40,9%
Le pourcentage des échecs aux examens partiels se répartit ainsi:		
théorie	= 12,1%	13,1%
manœuvres	= 12,4%	12,0%
circulation	= 23,9%	23,2%
Partie pratique (circulation et manœuvre)	= 30,3%	29,8%

<sup>1</sup> Le moniteur de conduite peut dégager sa responsabilité par écrit s'il estime insuffisante la formation du candidat qui se présente quand même à l'examen.

D'autres indications sont mises en évidence dans le tableau «Statistique des examens de conducteurs 1976» à la fin du rapport.

#### Examens de moniteurs de conduite

En 1977, des fonctionnaires en chef ont préparé et organisé les examens suivants:

Genres d'examens	Printemps 1977	Automne 1977	Total
Examens préliminaires	14	15	29
Examens définitifs, catégorie I	4	1	5*
Examens définitifs, catégorie II	-	-	-

\* Examens subis dans une autre région

#### Observations finales

Le travail pendant l'exercice se compose principalement des examens suivants:

	1977	1976
<b>Examens de conducteurs de toutes catégories:</b>		
Total 66442 (année précédente 64545) moyenne journalière	302	293
<b>Expertises de véhicules de toutes catégories<sup>1</sup>:</b>		
Total 157300 (année précédente 150567) moyenne journalière	715	684
<sup>1</sup> y compris les contrôles périodiques:		
Total 79045 (année précédente 77109) moyenne journalière	359	350

Les nouvelles prescriptions mentionnées dans le rapport seront appliquées intégralement en 1978. Une augmentation de la capacité de travail est à peine possible. Pour venir à bout des travaux qui se présentent, de nouvelles installations et un personnel plus nombreux seront nécessaires. Malgré cela, l'économie saine du Bureau des experts reste assurée.

10.5 **Fahrradhaftpflichtversicherung**

Bestand der Fahrzeuge	1976/1977	1977/1978
Staatlich versicherte Fahrräder	298 699	285 356
Privat versicherte Fahrräder	9 843	29 085
<b>Fahrräder</b>	<b>308 542</b>	<b>314 441</b>
Staatlich versicherte Motorfahrräder	133 471	125 101
Privat versicherte Motorfahrräder	6 919	15 441
<b>Motorfahrräder</b>	<b>140 390</b>	<b>140 542</b>
<b>Totalbestand der Fahrzeuge</b>	<b>448 932</b>	<b>454 983</b>

*Erhöhung der Gebühren*

Durch den Dekretsänderungsbeschluss des Grossen Rates über die Haftpflichtversicherung der Fahrradhalter (Art. 3 Abs. 1) vom 8. November 1976 traten am 1. Februar 1977 folgende Gebühren in Kraft:

- a) Halter von Fahrrädern und Halter von landwirtschaftlichen Motoreinachsen sowie Motorhandwagen 10 Franken;
- b) Halter von Motorfahrrädern 30 Franken.

11. **Polizeikorps**

11.1 **Allgemeines**

Die Terrorszene in der ganzen Welt, vor allem aber in unseren westeuropäischen Nachbarstaaten, steht wie ein Mahnmal an unseren Grenzen. Auch wenn diese uns noch nicht überrollt hat, ist es Pflicht und Aufgabe des bernischen Polizeikorps, sich vorzubereiten auf eine Entwicklung, die – wie die Gewaltkriminalität – in den nächsten Jahren auf uns zukommen wird. Die Roten Brigaden haben, gleich wie die deutschen Terroristen, ihr Tätigkeitsgebiet teilweise schon in die Schweiz verlegt und sind entschlossen, notfalls unter Anwendung jeglicher Gewalt, polizeiliche Interventionen zu vereiteln. Das Beispiel von Fahy vom Dezember 1977 beweist, dass Terroristen nicht zögern werden, ihren Fluchtweg freizuschliessen, wenn sie in eine polizeiliche Kontrolle geraten. Es ist deshalb Aufgabe der Korpsleitung, diesen Konfrontationen durch zusätzliche Ausbildung der Korpsangehörigen und Einsatz modernster Mittel zu begegnen. In diesem Sinne ist auch das Bundesgesetz über die Verstärkung der Sicherheitsmassnahmen zu verstehen, das durch den Zusammenschluss kantonaler Kontingente eine wirkungsvolle Polizeitruppe anstrebt. In die gleiche Richtung gehen aber auch die Bestrebungen der Kantone, durch Spezialkurse fliegende Einsatzleiter und Antiterror-Spezialisten auszubilden. Offiziere und Unteroffiziere des bernischen Polizeikorps sind in diesen Kursen als Experten und Ausbilder tätig.

Auf den 31. Dezember 1977 wies das Polizeikorps die folgende Organisation auf:

	Alter Kantonsteil	Jura
Einzelposten	48	10
Mehrfachposten	76	20
	<b>124</b>	<b>30</b>
	<b>154</b>	

10.5 **Assurance en responsabilité civile des cyclistes**

Effectif des véhicules	1976/1977	1977/1978
Cycles assurés par l'assistance collective de l'Etat	298 699	285 356
Cycles assurés par une assurance privée	9 843	29 085
<b>Total des cycles</b>	<b>308 542</b>	<b>314 441</b>
Cyclomoteurs assurés par l'assurance collective de l'Etat	133 471	125 101
Cyclomoteurs assurés par une assurance privée	6 919	15 441
<b>Total des cyclomoteurs</b>	<b>140 390</b>	<b>140 542</b>
<b>Effectif total des véhicules</b>	<b>448 932</b>	<b>454 983</b>

*Augmentation des émoluments*

Par décision du Grand Conseil de modifier le décret (article 3, alinéa 1) du 8 novembre 1976 sur l'assurance en responsabilité civile des cyclistes, les émoluments suivants sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1977:

- a) détenteurs de cycles, de machines agricoles à un essieu et de véhicules à bras équipées d'un moteur 10 francs;
- b) détenteurs de cyclomoteurs 30 francs.

11. **Corps de police**

11.1 **Généralités**

Le terrorisme qui sévit dans le monde entier, surtout dans les pays occidentaux qui nous avoisinent, se dresse menaçant à nos frontières. Bien qu'il ne nous submerge pas encore, il incombe au corps de la police cantonale le droit et le devoir de se préparer à une évolution qui – ainsi que la violence – se répandra ces prochaines années. Les « Brigades rouges », de même que les terroristes allemands, ont déjà étendu partiellement leur sphère d'activité en Suisse et sont décidés, si nécessaire, à faire échec par la violence aux interventions de la police. L'exemple de Fahy de décembre 1977 prouve que les terroristes n'hésiteront pas à se frayer un chemin de fuite en ouvrant le feu s'ils tombent sur un contrôle de police. Il est donc du devoir de l'état-major du corps de prévenir ces confrontations par une formation complémentaire des agents et par l'engagement de moyens les plus modernes. C'est dans ce sens qu'il faut comprendre la loi fédérale sur le renforcement des mesures de sécurité qui tend à mettre sur pied une troupe de police efficace en concentrant des contingents cantonaux. C'est dans ce sens également que se portent les efforts des cantons qui forment, dans des cours spéciaux, des chefs de groupes mobiles et des spécialistes anti-terroristes. Des officiers et des sous-officiers du corps de la police bernoise sont engagés dans ces cours en tant qu'experts et instructeurs.

Le 31 décembre 1977, l'organisation du corps de police était la suivante:

	Ancien canton	Jura
Postes à un agent	48	10
Postes à plusieurs agents	76	20
	<b>124</b>	<b>30</b>
	<b>154</b>	

*Mannschaftsbestand*

19 Offiziere, 413 Unteroffiziere, 287 Gefreite, 308 Kantonspolizisten, 7 Polizeiassistentinnen, 71 Verwaltungsangestellte	1 105
Zuwachs: 1 Offizier, 39 Kantonspolizisten, 1 Polizeiassistentin, 5 Verwaltungsangestellte	46
	1 151
Abgang (Pensionierung, Austritt, Tod): 9 Unteroffiziere, 1 Gefreiter, 1 Kantonspolizist, 5 Verwaltungsangestellte	16
Effektivbestand am 31. Dezember 1977	1 135
In der Ausbildung befinden sich 49 Aspiranten	

*Dienstfahrzeuge*

191 Automobile, 53 Motorräder, 9 Anhänger, 10 gemietete Spezialfahrzeuge, 14 Motorboote, 4 Weidlinge.  
Die stationierten Korpsangehörigen benützten ihre Privatfahrzeuge, für welche ihnen eine entsprechende Entschädigung ausgerichtet wird.

*Statistische Zusammenstellung*

Die im Aussendienst tätigen Polizeiorgane der vier Abteilungen erbrachten im Berichtsjahr folgende, registrierte Dienstleistungen:

	1977	1976
Strafanzeigen	61 552	60 782
Bearbeitete Verkehrsunfälle	5 329	5 262
Berichte und Meldungen	119 229	122 992
Verhaftungen	1 883	1 861
Vorfürhrungen	1 001	960
Haussuchungen	4 331	4 367
Transporte	2 252	2 543
Ausgefällte Ordnungsbussen	47 592	49 126

**11.2 Kommandostab***Personaldienst*

Aus den zahlreichen deutschsprechenden Bewerbern konnten genügend fähige Aspiranten ausgewählt werden. Die Rekrutierung französischsprachender Aspiranten erforderte etwas mehr Aufwand in der Werbung, konnte jedoch auch befriedigend gelöst werden.

Durch die mögliche Kantonstrennung war eine einigermaßen zutreffende Personalplanung erschwert. Einige junge Korpsangehörige mussten gegen ihren Willen im Nordjura stationiert werden.

Der Personaldienst verschaffte auch die Grundlagen zur Entscheidung in Beförderungsfragen. Private und berufliche Beratung von Korpsangehörigen sowie Betreuung infolge Krankheit oder Unfall wurden in einigen Fällen beansprucht. Die Zahl der Austritte ist gegenüber dem Vorjahr leicht zurückgegangen.

*Kommandodienste*

Die Zahl der administrativen Geschäfte betrug 7169 (7231). An die Mannschaft wurden 88 Zirkulare und drei Dienstbefehle erlassen. Uhren- und Bijouteriegeschäfte sowie Bankinstitute und Garagen mussten unter verschiedenen Malen zwecks Unterstützung der polizeilichen Nachforschungen in Straffällen mit Kreisschreiben orientiert werden. Die Hauszeitung erschien monatlich. Sie enthält persönliche und dienstliche Mitteilungen sowie wichtige Gerichtsentscheidungen aus dem Strassenverkehrs- und Strafrecht. Ferner

*Effectif du corps*

19 officiers, 413 sous-officiers, 287 appointés, 308 gendarmes, 7 assistantes de police, 71 employés d'administration	1 105
Augmentation: 1 officier, 39 gendarmes, 1 assistante de police, 5 employés d'administration	46
	1 151
Diminution (mises à la retraite, départs, décès): 9 sous-officiers, 1 appointé, 1 gendarme 5 employés d'administration	16
Effectif du corps au 31 décembre 1977	1 135
49 aspirants sont en formation	

*Véhicules de service*

191 automobiles, 53 motocyclettes, 9 remorques, 10 véhicules spéciaux pris en location, 14 canots à moteur, 4 nacelles. Les agents stationnés utilisent leur véhicule privé pour lequel ils ont droit à une indemnité.

*Tableau statistique*

Les organes de police des quatre divisions occupés dans le service extérieur ont effectué en cours d'exercice les actes de service enregistrés qui suivent:

	1977	1976
Dénonciations	61 552	60 782
Relevés d'accidents de la circulation	5 329	5 262
Rapports et communications	119 229	122 992
Arrestations	1 883	1 861
Mandats d'aménée	1 001	960
Perquisitions	4 331	4 367
Transports	2 252	2 543
Amendes d'ordre infligées	47 592	49 126

**11.2 Etat-major***Service du personnel*

On a pu sélectionner suffisamment d'aspirants capables parmi les candidats de langue allemande. Le recrutement d'aspirants de langue française causa quelque peu de difficultés, mais on put trouver cependant une solution satisfaisante.

La séparation possible du canton aggrava dans certaines mesures une planification pertinente du personnel. Quelques jeunes agents ont dû être stationnés contre leur gré dans le nord du Jura.

Le service du personnel élaborera aussi les bases d'une décision relative au problème des promotions. Des conseils d'ordre privé et professionnel ont été donnés à des agents et des prises en charge pour cause de maladie ou d'accident ont été revendiquées dans quelques cas.

Le nombre des départs a légèrement diminué par rapport à l'année précédente.

*Services généraux*

Le nombre des affaires administratives s'est élevé à 7169 (7231). On a adressé 88 circulaires et trois ordres de service aux agents du corps. Par circulaires, on a renseigné à diverses reprises des magasins d'horlogerie et de bijouterie, des instituts bancaires et des garages sur des affaires criminelles pour solliciter leur appui dans des enquêtes de police.

Le bulletin d'information du corps a paru mensuellement. Il comprend des communications personnelles et de service et d'importantes décisions judiciaires relatives au droit sur la

vermittelt sie den Lesern Hinweise auf deutsche und französische Rechtschreibung.

#### *Rechtsdienst*

Der Rechtsdienst befasste sich mit den sich verwaltungsintern stellenden juristischen Fragen (Rechtsberatung von Korpsangehörigen, Vertragsabschlüsse, Haftpflichtfälle, Disziplinaruntersuchungen, Vorbereitung von Beschwerdeentscheiden usw.). Mit den Gemeinden Biel und Spiez konnten die Kompetenzen der Kantons- und Gemeindepolizei vertraglich geregelt werden. Ferner konnten wiederum eine Anzahl Pflichtenhefte mit Gemeinden erstellt werden, die den Ortspolizeidienst der Kantonspolizei übertragen haben.

Der Rechtsdienst wirkte mit im Unterricht an der Polizeischule und in verschiedenen Kaderkursen.

#### *Technische Dienste*

Der Funkgerätebestand konnte um 21 Wagen- und 4 Motorradstationen, 40 tragbare Geräte sowie 5 Rufempfänger erweitert werden. Der neue Stützpunkt der Seepolizei Bielersee wurde eröffnet. Fünf Polizeiposten erhielten neue Räumlichkeiten. Bei drei Polizeiposten wurden die Lokalitäten vergrössert.

Der Vortrag zuhanden des Grossen Rates betreffend den Ausbau der Polizeischule konnte im November abgegeben werden. Im Juli erfolgte der erste Spatenstich für das Gebäude Ringhof III, in welchem der kriminaltechnische Dienst untergebracht wird.

Der Übermittlungsdienst vermittelte im abgelaufenen Jahr folgende Nachrichten:

– Nationales Übermittlungsnetz

9479 (6471) eingehende

2784 (2312) abgehende Telegramme

– Regionales Funk-Telex-Netz

5131 (2714) abgehende Meldungen

1965 Listen gesuchter Motorfahrzeuge

Über Telex gingen 14 006 (12 462) Meldungen ein und 33 144 (39 557) aus. Die Verlagerung vom drahtgebundenen auf den Funk-Telex ist deutlich sichtbar.

#### *Ausbildung und Instruktion*

In der 15monatigen Grundausbildung erhielten die Aspiranten Unterricht in den fünf Hauptgebieten «Theorie» (Rechts- und Sprachkenntnis, Polizeitaktik und -technik), «Technik» (Motorfahrzeuge, Funk), «Körperbeherrschung» (Selbstverteidigung und andere Sportarten), «Hilfeleistung» (Erste Hilfe, Lebensrettung), «Praxis» (Praktikum, Psychologie, Ordnungsdienst, Suchaktionen). Die Leistungen der Aspiranten wurden durch Zwischen- und Abschlussprüfungen sowie Berichte aus dem Praktikum überwacht.

Die Weiterbildung erfolgte durch dienstliche Kurse zur besonderen Beherrschung von Spezialgebieten. In privaten, freiwilligen Kursen wurden vor allem Fremdsprachen gelernt. In der Kaderschulung wurden die Führungskräfte aller Stufen auf ihre Aufgaben vorbereitet. Für Instruktoressen erfolgten Methodikkurse.

Die räumlichen Verhältnisse an der Polizeischule sind für einen modernen Unterricht zu eng. Auswärtige Lokalitäten mussten gemietet werden.

Der Dienstzweig Instruktion organisierte und leitete verschiedene Kurse, in denen Angehörige der Spezialformationen, der Einsatzpolizei sowie der Polizeischule im Ordnungs- und Pionierdienst aus- bzw. weitergebildet wurden. In allen fünf Kreisen erfolgte auch die Schiessausbildung der Korpsangehörigen.

circulation et au droit pénal. En outre, il donne au lecteur des indications sur les orthographes française et allemande.

#### *Service juridique*

Le service juridique s'est occupé de problèmes juridiques et d'ordre administratif interne (conseils juridiques, conclusions de contrats, cas sur la responsabilité civile, enquêtes disciplinaires, préparations de décisions sur recours, etc.). Des contrats concernant les compétences des polices cantonale et locale ont été conclus avec les communes de Bienne et de Spiez. En outre, on a de nouveau établi un certain nombre de cahiers de charge avec des communes qui ont confié le service de police locale à la police cantonale. Le service juridique collabore à l'enseignement à l'école de police et à divers cours de cadres.

#### *Service technique*

Le parc du matériel radio a été complété par 21 automobiles et 4 motocyclettes pourvues de radio-téléphone, de 40 appareils portatifs et de cinq récepteurs d'appels.

La nouvelle base de la police du lac de Bienne a été mise en service.

Cinq postes de police ont obtenu de nouveaux locaux; les locaux de trois postes de police ont été agrandis.

Le projet destiné au Grand Conseil concernant l'achèvement de l'école de police a pu être remis en novembre. En juillet, les premiers travaux de construction du bâtiment Ringhof III dans lequel le laboratoire de police technique et d'identité judiciaire sera mis en service ont été entrepris.

Le service des transmissions a traité les communications suivantes au cours de l'exercice:

– Réseau radiophonique national

9479 (6471) télégrammes reçus

2784 (2312) télégrammes envoyés

– Réseau radiophonique régional

5131 (2714) communications émises

1965 listes de véhicules automobiles recherchés.

Par télex, nous avons reçu 14 006 (12 462) communications et en avons émis 33 144 (39 557). L'avantage du transfert des communications par télex sur celles par fil est évident.

#### *Formation et instruction*

Pendant 15 mois de formation de base, les aspirants ont bénéficié d'un enseignement portant sur les cinq domaines principaux «Théorie» (connaissance du droit et des langues, tactique et technique policières), «Technique» (véhicules automobiles, radiophonie), «Maîtrise du corps» (légitime défense et d'autres genres de sports), «Prestation d'assistance» (premiers secours, sauvetages), «Pratique» (stage, psychologie, service d'ordre, recherches). Les prestations des aspirants ont été contrôlées par des examens intermédiaires, par un examen final et par des rapports.

Le perfectionnement eut lieu dans des cours de service portant sur la maîtrise de domaines spéciaux. Les langues étrangères ont été enseignées surtout dans des cours privés et facultatifs. Dans des cours qui leur étaient réservés, les cadres de toutes catégories ont été préparés aux tâches qu'ils devaient assumer. Les instructeurs ont suivi des cours de méthodologie.

Les locaux de l'école de police sont trop étroits pour y pratiquer un enseignement moderne. Il a fallu louer des locaux à l'extérieur.

La section «Instruction» a organisé et dirigé divers cours qui ont permis aux agents des formations spéciales, de la police d'intervention et de l'école de police de se former et de se perfectionner dans l'accomplissement du service d'ordre et de pionniers. La formation au tir des agents du corps eut lieu dans tous les cinq arrondissements.



*Gefängniswesen*

Die Belegung in den Bezirksgefängnissen ging leicht zurück. Im Bezirksgefängnis Bern beliefen sich die Eintritte auf 3179 (3378). Der mittlere Bestand betrug 71,6 (73) Insassen. Die Aufnahme von zwei deutschen Terroristen erforderte aussergewöhnliche Sicherheitsmassnahmen.

In mehreren Bezirksgefängnissen konnten wiederum bauliche Verbesserungen, verbunden mit dem Einbau von Sicherheitsanlagen, vorgenommen werden.

In der Bewachungsstation Insel stieg die Zahl der hospitalisierten und vorgeführten Gefangenen weiter auf 214 (188) Gefangene mit 3000 (2975) Krankenpflegetagen.

Die Transportstation im Bezirksgefängnis Bern führte 1745 Transporte aus. Der Bahnhofposten verzeichnete 2420 Transporte (inkl. Ankünfte). Im Mittel wurden pro Werktag 24,7 Gefangene umgesetzt.

Das Büro Gefängniswesen stellte für Haft, Transport und ambulante Spitalbehandlung 2766 Rechnungen an Dritte im Totalbetrag von Fr. 383 069.55 aus.

*Materialdienst*

Das Korpsmaterial wurde sehr stark beansprucht. Die Unterhaltsarbeiten konnten dank eines fachkundigen Teams fast ausnahmslos ohne fremde Hilfe ausgeführt werden.

**11.3 Kriminalabteilung***Allgemeines*

Der bereits im letzten Jahresbericht aufgezeigte Trend der Zunahme der Raubüberfälle auf Einzelpersonen und Banken sowie Poststellen hat in den ersten Monaten noch angehalten und konnte dann gestoppt werden. Bauliche Sicherheitsmassnahmen und eine gesamtschweizerisch koordinierte intensive Fahndung haben diesen Erfolg gebracht.

Daraus gewonnene Erfahrungen bilden die Basis, auf welche die Fahndung nach den international gesuchten Terroristen aufgebaut wurde.

Mit dem Neubau Ringhof III, in dem der kriminaltechnische Dienst untergebracht werden soll, konnte begonnen werden. Parallel dazu geht die technische Ausrüstung mit der Anschaffung neuer, moderner Apparaturen.

Dem Druck – vor allem von der Gewaltkriminalität ausgehend – entsprechend haben wir weitere Ausbildungsmöglichkeiten für Kriminalpolizeibeamte vermehrt genutzt, indem Kriminalisten u. a. zur Beratungsstelle des Landeskriminalamtes Koblenz, an Lehrgänge der Polizei-Führungsakademie Hiltrup, zu Studienaufenthalten bei den Landeskriminalämtern Hamburg und München, an Kurse des Schweizerischen Polizei-Institutes und verschiedene Fachtagungen delegiert wurden.

Die Anstrengungen, die Kriminalität präventiv zu bekämpfen, sind nicht nur weitergeführt, sondern verstärkt worden. Auch in diesem Berichtsjahr haben verschiedene Dienststellen der Kriminalpolizei durch Publikationen in den Massenmedien; durch Vorträge und Teilnahme an Diskussionsrunden in diesem Sinne zu wirken versucht. Auf dem personellen Sektor ist ein gewichtiger Wechsel zu verzeichnen. Die Dienstchefs der Fahndergruppen Oberland, Biel-Seeland und Jura sind in den wohlverdienten Ruhestand getreten und mussten durch junge Kräfte ersetzt werden. Zudem konnte die seit Jahren vakant gebliebene Stelle des Chefs der Fahndungspolizei durch einen Juristen mit Erfahrung neu besetzt werden.

*Fahndungspolizei*

Herausragendes Ereignis während des Berichtsjahres war für die Fahndungspolizei die Mitarbeit in der international koor-

*Prisons*

L'occupation des prisons de district a légèrement fléchi. Les entrées aux prisons de district de Berne se sont élevées à 3179 (3378). L'effectif moyen était de 71,6 (73) détenus. L'admission de deux terroristes allemands nécessita des mesures de sécurité extraordinaires.

Dans plusieurs prisons de district, on a de nouveau pu entreprendre des améliorations des constructions liées à la mise en place d'installations de sécurité.

A la division cellulaire de l'Hôpital de l'Ile, le nombre de détenus hospitalisés et amenés a continué à s'augmenter à 214 (188) avec 3000 (2975) journées d'hospitalisation.

La station des transports dans les prisons de district de Berne a effectué 1745 transports; le poste de la gare a enregistré 2420 transports (y compris les arrivées). En moyenne, on a transféré 24,7 détenus par jour ouvrable.

Le bureau des prisons a adressé à des tiers 2766 factures d'emprisonnement, de transports et de traitement hospitalier ambulant pour un montant de 383 069.55 fr.

*Service du matériel*

Le matériel du corps a été mis très fortement à contribution. Les travaux d'entretien ont pu être accomplis presque sans exception sans aide extérieure grâce à une équipe compétente.

**11.3 Police judiciaire***Généralités*

La tendance à l'augmentation d'actes de brigandage commis sur des personnes isolées, dans des banques et des offices postaux, déjà signalée dans le dernier rapport sur la gestion, s'est encore maintenue dans les premiers mois, mais a pu être stoppée par la suite. Des mesures de sécurité aux bâtiments et une recherche intensive, coordonnée sur l'ensemble de la Suisse, ont conduit à ce résultat. Les expériences qui en ont découlé sont à la base des recherches des terroristes internationaux poursuivis.

On a pu commencer la nouvelle construction de Ringhof III où le laboratoire de police technique et d'identité judiciaire sera aménagé. L'équipement technique comprenant l'acquisition de nouveaux appareils modernes s'ajoute à cet aménagement.

Cédant à la pression provenant de la violence criminelle, nous avons utilisé intensivement les possibilités de formation des agents de la sûreté en déléguant des criminalistes au bureau de consultation de l'office criminel de Coblenz, à des cours de l'académie de police de Hiltrup, à des séjours d'étude aux offices criminels de Hambourg et de Munich, à des cours de l'Institut suisse de police et à diverses séances spécialisées en la matière.

Les efforts tendant à lutter à titre préventif contre la criminalité ont non seulement été poursuivis, mais accentués. Au cours de cet exercice également, divers services de la police judiciaire ont tenté d'opérer dans ce sens par des publications aux mass media, par des conférences et des discussions.

Dans le secteur du personnel, on enregistre un changement important: les chefs de service des groupes de détectives de l'Oberland, de Bienne-Seeland et du Jura ont pris leur retraite bien méritée et durent être remplacés par de jeunes forces. En outre, le poste de chef de la police de sûreté resté vacant depuis des années a été repourvu par un juriste expérimenté.

*Police de sûreté*

Pour la police de sûreté, l'événement dominant pendant l'exercice a été la collaboration à la recherche internationale

dinierten Fahndung nach vorwiegend deutschen Terroristen. Die Ergreifung von zwei Tätern aus diesem Personenkreis, welche im Dezember nach illegalem Grenzübertritt und einer versuchten Tötung an Grenzwächtern im Jura gefasst werden konnten, hat einen enormen Arbeitsaufwand nach sich gezogen. Der Zeitdruck und die Flut von nötig gewordenen, oft sehr zeitraubenden Abklärungen hat die Delegation einzelner Fahndungsaufträge an die Bezirkspolizei bedingt. Gleichzeitig haben diese und weitere Strafuntersuchungen von grossem Öffentlichkeitsinteresse als negative Erfahrung das Problem der Information der Massenmedien besonders deutlich vor Augen geführt. Die gegenwärtige gesetzliche Regelung, die eine Orientierung der Öffentlichkeit über Kriminalfälle durch einen Polizei-Pressedienst nicht gestattet, führt zu einem ständigen Spannungsverhältnis Polizei – Presse, da einerseits in Aufsehen erregenden Straffällen das berechnete Interesse der Massenmedien an zeitgerechter Information nicht befriedigt werden kann, andererseits die Fahndungspolizei oftmals zur Förderung des Untersuchungszweckes auf die Mithilfe von Presse, Radio und Fernsehen dringend angewiesen ist. Sie setzt aber auch die Polizeibeamten der Gefahr von ungewollter Verletzung der Geheimhaltungspflicht aus, da sich gewandte Journalisten ihre Informationen mangels einer eigentlichen Pressestelle auf jede erdenkliche Weise beim Beamten an der Front des Geschehens zu holen versuchen. Es ist illusorisch zu glauben, der durch das bernische Strafverfahren für die Orientierung der Öffentlichkeit als zuständig bezeichnete Untersuchungsrichter könne dieser wichtigen Aufgabe in so schwerwiegenden Fällen in zeitlicher Hinsicht noch gerecht werden, weil er durch vordringlichere Untersuchungshandlungen völlig absorbiert wird. Eine Anpassung des Gesetzes an die veränderten Verhältnisse bezüglich Information der Öffentlichkeit täte dringend Not.

Nebst internationalen Fahndungsmassnahmen, vor allem im letzten Jahresdrittel, wurden im Frühjahr bis Sommer 1977 auf nationaler Ebene erspriessliche Zusammenarbeit in Form von koordinierter Fahndung nach Bank- und Posträubern geleistet. Von diesen Massnahmen ist offenbar eine grosse präventive Wirkung ausgegangen, konnten doch die seit 1975 stark ansteigenden Raubdelikte gegen Geldinstitute eingedämmt werden. Der Kanton Bern hat 1977 nur zwei derartige Delikte zu verzeichnen.

Wie im Vorjahr konnten in sämtlichen Tötungsdelikten und Versuchen (3 bzw. 4) die Täter ermittelt werden. Die Gruppe Leib und Leben hatte ferner 11 ausserordentliche Todesfälle zu behandeln, worunter derjenige von Asp Flükiger besonderen Arbeitsaufwand erforderte. Erwähnenswert ist die Ermittlung des im Jahresbericht 1975 erwähnten Erpressers, die durch Zusammenarbeit mit der Zürcher Kantonspolizei gelang.

Interkantonale Gemeinschaftsarbeit führte auch zur Ergreifung der Täter, welche 1972 bei einem Aufsehen erregenden Einbruch in eine Thuner Firma rund 800 000 Franken erbeutet hatten. Nach monatelanger Bearbeitung konnte der Fall eines Wohnungseinbrechers abgeschlossen werden, der zur Aufdeckung von 64 Delikten mit einer Schadenssumme von 1,1 Millionen Franken führte. Auffallend ist zu vermerken, dass sich die Gruppe Einbruch-Diebstahl bei den interkantonal und international tätigen Rechtsbrechern mit rund doppelt sovielen Ausländern als Schweizern zu befassen hatte. Die 307 behandelten und grösstenteils abgeklärten Brände und Explosionen stellen gegenüber den beiden Vorjahren eine Zunahme von 61 bzw. 82 Fällen dar. Durch klare Kompetenzabgrenzungen und Weisungen bezüglich des Verhaltens bei Bombendrohungen wurde das gesamte Polizeikorps auf die sich abzeichnende Zunahme derartiger Delikte vorbereitet.

Die dringende Notwendigkeit des vorgesehenen Beizuges

coordonnée des terroristes allemands. La capture de deux coupables de ce cercle de malfaiteurs, qui avaient passé illégalement la frontière en décembre et avaient tenté un homicide sur des douaniers dans le Jura, a provoqué un déploiement énorme de travail. La pression du temps et le flot d'éclaircissements devenus nécessaires et souvent de longue durée ont nécessité la délégation de certains mandats de recherche à la police des districts. Simultanément, ces mandats et d'autres enquêtes pénales d'un grand intérêt pour le public ont révélé nettement l'expérience négative qui ressort du problème de l'information des mass media. La réglementation légale actuelle, qui ne permet pas à un service de presse de la police de renseigner le public sur des affaires criminelles conduit à une tension permanente des rapports entre la police et la presse puisque, d'une part, l'intérêt justifié des mass media pour un cas retentissant ne peut être satisfait par une information donnée à temps et, d'autre part, la police de sûreté a souvent besoin de l'aide de la presse, de la radio et de la télévision pour éclaircir l'enquête. L'information expose aussi le fonctionnaire de police au danger de violer involontairement l'obligation au secret professionnel, car d'habiles journalistes peuvent tenter de toutes les manières inimaginables de faire revenir le fonctionnaire sur le fond de l'événement. Il est illusoire de croire que le juge d'instruction, désigné comme compétent par le code de procédure pénal bernois pour renseigner le public, peut encore accomplir cette tâche importante à temps dans des cas aussi sérieux parce qu'il est complètement absorbé par des opérations d'enquête qui ont la priorité. Une adaptation de la loi aux conditions modifiées relative à l'information du public serait d'une urgente nécessité.

Indépendamment des mesures internationales de recherches, surtout durant le dernier trimestre, on a effectué du printemps en été 1977 sur le plan national, sous forme d'une fructueuse collaboration, des recherches coordonnées de cambrioleurs de banques et d'offices postaux. Il est apparemment résulté de ces mesures un important effet préventif puisque les cambriolages d'instituts bancaires, en forte augmentation depuis 1975, ont été endigués. En 1977, le canton de Berne n'a enregistré que deux délits de ce genre.

Comme l'année précédente, tous les auteurs de délits d'homicide et de tentatives (3 resp. 4) ont été identifiés. Le groupe s'occupant d'homicides a eu en outre à traiter 11 cas de décès extraordinaires, dont celui de l'aspirant Flükiger qui a nécessité un déploiement de travail particulier. L'identification de l'auteur de chantages mentionné dans le rapport sur la gestion de 1975, réussie en collaboration avec la police cantonale de Zurich, mérite d'être signalée.

Un travail en communauté sur le plan international aboutit à l'arrestation de l'auteur d'un cambriolage sensationnel dans une entreprise de Thoun à qui 800 000 francs environ avaient été soustraits. Après des mois de travail, le cas d'un cambrioleur de logements a pu être terminé; on put inculper cet individu de 64 délits qui avaient causé des dommages pour une somme de 1,1 million de francs. Il est frappant de constater que, parmi les délinquants intercantonaux et internationaux en activité, le groupe «Cambriolages», le nombre des étrangers était le double de celui des Suisses.

Les 307 cas d'incendie et d'explosion qui ont été traités et pour la plus grande partie élucidés représentent une augmentation de 61, resp. 82 cas par rapport aux deux années précédentes. Par une nette délimitation des compétences et par des directives concernant le comportement dans des cas de menaces au moyen de bombes, tout le corps de police a été préparé à la lutte contre ces délits dont une augmentation se dessine.

L'urgente nécessité du recours prévu à des spécialistes opérant dans le sens de la justice en traitant des délits d'ordre économique est devenue aussi particulièrement évidente en

von Spezialisten auf seiten der Justiz für die Behandlung von Wirtschaftsdelikten ist auch 1977 besonders augenfällig geworden. Viele Untersuchungsmaßnahmen wie die Abklärung von Buchungsverhältnissen oder Vorgängen im Wechsel- oder Checkwesen müssen heute noch durch Polizeibeamte ohne besondere Schulung und Ausbildung durchgeführt werden. Die Grenze der Zumutbarkeit und Belastbarkeit ist annähernd erreicht. Im Berichtsjahr waren die arbeitsintensiven Konkursdelikte immer noch im Steigen begriffen. Auf dem Gebiet der Betäubungsmitteldelikte steht der Verkauf und Konsum von Haschisch und Heroin nach wie vor an oberster Stelle. Alarmierend ist aber auch die Feststellung, dass die Suchtkranken ihre Drogen auf dem legalen Weg der Medikamentenabgabe suchen und finden. Das rezeptpflichtige Ketalgin nimmt hier obersten Rang ein.

Durch die erfolgreichen Fahndungsaktionen in städtischen Gebieten verunsichert, haben sich Dealer und Konsumenten vermehrt in ländliche Gebiete abgesetzt, was die Arbeit für die Polizei im letzten Jahr erschwert hat. Andererseits ist es dadurch für die «Neugierde- und Gelegenheitskonsumenten» schwieriger geworden, an die Drogen heranzukommen. Diese Tatsachen dürften mit ein Grund dafür sein, dass die Zahl der eingereichten Strafanzeigen gegenüber dem Vorjahr rückläufig war. Mit grossem Erfolg konzentrierte sich die Arbeit der Rauschgiftfahndung auf die Ermittlung von Dealern und Dealerorganisationen. Als Beispiel sei die Aktion gegen eine Bande im Jura erwähnt, in deren Verlauf 18 Personen inhaftiert und 4,7 kg Rohopium sowie 2,4 kg Haschisch im Gesamtwert von 40 000 Franken sichergestellt werden konnten.

Gerade im Kampf gegen Betäubungsmitteldelikte haben die fünf regionalen Fahndergruppen wertvolle Arbeit geleistet. Das Konzept der Kreisfahndung hat sich auf diesem Gebiet besonders gut bewährt, könnte doch die erwähnte Verlagerung der Drogenszene von der Stadt aufs Land sonst kaum in den Griff bekommen werden.

Ein erster Schritt in Richtung intensiver Personenfahndung konnte im Kreis Biel-Seeland gemacht werden. Die Resultate sind ermutigend und Beweis für den berechtigten Ruf nach solchen Spezialgruppen.

#### *Fahndungs-Informationsdienst*

Der Fahndungs-Informationsdienst hat unter anderem folgende Strafanzeigen bearbeitet: 9428 (9030) gegen unbekannte Täterschaft und 2258 (2610) gegen bekannte Täterschaft wegen Vermögensdelikten mit einem Gesamtdeliktsbetrag von 9 439 874 Franken (8 427 265 Fr.). Von den ermittelten Tätern waren 40,58 Prozent (43,54%) rückfällig. Die Schadenssumme der 983 (1029) angezeigten Betrugs- und Fälschungsdelikte beläuft sich auf 2 044 908 Franken (3 299 856).

Wegen begangener Sittlichkeitsdelikte gingen 749 (682) Anzeigen ein. Wegen verbotenen Genusses oder Handels mit Rauschgift sind 442 (589) Täter ermittelt worden. Rückfälligkeitsquote: 31,22 Prozent (35,65%). Weitaus am anfälligsten ist die Altersstufe zwischen 18 und 25 Jahren.

Die Kriminalpolizei hatte sich mit sechs Tötungsdelikten mit bekannter und einem Tötungsdelikt mit unbekannter Täterschaft, 141 (143) ausserordentlichen Todesfällen, 187 (177) Selbstmorden und 136 (122) Selbstmordversuchen zu befassen. Die Zahl der Raubüberfälle hat von 36 auf 31 abgenommen. Davon konnten 22 (27) abgeklärt werden. Erpressungen sind gleich wie im Vorjahr 28 zu verzeichnen. Weiter befasste sich die Kriminalpolizei mit 20 (11) Sprengstoff- und Bombendrohungen. Von 271 (274) bekannten Jagddelikten konnten 260 (257) erledigt werden.

Die Fahrzeugfahndung befasste sich mit 7253 (6701) entwendeten Fahrzeugen im Totalwert von 5 578 270 Franken (5 450 720 Franken); 5510 Fahrzeuge konnten beigebracht

1977. De nombreux actes d'instruction comme l'éclaircissement de procédés de comptabilisation ou la manière d'agir dans le domaine des lettres de change et des chèques doivent être effectués encore aujourd'hui par des fonctionnaires de police sans instruction et formation spéciales. La limite de ce qu'on est en droit d'exiger est approximativement atteinte. Au cours de l'exercice, les faillites frauduleuses qui occasionnent un travail intensif sont en voie d'augmentation.

Dans le domaine des stupéfiants, la vente et la consommation de haschich et d'héroïne sont au premier plan dans l'avenir comme par le passé. Ce qui est aussi alarmant cependant, c'est que les toxicomanes recherchent et trouvent leur drogue par la voie légale dans des officines vendant des médicaments. La kétalgin soumise à ordonnance prend ici le premier rang. Les rabatteurs et les consommateurs rendus méfiants par les actions de recherches couronnées de succès dans les centres urbains se dispersent de plus en plus dans les régions campagnardes, ce qui a aggravé la tâche de la police l'année dernière. D'autre part, l'accès aux drogues a ainsi été rendu plus difficile aux consommateurs occasionnels ou par curiosité. Ces faits sont la raison que le nombre des dénonciations était en régression par rapport à l'année précédente. Avec un beau succès, le travail des agents s'occupant des délits de stupéfiants s'est concentré sur l'identification des rabatteurs et de leurs organisations. Un exemple à ce sujet est constitué par l'action qui s'est déroulée dans le Jura au cours de laquelle 18 personnes ont été arrêtées, 4,7 kg d'opium brut et 2,4 kg de haschich d'une valeur totale de 40 000 francs ont été mis en sûreté.

Les cinq groupes régionaux d'agents de la sûreté ont précisément accompli un travail précieux dans la lutte contre les délits commis avec des stupéfiants. Le concept de la police de sûreté d'arrondissement s'est révélé particulièrement concluant dans ce domaine, sinon le transfert de la toxicomanie des villes à la campagne pourrait à peine être dominé. Un premier pas en direction de la recherche intensive de personnes a été fait dans l'arrondissement de Bienne-Seeland. Les résultats sont encourageants et donnent la preuve de la réputation justifiée de groupes spéciaux de ce genre.

#### *Service d'information de la police de sûreté*

Le service d'information de la police de sûreté a traité notamment: 9428 (9030) plaintes pénales contre des auteurs inconnus et 2258 (2610) contre des auteurs connus pour délits contre le patrimoine dont le montant global des dommages s'est élevé à 9 439 874 francs (8 427 265 francs). Parmi les auteurs identifiés, le 40,58% (43,54%) était en récidive. Le montant des dommages causés par les 983 (1029) cas dénoncés pour escroquerie et falsification s'élève à 2 044 908 francs (3 299 856 francs). Pour délits de mœurs, 749 dénonciations (682) ont été déposées. On a identifié 442 (682) personnes pour consommation interdite ou commerce de stupéfiants. La cote des cas de récidive est de 31,22% (35,65%). Les catégories d'âge de 18 à 25 ans sont les plus apparentes.

La police de sûreté s'est occupée de six homicides dont les auteurs ont été identifiés et d'un homicide dont l'auteur est resté inconnu, de 141 (143) cas de décès extraordinaires, de 187 (177) suicides et de 136 (122) tentatives de suicide. Le nombre des actes de brigandage a diminué de 36 à 31; 22 (27) de ces cas ont été élucidés. Le nombre des chantages est le même que celui de l'année précédente, soit 28. En outre, la police de sûreté s'est occupée de 20 (11) menaces à la bombe et aux explosifs. Sur 271 (274) délits de chasse portés à notre connaissance, 260 (257) ont pu être liquidés.

Le service des recherches de véhicules s'est occupé de 7253 (6701) véhicules volés d'une valeur totale de 5 578 270 francs (5 450 720 francs); 5510 véhicules ont été retrouvés. La cote des vols la plus élevée calculée sur tous les véhicules concerne les cyclomoteurs avec 3453 unités. En ce qui



werden. Die höchste Diebstahlsquote gemessen an allen Fahrzeugen liegt mit 3453 bei den Motorfahrern. Durch die Personenfahndung sind im Zentralregister 13400 (11 220) Nachschlagungen vorgenommen worden. Im Polizeitfunk wurden die Beschreibungen von 324 (272) vermissten Personen verbreitet, davon sind noch 36 offen. Aus bernischen Anstalten entwichen 1977 total 565 (275) Personen, davon konnten 52 (13) nicht eingebracht werden. In der Hotelbulletin-Zentrale wurden im Berichtsjahr 557 000 (476 000) Meldescheine abgelegt. Von 3574 (4087) Nachschlagungen waren 653 (497) erfolgreich.

Die Sachfahndung nahm 1041 (956) Fund- und Verlustmeldungen entgegen, von denen 237 (206) erledigt werden konnten. Im Kanton Bern wurden unter anderem als gestohlen gemeldet: 30 kg Sprengstoff, 354 Sprengkapseln, 16 Karabiner, Lang- oder Sturmgewehre, 17 andere Gewehre, 67 Pistolen/Revolver, 7283 Schuss Munition, 6 Schweissapparate, 38 Motorkettensägen, 30 Funkgeräte, 34 wertvolle Pelzmäntel, 54 Gemälde, Aquarelle und Stiche, 95 elektrische Bohrmaschinen, 362 Radios/Tonbandgeräte/Fernsehgeräte, 77 Tresore/Kassetten und 555 Paar Skis.

Am 20. Dezember 1977 konnte der Terminalanschluss an den Computer mit der Datenbank des Strassenverkehrsamtes in Betrieb genommen werden.

#### *Kriminaltechnischer Dienst*

Die Beamten des Kriminaltechnischen Dienstes sind im Berichtsjahr 1630 (1509) mal zu Tatbestandsaufnahmen ausgerückt. Dabei wurden 1736 (1672) Fälle behandelt und 9490 (7373) Fotos aufgenommen.

Anhand von Finger- und Handflächenabdruckspuren sind 127 (118) Täter überwiesen worden, durch andere Spuren 35 (34) und gestützt auf Diebesfallen und Alarmanlagen 63 (32). 15 Täter wurden durch Schreibmaschinenschrift- und Urkundenuntersuchungen und 42 (46) durch Handschriftenauswertung ermittelt. 10 (16) unbekannte Leichen konnten identifiziert werden.

Auf den Gebieten der Urkunden-, Schreibmaschinenschrift- und Handschriftuntersuchung, des Schusswaffenerkennungsdienstes sowie anderen Spezialgebieten wurden 353 kriminaltechnische Untersuchungen und chemische, physikalische und biologische Voruntersuchungen durchgeführt. Durch den Erkennungsdienst wurden im Berichtsjahr 1378 (1518) Personen daktyloskopiert und fotografiert, 1244 (1342) Männer und 134 (176) Frauen. Von den erkennungsdienstlich behandelten Personen waren 1014 (1123) schweizerischer und 364 (395) ausländischer Nationalität; bei 290 (265) handelte es sich um Rückfällige und bei 207 (223) um Jugendliche.

Stand der daktyloskopischen Sammlung am 31. Dezember 1977: Zehnfingerabdrucksammlung 53 079 (51 282), Einzelfingerabdrucksammlung 47 540 (46 770), Handflächenabdrucksammlung 11 930 (11 939).

#### *Beratungsstelle für Verbrechenverhütung*

Die Ersuchen um Beratung zur Sicherung von Geschäftsbetrieben, Verwaltungen, Eigenheimen und zum Schutz von Personen haben weiter zugenommen. So besuchten 313 Personen den Demonstrationsraum und haben sich dort über allgemeine Sicherungsmassnahmen informiert.

Ein intensiver Informationsaustausch mit analogen Stellen der deutschen Polizei und eine enge Zusammenarbeit mit der andern Beratungsstelle in der Schweiz, derjenigen der Stadtpolizei Zürich, erweist sich als sehr nützlich. Aus dieser resultieren Gemeinschaftsarbeiten wie Merkblätter hinsichtlich Schwerpunkttaktionen.

Durch umfassende Presseinformationen und durch das Mit-

concerne la recherche des personnes, les registres principaux font état de 13 440 inscriptions (11 220). Radio-police a émis 324 (272) signalements de personnes disparues, dont 36 sont encore valables. En 1977, 565 (275) personnes se sont évadées d'établissements bernois; 52 (13) n'ont pas encore été ramenées. Au cours de l'exercice, 557 000 (476 000) bulletins d'arrivée ont été classés au Contrôle central des bulletins d'hôtel. Les recherches portant sur 3574 (4087) se sont révélées positives dans 653 (497) cas.

Le service a enregistré 1041 (956) communications concernant des objets trouvés ou perdus dont 237 (206) ont pu être liquidées. On a annoncé comme volés dans le canton de Berne entre autres: 30 kg de matière explosive, 354 détonateurs, 16 carabines ou fusils d'assaut, 17 fusils de tous genres, 67 pistolets/révolvers, 7283 cartouches, 6 appareils à souder, 38 scies à chaîne, 30 appareils émetteurs radiophoniques, 34 manteaux de fourrure de valeur, 54 tableaux, aquarelles et gravures au burin, 95 perceuses électriques, 362 appareils de radio/magnétophone/télévision, 77 coffres-forts et 555 paire de skis.

Le 20 décembre 1977, le raccordement final à l'ordinateur de l'Office de la circulation routière a pu être mis en service.

#### *Police technique et identité judiciaire*

Les fonctionnaires du service technique et d'identité judiciaire ont été mobilisés 1630 (1509) fois pour relever des constats. Ils ont traité à ces occasions 1736 (1672) cas dans lesquels ils ont pris 9490 (7373) photographies. A l'aide d'empreintes daktyloscopiques et palmaires, 127 (118) auteurs de délits ont été identifiés, 35 (34) au moyen d'autres empreintes et 63 (32) avec des pièges et des installations d'alarme; 15 auteurs ont été identifiés par des examens de documents et de détermination de l'écriture de machines à écrire et 42 (46) par des comparaisons d'écriture manuscrite; 10 cadavres inconnus ont pu être identifiés. Dans les domaines d'examen de documents et de détermination de l'écriture de machines à écrire et d'écriture manuscrite, de l'identification d'armes à feu et dans d'autres domaines spéciaux, il a été procédé à 353 enquêtes de technique criminelle et à des instructions préliminaires chimiques, physiques et biologiques.

Le service d'identification a daktyloscopié et photographié en 1977 1378 (1342) personnes dont 1244 (1342) hommes et 134 (176) femmes. Parmi les personnes traitées par ce service, 1014 (1123) étaient de nationalité suisse et 364 (395) de nationalité étrangère; 290 (265) d'entre elles étaient récidivistes et 207 (223) des adolescents.

Le 31 décembre 1977, la collection daktyloscopique comprenait 53 079 (51 282) feuillets, la collection monodaktyloscopique 47 540 (46 770) et la collection d'empreintes palmaires 11 930 (11 939).

#### *Bureau d'étude pour la prévention de la criminalité*

Les demandes en consultation pour assurer la sécurité d'entreprises commerciales, d'administrations, de propriétés privées et de la protection de personnes ont continué d'augmenter. Ainsi, 313 personnes ont visité le local des démonstrations et ont pu se renseigner sur les mesures générales de sécurité. Un échange intensif d'informations avec des offices analogues de la police allemande, une collaboration étroite avec d'autres bureaux de Suisse, notamment celui de la police de la ville de Zurich, se révèlent comme étant très utiles; il en résulte des travaux collectifs comme des bulletins de renseignements concernant des actions importantes.

Par de vastes informations de presse et la collaboration à des



gestalten bei Fernsehsendungen konnte die Bevölkerung auf das aktuelle Kriminalitätsgeschehen hingewiesen werden. Gezielte Öffentlichkeitsarbeit rundet die Präventionstätigkeit dieser Stelle ab.

#### *Verwaltungspolizei*

Die Zahl der bei der Polizei angeschlossenen Alarmanlagen von Banken, Bijouterien, grösseren Geschäften und Privatpersonen hat um weitere 30 auf insgesamt 212 zugenommen. Von den insgesamt 117 (178) Berichts- und Anzeigekopien über Ölunfälle und Gewässerverunreinigungen aller Art waren in 69 (123) Fällen Gewässer mehr oder weniger verunreinigt worden. In der Gesamtzahl sind 68 (84) Ölunfälle enthalten, von denen 26 (36) eine Gewässerverunreinigung verursachten. Daneben fielen erheblich ins Gewicht: 22 (22) Gewässerverunreinigungen durch Jauche und 11 (27) durch chemische Stoffe aus Landwirtschaft, Industrie und Gewerbe, von denen 18 (38) Fälle zu Vergiftungen des Fischbestandes führten; zehn Gewässerverschmutzungen durch Silowasser, Schlamm, unstatthafte Ablagerungen von ausgedienten Fahrzeugen und Tierkörpern sowie zwei Fälle, hervorgerufen durch Bauen ohne Gewässerschutzbewilligung. Im Berichtsjahr musste die Tollwutschutzzone lediglich noch auf einzelne Gemeinden der Amtsbezirke Erlach, Büren a. d. A., Aarwangen und Trachselwald ausgedehnt werden. Die Zahl der tollwütigen Tiere ging von 355 auf 222 zurück. Unterdessen hat sich jedoch eine zweite Tollwutfront in der Westschweiz aufgebaut und breitet sich rasch Richtung Osten aus.

Durch den auf den 1. März 1977 erfolgten Beitritt des Kantons Bern zum Konkordat vom 27. März 1969 über den Handel mit Waffen und Munition wurden die Rechtsregeln auf dem Gebiete des Waffenwesens dem schweizerischen Standard angepasst. Bereits ab 1975 gelang es durch restriktive Anwendung der Vorschriften, die Abgabe von Waffenerwerbsscheinen und somit den gewerbsmässigen Verkauf von Faustfeuerwaffen an nicht niedergelassene Ausländer erheblich zu senken. Daraus resultiert aber auch die negative Folge, dass Waffenkäufer aus dem Ausland vermehrt versuchen, Waffen von Privatpersonen zu kaufen oder sich über Mittelsmänner solche zu verschaffen. In einem Fall gelangten über einen Waffensammler insgesamt 18 grosskalibrige Faustfeuerwaffen in die Hände deutscher Terroristen.

#### *Ausländer- und Bürgerrechtsdienst*

Auf dem Gebiete der Fremdenpolizei wurden rund 2000 Aufträge erledigt. Dazu kommen 206 Ausschaffungen, wobei es sich zum Teil um komplizierte und zeitraubende Fälle handelte.

Die Zahl der ordentlichen Einbürgerungsgesuche ist von 468 auf 329 zurückgegangen.

#### *Nachrichtendienst*

Wie im Vorjahr bedingten die verschiedensten terroristischen Aktivitäten in der Welt Abwehrmassnahmen zum Schutze möglicherweise gefährdeter Personen und Einrichtungen in der Schweiz.

### 11.4      **Verkehrsabteilung**

#### *Allgemeines*

Im Berichtsjahr konnte der Bestand der Verkehrsabteilung, umfassend die Verkehrs- und Autobahnpolizei, die Unfallgruppen, die Technische Gruppe, die Verkehrserziehung, die Garagebetriebe sowie die Übermittlungs- und administrativen Dienste um fünf auf insgesamt 227 Personen erhöht werden. Mit Ausnahme verschiedener schwerer Unwetter im Raume Bern und Thunersee während der sommerlichen

émissions de télévision, la population a pu être rendue attentive aux événements criminels actuels.

#### *Police administrative*

Le nombre des installations d'alarme de banques, de bijouteries, de grandes entreprises commerciales et de particuliers s'est augmenté de 30 et s'élève maintenant à 212 en tout. Sur un total de 117 (178) communications et copies de dénonciations concernant des accidents dus aux hydrocarbures et à des pollutions d'eaux de tous genres, dans 69 cas (123) elles concernaient des eaux plus ou moins polluées. Sur ce total, 68 (84) concernaient des cas d'hydrocarbures qui ont causé 26 (36) pollutions d'eaux. En outre, une importance considérable est à attribuer à 22 (22) pollutions d'eaux par du purin et 11 (27) par des produits chimiques provenant de l'agriculture, de l'industrie et de l'artisanat, dont 18 (38) ont conduit à l'empoisonnement de l'effectif piscicole; 10 pollutions des eaux par des résidus de silos, du gâchis, des décharges inadmissibles de véhicules hors service et de cadavres d'animaux, ainsi que deux cas provoqués par des constructions sans autorisation de la protection des eaux.

Au cours de l'exercice, la zone de protection contre la rage a dû uniquement s'étendre à quelques communes des districts de Cerlier, de Büren s/A, d'Aarwangen et de Trachselwald. Le nombre des animaux atteints de rage a diminué de 355 à 222. Entre-temps, une deuxième vague de rage s'est déclarée en Suisse occidentale et se propage rapidement à l'est. Par l'adhésion du 1<sup>er</sup> mars 1977 du canton de Berne au concordat du 27 mars 1969 sur le commerce des armes et des munitions, les règles juridiques dans le domaine des armes ont été adaptées au standard suisse. En 1975 déjà, on était parvenu à une application restrictive des prescriptions à enrayer considérablement la remise de permis d'acquisition d'armes et ainsi la vente professionnelle d'armes de poing aux étrangers qui n'étaient pas établis. Il en résulte la conséquence négative que les acquéreurs d'armes provenant de l'étranger tentent, dans des mesures qui s'aggravent, d'acquérir des armes de particuliers ou de se les procurer par personnes interposées. Dans un cas, 18 armes de poing de gros calibre sont tombées en mains de terroristes allemands par l'intermédiaire d'un collectionneur d'armes.

#### *Police des étrangers et service des naturalisations*

Dans le domaine de la police des étrangers, on a liquidé environ 2000 réquisitions. A cela s'ajoutent 206 refoulements en partie compliqués et nécessitant beaucoup de temps.

Le nombre des requêtes en naturalisation ordinaire a diminué de 468 à 329.

#### *Service de renseignements*

Comme au cours de l'année passée, les diverses activités terroristes dans le monde exigent des mesures défensives pour assurer la protection de personnes et d'installations qui peuvent être exposées à un danger en Suisse.

### 11.4      **Division de la circulation routière**

#### *Généralités*

Au cours de l'exercice, l'effectif de la Division de la circulation routière qui comprend la police routière et la police des autoroutes, les brigades des accidents, la brigade technique, l'éducation routière, le personnel des garages ainsi que les services de transmissions et administratifs, a pu être augmenté de cinq personnes sur un total de 227 personnes. A l'exception de diverses graves tempêtes qui sévirent dans la

Hochsaison, die zum Teil zu längeren Strassensperrungen und grossräumigen Verkehrsumleitungen führten und eine zusätzliche Belastung der Verkehrsabteilung brachten, verlief das Jahr 1977 in normalem Rahmen.

Die gesamte Mannschaft der Verkehrsabteilung reichte 7706 und die Bezirkspolizei 18 374, somit insgesamt 26 080 Strafanzeigen wegen Widerhandlungen gegen die Verkehrsvorschriften ein. Im Ordnungsbussenverfahren wurden 18 114 bzw. 29 420, total also 47 534 Bussen ausgefällt.

#### *Verkehrspolizei*

Die insgesamt sieben Kreispatrouillen (vier in Bern, zwei in Münstertal und eine in Spiez-Gesigen) und die während der Hauptreisezeit zusätzlich in den Amtsbezirken zum Einsatz gelangenden 23 Motorradpatrouilliere legten mit ihren Dienst- und eigenen Privatfahrzeugen im ganzen Kanton für die Verkehrsüberwachung 1 242 550 (1 061 600) km zurück. Mit den 31 im Einsatz stehenden Atemluftprüfgeräten wurden 2478 (2173) Atemlufttests wegen Verdachts des Führens eines Fahrzeuges in angetrunkenem Zustand durchgeführt. Bei insgesamt 2394 (2197) Fahrzeugführern wurden Blutentnahmen und anschliessend die sich ergebenden Blutalkoholuntersuchungen durch das GMI in Bern angeordnet. Bei den in enger Zusammenarbeit mit der Bezirks- und Gemeindepolizei durchgeführten Fahrzeugbeleuchtungs- und Pneukontrollen wurden 164 174 (178 288) Fahrzeuge aller Art erfasst, von denen 11 215 oder 6,8 Prozent (6,8%) beanstandet werden mussten. Anlässlich der regional organisierten systematischen Grossekontrollen wiesen von den vielen tausend erfassten Fahrzeugen deren 11,2 Prozent (10,4%) technische Mängel auf, die in einigen Fällen zur vorübergehenden Ausserbetriebnahme der Fahrzeuge führten. Ferner konnten 25 Fahrzeugdiebe oder ausgeschriebene Personen dingfest gemacht und den zuständigen Behörden zugeführt werden.

Eine grosse Belastung für die Verkehrspolizei bedeuteten die 809 (682) polizeilich begleiteten Ausnahmetransporte – wovon allein über 200 Rohrtransporte für die KWO nach der Grimsel/Oberaar – sowie die 1103 (1187) Veranstaltungen aller Art, die zum Teil Strassensperrungen und grossräumiger verkehrspolizeilicher Massnahmen bedurften. Auch die verschiedenen Staatsbesuche mit den damit verbundenen Sicherheitsvorkehrungen bedeuteten eine nicht voraussehbare Mehrbelastung.

Im Berichtsjahr wurden im Kanton Bern insgesamt 7607 (7590) Verkehrsunfälle polizeilich registriert. Der nur geringen Zunahme der Unfälle um 0,2 Prozent im Vergleich zum Vorjahr stehen die starke Vermehrung der verletzten Personen um 9,6 Prozent sowie der Verkehrstoten von 179 auf 208 (+ 16,2%) gegenüber, bei einer Erhöhung des Motorfahrzeugbestandes im Kanton Bern um 3,8 Prozent.

#### *Autobahnpolizei*

Mit der Eröffnung des Autobahnstückes Forsthaus-Thörishaus der N 12 am 7. Dezember 1977, hatte die Autobahnpolizei im 24-Stunden-Betrieb im vergangenen Jahr insgesamt rund 95 km Autobahn zu überwachen. Zur Erfüllung ihrer Aufgaben legten die 44 Mann mit den ihnen zur Verfügung stehenden Dienstfahrzeugen 700 102 (674 120) km zurück. Total wurden 386 (390) Verkehrsunfälle durch die Autobahnpolizei behandelt – worunter eine Massenkollision mit 29 beteiligten Fahrzeugen –, 36 (56) Verhaftungen vorgenommen, 2889 Strafanzeigen eingereicht und insgesamt 49 (71) Ausnahmetransporte polizeilich begleitet. Ferner ist erwähnenswert, dass der Verkehr auf unseren Autobahnen allgemein stark zugenommen hat, konnten während der Reisesaison beim Grauholz doch Spitzen von über 50 000 Fahrzeugen pro Tag gemessen werden.

région de Berne et lac de Thoune en pleine saison d'été et qui provoquèrent en partie d'assez longs blocages sur les routes et des déviations étendues du trafic, ainsi qu'un accroissement des charges de la division, l'année 1977 s'est écoulée dans un cadre normal.

L'ensemble des agents de la division de la circulation routière a déposé 7706 plaintes pénales et la police des districts 18 374, donc un total de 26 080 plaintes pour infractions aux prescriptions sur la circulation routière. En procédure des amendes d'ordre, 18 114 resp. 29 420 amendes, soit au total 47 534 amendes ont été infligées.

#### *Police routière*

Les sept brigades d'arrondissement (4 à Berne, deux à Moutier et une à Spiez-Gesigen) et les 23 patrouilleurs à motocyclette engagés en supplément dans les districts pendant la haute saison des voyages ont parcouru dans tout le canton pour surveiller la circulation avec des véhicules de service et leur véhicule privé 1 242 550 (1 061 600) km.

Au moyen des 31 éthylomètres à disposition, on a procédé à 2478 (2173) tests de l'haleine de conducteurs soupçonnés d'ébriété au volant. Un total de 2394 (2197) conducteurs de véhicule ont dû subir des prises de sang dont les analyses furent effectuées par l'Institut médico-légal à Berne.

En étroite collaboration avec la police des districts et les polices locales, des contrôles d'éclairage et de pneus ont permis d'atteindre 164 174 (178 288) véhicules de tous genres dont 11 215 ou le 6,8% (6,8%) ne répondaient pas aux prescriptions. Lors de contrôles approfondis organisés systématiquement on a décelé des défauts techniques dans une proportion de 11,2% (10,4%) de milliers de véhicules contrôlés, ce qui nécessita dans quelques cas la mise hors service provisoire des véhicules en cause. En outre, 25 voleurs de véhicules ou des personnes signalées ont été arrêtés et amenés aux autorités compétentes. Une forte mise à contribution de la police routière a été causée par les 809 (682) transports spéciaux qui ont dû être accompagnés par la police – dont 200 transports de tuyaux des FMO pour le Grimsel – ainsi que les 1103 (1187) manifestations de tous genres dont une partie nécessita des fermetures de routes et des mesures de police routière de grande portée. Les diverses visites d'hommes d'Etat étrangers, avec les dispositions de sécurité qui y étaient liées, constituaient une surcharge qui n'avait pas été prévue.

Au cours de l'exercice, 7607 (7590) accidents de la circulation routière ont été enregistrés dans le canton de Berne. La réduction insignifiante de 0,2% des accidents par rapport à l'année précédente est en contraste avec la forte augmentation des personnes blessées s'élevant à 9,6% et des cas de décès qui passent de 179 à 208 (+ 16,2%) pour un accroissement de l'effectif des véhicules automobiles dans le canton de Berne de 3,8%.

#### *Police des autoroutes*

Avec l'ouverture du tronçon de l'autoroute Forsthaus-Thörishaus de la N 12 le 7 décembre 1977, la police des autoroutes avait à surveiller au cours de l'exercice un réseau d'environ 95 km en s'engageant 24 heures sur 24. Pour accomplir leurs tâches, les 44 agents ont parcouru avec leurs véhicules de service 702 102 (674 120) km. Ils ont traité 386 (390) accidents de la circulation – dont une collision en masse de 25 véhicules, procédé à 36 (56) arrestations, ont déposé 2889 plaintes pénales et accompagné un total de 49 (71) transports exceptionnels. En outre, il y a lieu de mentionner que le trafic sur nos autoroutes a fortement augmenté en général puisque pendant la saison des voyages, on a relevé au Grauholz des pointes de plus de 50 000 véhicules par jour.

*Meldezentrale*

Die zwei Meldezentralen, die am Schermenweg in Bern und im Autobahnpolizei-Stützpunkt Gesigen untergebracht sind, hatten im Berichtsjahr während ihres 24stündigen Einsatzes ein grosses Arbeitsvolumen zu bewältigen. So nahmen sie unter anderem 10 180 Meldungen über die Notrufsäulen entgegen, wovon 5430 Fahrzeugführer um Pannenhilfe ersuchten. Ferner befassten sie sich mit 5104 Verkehrs- und Strassenzustandsmeldungen, erliessen acht Sturmwarnungen und verarbeiteten insgesamt 10 974 Telexein- und -ausgänge.

Der gegenseitige Informationsaustausch zwischen Verkehrsverbänden, Radio und Polizei funktionierte gut.

*Unfallgruppen*

Die vier Unfallgruppen, die in Bern, Biel, Thun und Delsberg stationiert sind, hatten im Berichtsjahr 1321 (1155) Verkehrsunfälle zu behandeln. Insgesamt wurden 239 (215) Situationspläne angefertigt sowie 9230 (7123) Unfallfotos erstellt. Fotogrammetrische Unfallaufnahmen wurden in 615 (530) Fällen zuhanden der jeweils zuständigen Gerichtsbehörden gemacht.

*Technische Gruppe*

Der aus insgesamt 20 Spezialisten bestehende Dienstzweig führte im Berichtsjahr wiederum eine grosse Zahl verschiedener Kontrollen durch. Anlässlich von Geschwindigkeitskontrollen inner- und ausserorts sowie auf Autobahnen wurden insgesamt 477 649 (486 467) Motorfahrzeuge auf ihre Geschwindigkeit hin kontrolliert, von denen 18 951 (20 903) oder 3,9 Prozent (4,3%) die Geschwindigkeitslimite überschritten. Ferner wurden regelmässig Kontrollen bezüglich Fahrzeugausrüstung, Gewichte, Ladung, Lärm usw. durchgeführt, was zu Hunderten von Beanstandungen führte und in krassen Fällen die vorübergehende Stilllegung der Fahrzeuge nötig machte.

Die der Technischen Gruppe zugeteilte Mofagruppe von drei Mann kontrollierte Tausende von Motorfahrrädern auf ihren technischen Zustand hin. Dabei mussten 254 Fahrzeuge beanstandet und 125 aus dem Verkehr genommen werden, weil sie nicht mehr den Vorschriften entsprachen oder übermässigen Lärm verursachten.

*Korpsfahrlehrer*

Der Korpsfahrlehrer organisierte im vergangenen Jahr verschiedene, teilweise ganztägige Instruktionkurse, Kontroll- und Übungsfahrten und war für die Durchführung sämtlicher Fahrtechnikkurse für Personenwagen- und Motorradlenker im Verkehrserziehungszentrum Stockental verantwortlich. Unter seiner Leitung wurde auch der MWD-Kurs der Polizeiasspiranten in Thun mit Erfolg durchgeführt.

*Verkehrserziehung und Lärmbekämpfung*

## a) Verkehrserziehung

Im Berichtsjahr konnte der Bestand der Verkehrsinstruktoren um einen Mann auf 23 (21 haupt- und 2 halbamtsliche) erhöht werden. Diese erteilten in 10 566 (9772) Lektionen an insgesamt 144 596 (143 283) Kinder theoretischen und praktischen Verkehrsunterricht und nahmen 17 746 (11 350) Radfahrerprüfungen ab. Im Auftrag der jeweils zuständigen Jugendgerichte wurden an 2598 (2673) Schüler in 508 (565) Lektionen und Belehrungsstunden über das richtige Verhalten im Strassenverkehr Instruktionen erteilt. Vor Erwachsenen wurden 245 (235) Vorträge gehalten. Der Kinderverkehrsgarten stand während 97 (103) Tagen im Einsatz und wurde von 7094 (13 141) Kindern besucht. Während der

*Centrales de communications*

Les deux centrales de communications installées au Schermenweg à Berne et à la base de la police de l'autoroute de Gesigen ont eu au cours de l'exercice un gros volume de travail à effectuer en s'engageant 24 heures sur 24. Elles ont reçu, entre autres, 10 180 communications des bornes d'appel dont 5430 étaient des demandes de dépannage. Elles se sont en outre occupées de 5104 avis sur l'état de la circulation et des routes; elles ont émis huit avertissements de tempête et ont traité 10 974 communications arrivées et sorties par télex.

L'échange réciproque d'informations entre les associations routières, la radio et la police fonctionne parfaitement.

*Groupes-accidents*

Les quatre groupes-accidents stationnés à Berne, Bienne, Thoun et Delémont ont eu à traiter en cours d'exercice 1321 (1155) accidents de la circulation routière. Ils ont dressé en tout 239 (215) plans de situation, et pris 9230 (7123) photographies. Des relevés photogrammétriques ont été établis dans 615 (530) cas à l'intention des autorités judiciaires compétentes.

*Brigades techniques*

Ce service, composé de 20 spécialistes a de nouveau effectué au cours de l'exercice un grand nombre de contrôles divers. A l'occasion de contrôles de vitesse à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes, on a contrôlé 477 649 (486 467) véhicules automobiles, dont 18 951 (20 903) ou le 3,9% (4,3%) avait dépassé la limite de vitesse. En outre, il a été procédé à des contrôles réguliers de l'équipement des véhicules, du poids, du chargement, du bruit, etc., ce qui conduisit à des centaines de contestations et, dans les cas graves, à la mise hors service provisoire des véhicules. Le groupe de trois agents attribué aux brigades techniques a contrôlé des milliers de cyclomoteurs sur leur état technique; 254 de ces véhicules ont été l'objet de contestation et 125 ont été retirés du trafic parce qu'ils ne répondaient plus aux prescriptions ou dégageaient un bruit excessif.

*Moniteur de conduite du corps de police*

Le moniteur de conduite du corps a organisé l'an passé divers cours d'instruction, en partie de tout un jour et portant sur courses de contrôle et d'exercice, ainsi que tous les cours de technique de conduite pour des conducteurs de voitures de tourisme et de motocycles qui se déroulèrent au centre de l'éducation routière du Stockental.

Sous sa direction eut lieu avec succès à Thoun un cours de service motorisé pour les aspirants de police.

*Education routière et lutte contre le bruit*

## a) Education routière

Au cours de l'exercice, l'effectif des instructeurs de la circulation routière a pu s'augmenter d'un homme et s'élever à 23 hommes (21 permanents et 2 à fonction accessoire). Ils ont donné 10 566 (9772) leçons théoriques et pratiques de la circulation à 144 596 (143 283) enfants et ont fait subir 17 746 (11 350) examens de cyclistes. A la demande de tribunaux de mineurs compétents, on a donné des instructions en 508 séances (565) sur la manière de se comporter correctement dans la circulation routière à 2598 (2673) écoliers et 245 conférences (235) sur ce thème s'adressaient à des adultes. Le jardin mobile de la circulation a été mis en service pendant 97 (103) jours et a été fréquenté par 7094 (13 141) enfants.



gesamtschweizerischen Verkehrserziehungsaktion unter dem Motto «Gefahr voraussehen», wurden die 42 Mahnwände mit dem entsprechenden Plakat versehen und 90 Kinobilder mit Dias beliefert. Innerorts lief gleichzeitig eine Aktion unter dem Slogan «Blick zurück». Ferner wurden zwei eigene Plakataktionen mit Erfolg durchgeführt. Auf Schulbeginn im Frühjahr wurden 990 Plakate «Schulkind mit L» und im Herbst ebenso viele Sujets «Huhn neben dem Fussgängerstreifen» aufgestellt.

#### b) Lärmbekämpfung

Das Büro für Lärmbekämpfung musste sich im Berichtsjahr mit über 80 Klagen und Anfragen betreffend Lärmimmissionen befassen, während rund 20 weitere Fälle – speziell mit Bezug auf Bau- und Musiklärm in Gaststätten – auf eigene Feststellungen hin weiterverfolgt wurden. Die Überprüfung dieser Lärmquellen verlangte in den meisten Fällen zwei- und mehrmalige zeitraubende Messungen, die – mit wenigen Ausnahmen – zur Zufriedenheit der Kläger erledigt werden konnten.

#### *Garagebetriebe*

Dieser 15 Mann umfassende Dienstzweig ist in erster Linie für die ständige Einsatzbereitschaft der in Bern und in den Bezirken stationierten 201 Personenwagen inklusive Spezialfahrzeuge, 53 Motorräder der Verkehrs- und Autobahnpolizei sowie für die Ausführung der sich aus diesem Fahrzeugbestand ergebenden Unterhaltsarbeiten verantwortlich. Im übrigen besorgt die Garagemannschaft sämtliche Arrestantentransporte von Bern aus und stellt jeweils die Fahrer für die zum Einsatz gelangenden Spezialfahrzeuge.

Bei fahrttechnischen Weiterbildungskursen werden stets Spezialisten dieses Dienstzweiges als Instrukturen zur Verfügung gestellt.

#### *Administrative Dienste*

Im Berichtsjahr wurden in Zusammenarbeit mit dem Strassenverkehrsamt des Kantons Bern 9500 (8550) Administrativuntersuchungen durchgeführt und 3254 (3202) fehlbare Motorfahrzeuglenker ausserkantonalen Behörden gemeldet. Die Polizei nahm zuhanden der jeweils zuständigen Entzugsbehörden an Ort und Stelle 1758 (1669) Führer- und Lernfahrausweise ab, während die Zahl der behandelten Abklärungen aller Art 7406 (8342) betrug.

Die Ordnungsbussenzentrale befasste sich mit 47 534 (49 075) Ordnungsbussen im Gesamtbetrag von 1 223 540.55 Franken (1 297 499.75 Fr.). Von diesem Betrag konnte der grösste Teil, nämlich 941 685 Franken an Ort und Stelle einkassiert werden, während für den Rest die gesetzlich vorgeschriebene Erledigung im Bedenkfristenverfahren in Anspruch genommen werden musste.

Gestützt auf die bestehende Vereinbarung zwischen Stadt und Kanton Bern, wonach der Bergungs- und Rettungsdienst im Umkreis von 30 km um die Stadt durch die ständige Brandwache bzw. die Sanitätspolizei der Stadt Bern besorgt wird, rückte die Feuerwehr 53mal zu Fahrzeugbergungen, Bränden oder zur Bekämpfung von Ölunfällen aus, während die Sanitätspolizei in 308 Fällen Unfallopfer in Spitalpflege führte.

### 11.5 Bezirksabteilung

#### *Bezirkspolizei*

Die Bezirkspolizei umfasst die 148 über das Kantonsgebiet verteilten Polizeiposten, die Einsatzpolizei und die vier Seepolizeigruppen. Sie ist in fünf Kreise eingeteilt, die praktisch den Landesteilen entsprechen und je einem Polizeioffizier unter-

Pendant la campagne d'éducation routière se déroulant sur tout le plan suisse sous le thème «Prévoir le danger», 42 panneaux avec ce mot d'ordre ont été placés et des diapositifs ont été adressés à 90 cinémas. En même temps, on lançait une action dans les localités sous le slogan «Coup d'œil en arrière». En outre, on a organisé deux propres campagnes qui ont connu le succès. Au début de la scolarité au printemps on a placé 990 affiches «Débuts scolaires» et autant en automne avec le slogan «Seules les poules circulent sur la chaussée».

#### b) Lutte contre le bruit.

Au cours de l'exercice, le Bureau pour la lutte contre le bruit a dû s'occuper de plus de 80 plaintes et demandes concernant des émissions de bruit alors que 20 autres cas – concernant spécialement du bruit provenant de constructions et celui émis par de la musique dans des auberges – ont été éliminés sur nos propres interventions. La vérification de ces sources de bruit nécessita deux ou plusieurs mesurages prenant du temps; le bruit put être éliminé, à peu d'exceptions, à la satisfaction des plaignants.

#### *Garages*

Ce service comprenant 15 employés est principalement responsable de la disponibilité permanente des 201 voitures de tourisme, y compris les véhicules spéciaux, stationnés à Berne et dans les districts, des 53 motocyclettes de la police routière et de celles de la police des autoroutes, ainsi que de l'exécution des travaux d'entretien de ce parc de véhicules. D'autre part, l'équipe des garages assure tous les transports de détenus depuis Berne et tient à disposition les conducteurs des véhicules spéciaux qui doivent être utilisés.

Dans les cours de perfectionnement de technique de conduite, ce sont toujours les spécialistes de ce service qui fonctionnent en tant qu'instructeurs.

#### *Services administratifs*

En collaboration avec l'Office cantonal de la circulation routière, ces services ont introduit au cours de l'exercice 9500 (8550) instructions administratives et communiqué 3254 (3202) conducteurs fautifs aux autorités compétentes d'autres cantons. A l'intention des autorités administratives compétentes, la police a retiré sur place 1758 (1669) permis de conduire et d'élève conducteur, alors que le nombre des éclaircissements de toute nature qu'il a fallu traiter s'est élevé à 7406 (8342). La centrale des amendes d'ordre s'est occupée de 47 534 (49 075) amendes d'ordre d'un montant total de 1 223 540.55 fr. (1 297 499.75 fr.). La plus grande partie de ce montant, soit 941 685 francs a pu être encaissée sur place, alors que le solde a été récupéré en procédure du délai de réflexion.

Au vu de l'accord existant entre la ville et le canton de Berne, selon lequel le service de sauvetage et de repêchage est assuré dans un périmètre de 30 km de la ville par la police sanitaire et le corps permanent des sapeurs-pompiers de la ville de Berne, le corps des sapeurs-pompiers a été mobilisé 53 fois pour repêcher des véhicules, pour éteindre des incendies ou pour lutter contre des dommages causés par des hydrocarbures; dans 308 cas, la police sanitaire a conduit les victimes d'accidents dans des hôpitaux.

### 11.5 Division de la police des districts

#### *Police des districts*

La division de la police des districts comprend les 148 postes de police répartis dans tout le canton, la police d'intervention et les quatre brigades de la police des lacs. Elle est divisée en cinq arrondissements qui correspondent pratiquement aux



stellt sind. In Biel macht sich schon seit längerer Zeit ein Mangel an französischsprachigen Korpsangehörigen bemerkbar. Es ist zu hoffen, dass mit der Schaffung des neuen Kantons dieses Problem gelöst werden kann.

Die Zusammenarbeit mit den städtischen und kommunalen Polizeikorps ist gut. In vielen grösseren Gemeinden werden die Organe der Bezirkspolizei in beschränkter Masse zur Bewältigung von kommunalen Polizeiaufgaben eingesetzt. Die Bewältigung der Aufgaben der Bezirkspolizei, die ihre Tätigkeit in engem Kontakt mit der Bevölkerung ausübt, wird immer schwieriger. Viele Bürger unserer Gesellschaft stellen in zunehmendem Masse alles und jedes in Frage und üben an der Arbeit der Polizei oft ungerechte Kritik.

Von den statistisch erfassten Arbeiten entfallen im Berichtsjahr auf die Bezirkspolizei:

	1977	1976
Strafanzeigen	48 165	47 724
Verkehrsunfälle	5 329	5 262
Berichte und Meldungen	101 322	100 989
Verhaftungen	1 195	1 199
Vorfürungen	732	665
Haussuchungen	1 706	1 761
Transporte	2 252	2 543
Ausgefällte Ordnungsbussen	29 420	30 949

Die Jura-Einsätze, wenn auch weniger zahlreich als in den beiden vergangenen Jahren, belasteten die Bezirkspolizei nach wie vor stark. Bei jedem Einsatz von Spezialeinheiten, die sich im wesentlichen aus der stationierten Uniformpolizei rekrutieren, muss der tägliche Arbeitsanfall von den nicht besonders eingesetzten Korpsangehörigen als Zusatzarbeit erledigt werden. Die zweite Hälfte des Berichtsjahres wurde zudem durch ausgedehnte Aktionen gegen ausländische Terroristen zusätzlich belastet. So wurde es unter anderem nötig, anlässlich von Polizeikontrollen und -aktionen verschärfte Sicherheitsmassnahmen zu treffen, um die persönliche Sicherheit der eingesetzten Korpsangehörigen besser gewährleisten zu können.

Um die Arbeit einerseits zu erleichtern und andererseits effizienter zu gestalten, wurden zahlreiche Wachen und Polizeiposten mit neuem technischem Material und neuen technischen Geräten ausgerüstet. Das kantonale Bernische Polizeikorps verfügt über 80 Diensthunde, von denen drei als Narkotika-, einer als Sprengstoff-, 10 als Lawinen- und drei als Katastrophenhunde ausgebildet sind. Diese vierbeinigen Helfer sind ausserordentlich wertvoll und leisten als Schutz- und Kriminalhunde grosse Dienste.

#### *Einsatzpolizei*

Die in Bern stationierte Einsatzpolizei stellt die Korpsreserve dar. Sie ist rund um die Uhr im Einsatz und steht zur Unterstützung der Bezirks-, Verkehrs- und Kriminalpolizei jederzeit zur Verfügung. 1977 musste diese Polizeieinheit in zunehmendem Masse zu Schutz- und Bewachungsaufgaben beigezogen werden.

#### *Seepolizei*

Durch die Entlastung von administrativen Arbeiten war eine vermehrte Patrouillen- und Kontrolltätigkeit auf den Gewässern des Kantons möglich. In den Wintermonaten leisten die Beamten der Seepolizei zur Weiterbildung rotationsweise Dienst auf den grösseren Wachen der Bezirkspolizei.

Die hauptsächlichste Tätigkeit der Seepolizeigruppen ergibt sich aus der nachstehenden Statistik:

régions cantonales et sont chacune subordonnée à un officier de police. Une pénurie d'agents de langue française se fait sentir depuis longtemps à Bienne. On espère que ce problème pourra être résolu avec la création du nouveau canton. La collaboration avec les corps de police des villes et des communes est bonne. Dans de nombreuses grandes communes, les organes de la police des districts sont engagés dans des mesures restreintes à assumer des tâches de la police locale. L'accomplissement des tâches de la police des districts, qui exerce son activité en contact étroit avec la population, devient toujours plus difficile. De nombreux citoyens de notre société remettent tout en question et émettent souvent des critiques injustifiées envers le travail de la police.

Au cours de l'exercice, les actes de service de la police des districts compris dans la statistique sont les suivants:

	1977	1976
Dénonciations	48 165	47 724
Constats d'accidents de la circulation routière	5 329	5 262
Rapports et communications	101 322	100 989
Arrestations	1 195	1 199
Mandats d'amener	732	665
Perquisitions	1 706	1 761
Transports	2 252	2 543
Amendes d'ordre infligées	29 420	30 949

Les engagements dans le Jura, même s'ils étaient moins nombreux que pendant les deux dernières années, ont mis, après comme avant, fortement à contribution la police des districts. Lors d'engagements d'unités spéciales, qui se recrutent principalement dans la police en uniforme stationnée, la charge de travail quotidienne doit être liquidée en tant que travail supplémentaire par des agents qui ne sont pas spécialement au courant des problèmes. La deuxième moitié de l'exercice a été en outre chargée d'actions étendues contre des terroristes étrangers. Il a été ainsi nécessaire entre autres d'intensifier les mesures de sécurité lors de contrôle et d'actions de police en vue de mieux assurer la sécurité personnelle des agents engagés.

Afin d'alléger d'une part le travail, et d'autre part le rendre plus effectif, de nombreux postes de police ont été pourvus d'un nouveau matériel technique et de nouveaux engins techniques.

Le corps de la police cantonale bernoise dispose de 80 chiens de service, dont trois sont dressés pour déceler des stupéfiants et un des explosifs, 10 sont dressés en tant que chiens d'avalanche et trois pour intervenir en cas de catastrophe. Ces auxiliaires à quatre pattes sont extrêmement précieux et rendent d'importants services en tant que chiens de protection et pour la recherche des délinquants.

#### *Police d'interventions*

La police d'intervention stationnée à Berne constitue un corps de réserve. Elle est à disposition 24 heures sur 24 et peut intervenir en tout temps à l'appui de la police des districts, de la police de la circulation et de la police judiciaire. En 1977, cette unité de police a été appelée dans de fortes mesures à assumer des tâches de protection et de surveillance.

#### *Police des lacs*

En la déchargeant de travaux administratifs, la police des lacs a pu intensifier son activité de patrouilles et de contrôles sur les eaux du canton. Pendant les mois d'hiver, les fonctionnaires de cette police se perfectionnent dans un service de rotation effectué dans les grands postes de la police des districts.

L'activité principale de la police des lacs ressort de la statistique suivante:

	Bieler-see	Thuner-see	Brienzer-see	Wohlen-see	Total
Bergungen Menschen/ Material	103	77	63	13	256
Suchaktionen im Wasser	34	23	13	9	79
Hilfe aus Seenot	20	26	9	-	55
Ölwehreinsätze auf dem Wasser	8	3	3	-	14
Sturmwarnungen	15	37	16	-	68

	Lac de Biemme	Lac de Thoune	Lac de Brienz	Lac de Wohlen	Total
Sauvetages (êtres humains et matériel)	103	77	63	13	256
Recherches dans l'eau	34	23	13	9	79
Secours en cas de péril sur l'eau	20	26	9	-	55
Interventions dans les eaux lors de dégâts dus aux hydrocarbures	8	3	3	-	14
Avis de tempête	15	37	16	-	68

Bern, 9. Mai 1978

Der Polizeidirektor: *Bauder*

Vom Regierungsrat genehmigt am 7. Juni 1978

Berne, 9 mai 1978

Le Directeur de la police: *Bauder*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 7 juin 1978

10.4 *Statistik der Fahrzeugprüfungen 1977*

10.4 *Statistique des expertises de véhicules 1977*

Art der Prüfungen	Bern <i>Berne</i>	Biel <i>Biemme</i>	Thun <i>Thoune</i>	Bützberg	PEKOLA Cour- rendlin	Pruntrut <i>Porrentruy</i>	Total 1977	Total 1976	Zu- oder Abnahme <i>Différence</i>	Genres d'expertises
Erste Prüfungen aller Kategorien	4 213	1 013	807	512	384	256	7 185	5 964	+ 1 221	1 <sup>res</sup> Expertises toutes catégories
Handänderungen, inkl. periodische Kontrollen	22 568	9 398	8 712	4 242	3 731	986	49 637	44 790	+ 4 847	Changements de mains
Periodische Kontrollen (aufgeboten)	16 238	7 665	5 652	3 010	5 116	-	37 681	39 784	- 2 103	Contrôles périodiques (rapp.)
Polizeirapporte	1 348	379	430	171	104	3	2 435	2 416	+ 19	Rapports de police
Abänderungen für Gebrechliche	108	25	36	27	10	-	206	207	- 1	Modifications pour infirmes
<b>Total</b>	<b>44 475</b>	<b>18 480</b>	<b>15 637</b>	<b>7 962</b>	<b>9 345</b>	<b>1 245</b>	<b>97 144</b>	<b>93 161</b>	<b>+ 3 983</b>	<b>Total</b>
Durch das Garagegewerbe geprüft	17 087	11 519	3 968	2 290	14 699	702	50 265	37 172	+13 093	Expertisés par les entreprises autorisées
<b>Insgesamt</b>	<b>61 562</b>	<b>29 999</b>	<b>19 605</b>	<b>10 252</b>	<b>24 044</b>	<b>1 947</b>	<b>147 409</b>	<b>130 333</b>	<b>+17 076</b>	<b>Total</b>
<i>Nachprüfungen aller Kategorien:</i>										<i>Expertises complémentaires toutes catégories</i>
Mutationen	944	308	309	228	160	43	1 992	1 694	+ 298	Mutations
Beleuchtung	6 575	2 710	2 280	1 440	940	28	13 973	14 123	- 150	Eclairage
Bremsen	7 757	2 954	3 116	1 841	1 616	44	17 328	16 369	+ 959	Freins
Lenkung	1 772	755	1 326	982	259	3	5 097	5 951	- 854	Direction
Auspuff und Abgase - CO	1 346	995	656	409	197	10	3 613	3 689	- 76	Gaz d'échappement - CO
Lärm	301	25	9	42	23	11	411	644	- 233	Bruits
Bereifung	479	387	508	272	41	-	1 687	1 146	+ 541	Pneumatiques
Verschiedenes	5 554	3 749	2 933	2 399	1 333	87	16 055	13 790	+ 2 265	Divers
<b>Total</b>	<b>24 728</b>	<b>11 883</b>	<b>11 137</b>	<b>7 613</b>	<b>4 569</b>	<b>226</b>	<b>60 156</b>	<b>57 406</b>	<b>+ 2 750</b>	<b>Total</b>

## 10.4 Statistik der Führerprüfungen 1977

## 10.4 Statistique des examens de conducteurs pour 1977

Art der Prüfungen	Bern Berne	Biel Bienne	Thun Thoune	Bützberg	Delsberg Delémont	Pruntrut Porrentruy	Total 1977	Total 1976	Zu- oder Abnahme Différence	Genre d'examens
Theorie										Examens théoriques
leichte Motorwagen	7 684	3 116	2 819	1 202	885	411	16 117	15 946	+ 171	autos légères
Nachprüfungen	1 226	610	356	226	235	142	2 795	3 144	- 349	examens complémentaires
Verkehr										Circulation
leichte Motorwagen	7 622	3 025	3 207	1 199	819	407	16 279	15 674	+ 605	voitures de tourisme
Nachprüfungen	2 459	977	797	351	226	122	4 932	5 000	- 68	examens complémentaires
Manöver										Manœuvres
leichte Motorwagen	7 622	3 025	3 207	1 199	819	407	16 279	15 674	+ 605	voitures de tourisme
Nachprüfungen	1 001	509	429	133	168	154	2 394	2 251	+ 143	examens complémentaires
Schwere Motorwagen, ganze Prüfung	303	91	150	27	-	3	574	497	+ 77	Véhicules lourds
Nachprüfungen	114	29	59	15	-	3	220	168	+ 52	examens complémentaires
Motor- und Dreiräder, ganze Prüfung	-	-	-	-	-	7	7	42	- 35	Motos, side-cars
Nachprüfungen	-	-	-	-	-	-	-	25	- 25	examens complémentaires
Theorie										Théorie
Motorräder	260	94	70	30	11	-	465	627	- 162	motocyclettes
Nachprüfungen	46	14	11	8	1	-	80	160	- 80	examens complémentaires
Verkehr										Circulation
Motorräder	747	404	334	72	66	56	1 679	1 988	- 309	motocyclettes
Nachprüfungen	217	98	79	11	16	2	423	473	- 50	examens complémentaires
Theorie										Théorie
Kleinmotorräder	60	37	18	-	1	1	117	12	+ 105	motocycles légers
Nachprüfungen	16	9	3	-	-	1	29	5	+ 24	examens complémentaires
Verkehr										Circulation
Kleinmotorräder	61	34	11	3	4	4	117	17	+ 100	motocycles légers
Nachprüfungen	15	4	3	1	-	-	23	8	+ 15	examens complémentaires
Theorie										Théorie
Motorfahrräder (Mofa)	312	117	79	29	16	4	557	-	+ 557	cyclomoteurs
Nachprüfungen	98	18	14	12	1	-	143	-	+ 143	examens complémentaires
Total	29 863	12 211	11 646	4 518	3 268	1 724	63 230	61 711	+1 519	Total

## 10.4 Besondere Führerprüfungen 1977

## 10.4 Examens spéciaux de conducteurs pour 1977

Art der Prüfungen	Bern Berne	Biel Bienne	Thun Thoune	Bützberg	Delsberg Delémont	Pruntrut Porrentruy	Total 1977	Total 1976	Zu- oder Abnahme Différence	Genres d'examens
Trolleybus	6	-	-	-	-	-	6	12	- 6	Trolleybus
Nachprüfungen	1	-	-	-	-	-	1	2	- 1	examens complémentaires
Car-Gesellschaftswagen	123	35	41	12	-	-	211	148	+ 63	Cars
Nachprüfungen	18	10	7	2	-	-	37	37	-	examens complémentaires
Taxi	181	22	89	8	-	1	301	244	+ 57	Taxis
Nachprüfungen	74	9	22	2	-	-	107	86	+ 21	examens complémentaires
Motorfahrräder (Kontrollprüfungen)	-	-	-	-	-	-	-	5	- 5	Cyclomoteurs (contrôles)
Nachprüfungen	-	-	-	-	-	-	-	1	- 1	examens complémentaires
Arbeits- und Feuerwehrmotorwagen	73	4	7	2	-	-	86	39	+ 47	Machines de travail et voitures de pompiers
Nachprüfungen	1	-	-	-	-	-	1	4	- 3	examens complémentaires
Landw. Motorfahrzeuge (Jugendliche)	2 460	-	-	-	-	-	2 460	2 256	+ 204	Tracteurs agricoles (adolescents)
Anhängerprüfungen	2	-	-	-	-	-	2	-	+ 2	Remorques
Nachprüfungen	-	-	-	-	-	-	-	-	-	examens complémentaires
Total	2 939	80	166	26	-	1	3 212	2 834	+ 410	Total
Gesamttotal sämtlicher Führer- prüfungen im Jahre 1977							66 442	64 545	+1 897	Total de tous les examens de conducteurs pour 1977